

Указатель мотивов и тем

1. Грааля (Gralsklänge). С. 9, 11, 62, 324.
- 2а. Лоэнгрина — посланца Грааля (Grals-M.). С. 9–11, 33, 62, 65, 67, 185, 302, 325, 356, 358.
- 2б. Разлуки (Trennungsklage). С. 11, 329.
3. Королевского клича (Königsruf). С. 12, 14, 25, 90, 163, 177, 180, 220, 260, 261, 306, 308.
4. Навета (M. der Anklage). С. 19, 22.
5. Невинности (Unschuld-M.). С. 28–30, 49, 67, 116, 314.
6. Лоэнгрина-рыцаря (Lohengrin-M.). С. 34, 49, 60, 92, 95, 103, 113, 187, 197, 220, 279, 315, 329, 345, 357, 358.
7. Божественной награды (Preis-M.). С. 34, 49, 50, 52, 96, 97, 105–107, 112, 357.
8. Утешения (M. des Trostes). С. 35, 41.
9. Божьего суда (Gotteskampf-M.). С. 40, 44, 47, 78, 79, 91, 92, 228, 230, 300, 318.
10. Тревожного ожидания (M. unruhiger Erwartung). С. 45–47.
11. Просьбы (M. der Bitte). С. 46.
12. Лебедя (Schwan-M.). С. 62, 296, 346.
13. Чудесного явления (Wonnezauber). С. 63, 70.
14. Запрета (Frageverbot). С. 68, 115, 130, 157, 235, 249, 261, 286, 292, 298, 302, 313.
15. Молитвы (Gebet). С. 80–89.
16. Ликования (Jubelweise). С. 94, 99, 100.
17. Прославления Лоэнгрина (Ruhmes-M.). С. 98, 188, 343.
18. Зла (Unheil-M.). С. 115, 117, 119, 120, 129–132, 136, 161, 223, 236, 245, 300.
19. Испытания (Versuchungs-M.). С. 115, 116, 129–131, 133, 156, 235, 236, 253, 254, 293–295, 314.
20. Крушения надежд (Vernichtungs-M.). С. 123.
21. Глумления (M. des Hohnes). С. 126, 127.
22. Злых чар (Bestrickungs-M.). С. 129, 130.
23. Клятвы о мщении (Racheschwur). С. 137, 149.
24. Любовного счастья (Liebesglück). С. 139, 203, 204.
25. Верности (Glaubenstreue-M.). С. 158.
26. Доверия (M. der Glaubenszuversicht). С. 159, 160.
27. Утреннего сигнала (Weckruf). С. 162.
28. Наступившего утра (Morgenruf). С. 165, 174.
29. Освящения любви (Liebesweihethema). С. 203, 206, 257.
30. Защиты (Verteidigungs-M.). С. 215.
31. Свадебного шествия (Brautzugsthema). С. 224.
32. Тоски, печали (M. der Wehmut). С. 256.
33. Свадебного торжества (Hochzeitsfestthema). С. 262–265.
34. Свадебного хора (Brautlied). С. 266, 271.
35. Свадебного ритуала (Hochzeitsweihethema). С. 269.
36. Любви (Liebes-M.). С. 275.
37. Блаженства любви (Liebesseligkeit-M.). С. 276, 277, 300.
38. Любовного восторга (Liebesentzücken-M.). С. 282, 284.
39. Предостережения (Warnungs-M.). С. 288.
40. Любовной страсти (Liebeswerbe-M.). С. 289.
41. Воинов (Heerbann-M.). С. 303, 305, 307.
42. Предсказания победы (Siegesverheissungs-M.). С. 310, 345.

1. Грааля. *pp*

2a. Лоэнгрин — посланца Грааля. *p* *dim.*

26. Разлуки. *p*

3. Королевского ключа. *p*

4. Навета. *p* *f*

5. Невинности. *p*

6. Лоэнгрин-рыцаря. *f*

7. Божественной награды. *p*

8. Утешения. *pp*

9. Божьего суда. *pp*

10. Тревожного ожидания. *p*

11. Просьбы. *f*

12. Лебедя. *pp*

13. Чудесного явления. *p*

14. Запрета. *f* *mf*

15. Молитвы. *p*

16. Ликования. *f* *mf*

17. Прославления Лоэнгрин. *f*

18. Зла. *p*

19. Искушения. *f*

20. Крушения надежд. *f*

21. Глумления. *p*

22. Злых чар. *pp*

23. Клятвы о мщении. *p*

24. Любовного счастья. *p*

25. Верности. *p*

26. Доверия. *p*

27. Утреннего сигнала. *p*

28. Наступившего утра. *p*

29. Освящения любви. *pp*

30. Защиты. *p*

31. Свадебного шествия. *p*

32. Тоски, печали. *p*

33. Свадебного торжества. *mf*

34. Свадебного хора. *p*

35. Свадебного ритуала. *p*

36. Любви. *pp*

37. Блаженства любви. *pp*

38. Любовного восторга. *p*

39. Предостережения. *p*

40. Любовной страсти. *p*

41. Воинов. *pp*

42. Предсказания победы. *p*

ЛОЭНГРИН

Романтическая опера в трех действиях

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

ВСТУПЛЕНИЕ

Langsam.

Ф-п.

1 8... 8... 2a

vi. Fl. Hob. *pp* *p* *p*

col * *col* * *col*

dim. *p* *dim.*

3 3

нар

pp *trem.* 8... (immer Viol. allein) *trem.*

8... *sempre p* Hlzb1 2a *poco marc.* 3 *dim.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with various notes, rests, and triplets.

(immer nur Vl. Hitzl. u. Kr.

Second system of musical notation, including dynamic markings *marc.* and *dim.*, and triplet markings.

Third system of musical notation, including dynamic markings *p*, *marc.*, and *dim.*, and triplet markings.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings *(sempre p)* and *poco marc.*, and triplet markings.

übr. Str. dazu

Fifth system of musical notation, including dynamic marking *dim.* and triplet markings.

Sixth system of musical notation, including dynamic markings *p* and *marc.*, and a performance instruction *(Pos)*.

g Orch.
 dim.
 dim. marc.
 p cresc
 trem.

molto sostenuto
 VI 6
 ff rinforz.
 3

VI. dazu dim.
 p sehr ruhig
 3

dim.
 (pp)

più p
 pp
 (pp)

VI
 col
 2a

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Сцена первая

Ziemlich lebhaft.

Str. *p*
col *col.* (Нр. Трп.)
cresc.
col.

(ПОДНИМАЕТСЯ ЗАНАВЕС. Луг на берегу Шельды, близ Антверпена, на заднем плане — изгиб реки, справа она частично заслоняется деревьями и лишь чуть виднеется вдаль.)

На авансцене под вековым дубом Правосудия сидит король Генрих, подле него стоят саксонские и тюрингские графы, дворяне и воины королевской дружины. Напротив стоят брабантские графы, дворяне, воины во главе с Фридрихом фон Тельрамундом; вместе с ним и Ортруда. Воины и слуги заполняют пространство на заднем плане сцены. В центре — пустой круг. Королевский Глашатай и четверо королевских трубачей выходят на середину сцены. Трубачи трубят клич.)

f übr. Bl. dazu
col.
piu f
col.
f
col.

(4 трубы на сцене)
3
ff
Orchester.
Str. *ff*

*) Оба эти мотива должны исполняться не строго в темпе, а всякий раз, как будут появляться, в небольшом ускорении. При этом следует немного придержать вторую четверть, чтобы весь такт соответствовал размеру.

Глашатай

Hört! Grafen, Edle, Freie von Brabant! Heinrich, der
 К вам, графы, к вам, брабантские вож - ди, Ген - рих, ко -
 Bl. dazu

Deutschen Kö - nig, kam zur Statt, mit euch zu din - gen nach des Rei - ches
 - роль гер - ман цев, при - был сам и хо - чет с ва - ми здесь со - вет дер -

Trp., Pos. Str. p

Langsam.

Lebhaft.

Recht. Gebt ihr nun Fried' und Fol - ge dem Ge - bot?
 - жать! Со - глас - ны вы, по - кор - ны ль вы е - му?

Брабантцы

Wir ge - ben Fried' und Fol - ge dem Ge - bot! Will.
 По - кор - ны все, со - глас - ны мы на все! При -

ХОР
 Б.

cresc. Str. p molto

(гремя оружием)

kom - - - men, will - kom - - - men, Kö - nig, in Bra -
 - vet наш, при - vet наш, Генрих Птице -

cresc. *ff* g. Orch. ohne Pos.

Король Генрих

(Король встает.)

Gott grüß' euch,
 Как счаст - лив
 bant!
 лов!

(4 трубы на сцене)

(трубы на сцене) Orchester.

dim. *ff* *f* Str. u. Fag.

Mit freierem Vortrag.

К. lie - be Män - ner von Bra - bant! Nicht mü - Big tat zu euch ich die - se
 ви - деть вас, друз - я мо - и! Но дол - жен все - на - род - но объ - я.

fp

Feierlich.

(многозначительно)

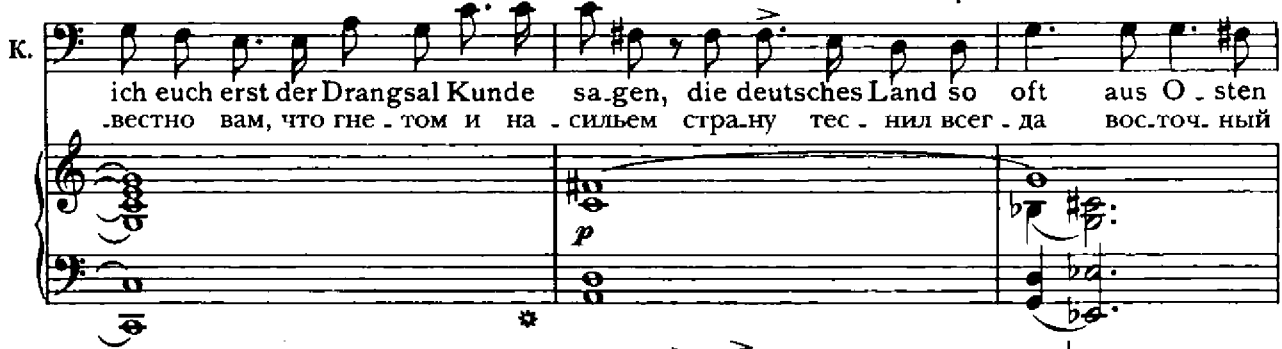
(торжественное вниманис)

K. 

Fahrt; der Not des Reiches seid von mir ge-mahnt! Soll
-вить: дер-жа-ве на-шей у-гро-жа-ет враг! Из.

Str. u. Blechbl. 3 Str. allein

fp *ff* *ff*

K. 

ich euch erst der Drangsal Kunde sa-gen, die deutsches Land so oft aus O-sten
-вестно вам, что гне-том и на-сильем стра-ну тес-нил всег-да вос-точ-ный

p *ff*

K. 

traf? In fernster Mark hießt Weib und Kind ihr be-ten: „Herr Gott, be-
враг! Мо-ли-лись же-ны на гра-ни-це даль-ней: «Бо-же, из-
fp *ff* *ff*

K. 

wahr' uns vor der Un-garn Wut!“ Doch mir, des Reiches Haupt, muß't es ge-
-бавь от злобных нас вра-гов!» И я, гла-ва стра-ны, сам был о-
fp *ff* *ff* *p*

Str. allein

K. 

zie-men, solch wil-der Schmach ein En-de zu er-sin-nen; als
-бя-зан най-ти ко-нец столь ди-ко-му по-зо-ру... На

Lebhaft. Hr. dazu

ff *ff*

K. 

Kamp .fes Preis gewann ich Frieden auf neun Jahr',- ihn nützt'ich zu des Reiches Wehr:
 де - вять лет я до - был мир, по - бе - ды дар, и поль - зу из не - го из - влек:

Trp. 3

In ruhigem Zeitmaß.

K. 

beschirm.te Städt' und Burgen ließ ich bau'n, den Heerbann üb - te ich zum
 по - стро.ил зам - ки, сте.ны в го - ро - дах, к за - щи - те сме.лой при.у.

mf Bl. allein

p

fp

K. 

Wi.der.stand. Zu End' ist nun die Frist, der Zins ver.
 .чил вой. ска. Но вот про.ходит срок; сви - ре - пый

Trp.

Str. dazu

f p cresc.

f

K. 

sagt,- mit wil. dem Dro.hen rü.stet sich der Feind.
 враг не платит да - ни и на нас и - дет.

ff

ffp

Trp. p cresc.

Pos. p

Lebhaft.

(с жаром)

K. 

Nun ist es Zeit, des Rei - ches Ehr' zu
 Да, *Trp.* ждать пельзя! За честь от .чиз - ны

f

K. wah - ren; ob Ost, ob West, das gelte Allen
ста - нем! Хоть враг си - лен, но нас он не стра-

K. gleich! Was deutsches Land heißt, stel - le Kampf - es -
_шит! Пусть все гер - ман - цы в бой ве - дут дру -

K. scha - ren, dann schmäht wohl nie - mand mehr das deutsche Reich!
_жи - ны! Про - сла - вит мир тог - да германский щит!

Саксонцы и тюрингцы (гремя оружием)

XOP Wohlauf! für deut - schen Rei - ches Ehr!
На бой! За честь стра - ны род - ной!

Mit Gott für Rei - ches Ehr!
За честь стра - ны род - ной!

(Король снова садится.)

dim.

Langsamer, in freierem Zeitmaße.

Король

Komm' ich zu euch nun, Männer von Brabant, zur Heeresfolg' nach Mainz euch zu ent.
 К вам прибыл ны - не, жи - те - ли Брабанта, чтоб вас с собо - ю в Майнц призвать к о.

Str. allein

К. bieten, - wie muß mit Schmerz und Klagen ich erseh'n, daß ohne Fürsten ihr in Zwietracht
 - ружью... Но, пра - во, груст - но видеть вас, друзья, как без князей жи - ве - те в распрях

К. lebt! Verwirrung, wilde Fehde wird mir kund; drum ruf' ich dich, Friedrich von Telramund! Ich
 вы! На - силь - е, беспорядки, гра - бе - жи... Ты знаешь всё, Фридрих, граф Тельрамунд! При -

К. kenne dich als aller Tugend Preis, - jetzt re - de, daß der Drangsal Grund ich weiß.
 - мерным ры - царем всегда ты был, ты должен объ - яс - нить при - чи - ну зла!

Feierlich.

Фридрих

Dank, König, dir, daß du zu richten kamst!
 Я рад, ко-роль, что ты пришел судить!
 Die Wahrheit
 У - знай всю

Str. *ff*
 Hr. Fag. *p*
 Str. *fp*

künd'ich, Untreu' ist mir fremd. -
 правду, лжи я не тер-плю!
 Zum Sterben kam der Herzog von Bra.
 Простился с ми - ром герцог добрый

bant, und meinem Schutz empfahl er seine Kinder, Elsa, die Jungfrau, und Gottfried, den
 наш; пред смертью мне де -тей своих вручил он: Эльзу мла-ду - ю, Гот-фри - да ре-

Knaben; mit Treue pflag ich seiner gro-ßen Jugend, sein Le-ben war das
 -бенка. Хра -нил е - го я, как зе - ни - цу о - ка; мне жизнь е - го бы-

Kleinod meiner Ehre.
 -ла до -ро -же чести!
 Lebhaft.
 Ermiß nun, König, meinen grimmen
 Пойми же, Генрих, скорбь души мо-

Vl. Br.
 Bl. dazu *ff*
ffp

Φ. Schmerz, als meiner Eh.re Kleinod mir geraubt! Lustwandelnd führte
 .ей: с Готфридом честь похи - ти - ли мо .ю! Раз Эль. за на про.

Lebhaft. *trem.*

fp *ff* *pBr.*

Φ. El - sa den Knaben einst zum Wald, doch oh - ne ihn keh.rte sie zu.rück; mit
 - гул - ку взя - ла Готфри - да в лес, но без не - го в дом верну - лась вдруг; с при.

Φ. fal.scher Sor.ge frug sie nach dem Bru.der, da sie, von un.ge.fähr von ihm ver.
 - творным плачем брата ис. кать про - си - ла, ска.зав, что с ним случай.но ра - зо.

p

Φ. irrt, bald seine Spur - so sprach sie - nicht mehr fand.
 - шлась и след е - го, к несчасть - ю, не на - шла!..

Bewegt. *vi.*

f *piu. f*

col. R. d.

Φ. Frucht - los war all' Be - müh'n um den Verlor'nen; als ich mit Dro.hen nun in
 Тщег но мы всюду ма.ль - чи .ка ис.ка ли; но вот ког - да я Эль.зе

trem. *trem.*

ff *pBr.* *ff* *fp*

El-sa drang, da ließ in bleichem Za-gen und Er-be-ben der gräß-li-chen
 стал грозить, то бледностью ли-ца и робкой дрожью мне вы-да-ла

Schuld Bekenntnis sie uns sehn.
 страш-ну-ю тай-ну сво-ю!

Schnell.
 vl.

ff

ff

Sehr lebhaft.

Es faß-te mich Entsetzen vor der Magd; dem Recht auf ihre Hand, vom Va-ter mir ver-
 Стр. allein Внушила зла-я де-ва у-жас мне... Хоть брак мой с ней решил дав-но е-е о-

fp trem.

fp

liehn, entsagt' ich wil-lig da und gern, und nahm ein Weib, das
 -тец, -я от-ка-зал-ся от не-е и сам се-бе же.

p

fp

mf

dim.

(представляет Ортруду; та склоняется перед Королем)

mei-nem Sinn ge-fiel:
 -ну по серд-цу взял:

Or-trud, Raddod's, des Friesenfürsten,
 Ор-тру-ду Фризскую, вож-дя Рад-бо-да

p

g. H.

Pos. Bib.

Фриз - ску-ю

Etwas langsam.

(торжественно делает несколько шагов вперед)

Φ. Sproß. Nun führ' ich Klage wider
дочь... Те .перь пред все . ми здесь бра.

Vlc. u. C-B. *p* *f* *ff* Hr. Fag.

Φ. El . sa von Bra . bant; des Bru . dermordes zeih' ich sie.
 . бантскую княжну в у . бий . стве брата я ви . ню!

Pos. Btb. *fp* Str. *ff* *ff* *fp* Str. *ff*

Φ. Dies Land doch sprech' ich für mich an mit Recht, da ich der
На э . тот край и . ме . ю все пра . ва: по кро . ви

Φ. Nächste von des Herzogs Blut, mein Weib da . zu aus dem Ge . schlecht, das einst auch
гер . цо . гу я бли . же всех; а древ . ний, славный род же . ны не . ма . ло

Φ. die . sem Lande sei . ne Für . sten gab . - Du hörst die Klage, König!
гер . цо . гов Брабанту пре . жде дал . . . zurückhaltend Я реч . ь о . кончил, Генрих!

Pos. Btb. *ff* *ff* *dim.*

Nicht schleppend.

Ф.

Rich.te recht!
Жду су - да!

T. I

T. II

Mit Smu-
p

Mit Smu-
p

ХОР

Все воины (пораженные ужасом)

Б. I

Б. II

Ha, schwe - rer Schuld zeiht — Tel - - ra - mund! Mit
O, что от - крыл нам Тель - - ра - мунд! Smu-
p

Ha, schwe - rer Schuld zeiht — Tel - - ra - mund! Mit
O, что от - крыл нам Тель - - ра - мунд! Smu-
p

Nicht schleppend.

Str. Hlzb. Hr. Pk.
legato

cresc.

p

Grau'n werd' ich der Kla - - ge kund!
- щень е на - пол - ня ет грудь!

cresc.

p

Grau'n werd' ich der Kla - - ge kund!
- щень е на - пол - ня ет грудь!

cresc.

p

Grau'n werd' ich der Kla - - ge kund!
- щень е на - пол - ня ет грудь!

cresc.

p

Grau'n werd' ich der Kla - - ge kund!
- щень е на - пол - ня ет грудь!

poco cresc.

p

piu p

p

Вр.

Ред.

*

Король

Welch fürchterliche Klage sprichst du aus! Wie wäre möglich
 У - жас - ные де - ла ты рас - ска - зал! Возможно ль, Фридрих?

(Fog.) *Br.* *(Fog.)* *

Фридрих (всё резко)

sol - che gro - ße Schuld? O Herr, traum - se - lig ist die eit - le
 Вер - по - ль э - то всё? Ко - роль! Дух Эль - зы ре - ст в гордых

Br. *fp*

Magd, die meine Hand voll Hochmut von sich stieß. Ge - hei - mer Buhlschaft
 снах! О - на от - верг - ла просьбы все мо - и: в по - роч - ной свя - зи

Str. *fp (Bl. dazu)* *fp*

(всё более выдавая свою горечь и раздражение)

klag' ich drum sie an: Sie wähnte wohl, wenn sie des Bruders ledig, dann könnte sie als
 я е - е ви - сно! В меч - тах сво - их о - на предпола - га ла, сгу - бивши брата,

fp *trem.* *Br.* *f* *p*

Her - rin von Bra - bant mit Recht dem Lehns - mann ih - re Hand ver -
 за - вла - деть страной, в сво - ей ру - ке мне от - ка - зать и

trem. *f* *p*

Sehr lebhaft.

Ф. weh-ren, und of-fen des ge-hei-men Buh-len pfl-e-gen.
 яв-но лю-бов-ни-ку от-дать се-бя и царство!

cresc.

VI.

f

ad.

*

Король (прерывает Фридриха строгим жестом)

(очень торжественно)

Ruft die Be-klag-te her! - Be-
 Эль - зу ве-ли поз-вать! He-

Str. Hlzl. Hr.

ff

ad.

*

ad.

(медленно)

К. gin-nen soll nun das Ge-richt! Gott laß mich wei-se
 -мед-ля дол-жен суд на-чать! Бог да по-мо-жет

ritard. *Langsam.*

f

Trp. Pos. Btb.

dim.

p

ad.

*

(Глашагай торжественно выступает на середину.)

Глашагай

К. sein. Soll hier nach
 нам! Как со-зы-
 wie vorher (трубы на сцене)

trem.

f

Hr. Fg. Br.

3

(Король торжественно вешает свой щит на дуб.)

Король

G.

Recht und Macht Ge-richt ge-hal-ten sein? Nicht
-вать на суд, по влас-ти и пра-вам? Нет,

Blechbl. dazu

fp ff Str.

Ad.

Langsam.

K.

eh'r soll ber-gen mich der Schild, bis ich ge-richt streng und
преж-де кон-чу суд, по-том по-кроюсь вновь сво-им щи-

Pos. Btb.

f dim.

K.

mild!
-том!

Все воины (обнажают мечи; саксонцы и тюрингцы вонзают их перед собой в землю, брабанты кладут перед собой плащя)

XOP

Nicht eh'r zur Scheidekehr'das Schwert, bis ihm durch
He прежде меч в ножны вой-дет, чем суд ви-

Nicht eh'r zur Scheidekehr'das Schwert, bis
He прежде меч в ножны вой-дет, чем

p Pk. Str. molto cresc. ff Bl. 5. Orch. ff

Ad. *

Глашатай

Wo ihr des Königs Schild ge-währt,
Где ко-ро-левский бле-щет щит,
Ur-teil Recht ge-währt!
нов-но-го най-дет!
ihm sein Recht ge-währt!
суд е-го най-дет!

Str. *ff* Bl. *f* *ff* Str. dazu *ff*

dort Recht durch Ur-teil nun er-fahrt! Drum ruf' ich
там прав-да яс-но го-во-рит! Здесь сам ко-

Bl. *f* *ff* Str. dazu *ff*

kla-gend laut und hell; El-sä, er-scheine hier zur Stell!
-роль и судь-и ждут: Эльза, я-вись тотчас на суд!

Trp. *p* Hlzb1. *f* *p* pizz. *p*

Сцена вторая

(Появляется Эльза в белом, очень простом одеянии. Она остается некоторое время в глубине сцены, потом очень медленно и робко идет на середину авансцены; женщины в белых простых одеждах следуют за ней; но они остаются в глубине, вне круга Правосудия.)

Mäßig langsam.

T.

XOP

Все воины

Б.

Seht hin!
Смотри!

Sie
O-

Mäßig langsam.

Hb.
E.Hr.

p

pp

più p

pp

pizz.

naht, die hart Be-klagte!
-на сю-да под-ходит!

pp

sehr zart

Hob.

p Holzbl.

p

pp

Ha! wie er-scheint sie so licht und-rein!
Как не-по-роч-на и как чи-ста!

pp

pp

trem.

più p

pp Str.

trem.

p Der sie so schwer zu zeihen wag-te, wie
 Е - е так тяж - ко об - ви - нил он. Нет,

p Der sie so schwer zu zeihen wag-te,
 Е - е так тяж - ко об - ви - нил он.

Holzbl. (sa) *pp* Str. pizz. *p* Hobl. (sb)

Король

Bist du es, El - sa von Bra -
 Ты Эльза, брабантская принц.

pp si - chermuß der Schuld er sein!
 нет, не мо - жет быть, нет, нет!

pp si - chermuß er sein!
 Нет, не мо - жет быть!

piu p *pp* Str.

(Эльза утвердительно
склоняет голову.)

K. bant? Erkennt du mich als dei - nen Rich - ter an?
 -цесса? Ме - ня су - дьей ты при - зна - ешь иль нет?

Hob. *p* Str. *sf* Holzbl. (sa) *pp*

sw. *

(Эльза поворачивается к Королю, доверчиво
смотрит ему в глаза и делает утвердительный
жест.)

K. 

So fra - ge ich wei - ter: ist die Kla - ge dir be -
Ска - жи, ты зна - ешь, ка - ко - е на те -

Str. *p*

(Эльза глядит на Фридриха и Ортруду и,
содрогнувшись, печально склоняет голову,
подтверждая.)

K. 

kennt, die schwer hier wi - der dich er - ho - ben?
-бя воз - во - дит Фридрих об - ви - не - нье?

Bl. *f* *p* *sb* *Hob.*

Str.

(Эльза жестом отвечает: (живее)
«Ничего!»)

K. 

Was ent - gegenst du der Klage?
Что от - ветишь ты в защиту?

So bekennst du deine
Со - знаешь сво.ю ви -

ritard. *piu p* *Str. p* *Hlzbl. piu p* *pp* *Str. fp*

(Эльза некоторое время грустно
смотрит вдаль.)

Эльза (про себя)

K. 

Schuld?
-ну?

Mein ar - mer Bru - der!
О бед - ный брат мой!

Bl. *f dimin.* *p* *Str.*

Все войны (шепотом)

XOP

Wie wun . derbar! Welch selt - sa - mes Ge - ba - ren!
 He стран . но ли? В ней всё так не - по - нят - но!

pp

trem.
pp

Король (взволнованный)

(Выжидательное молчание.)

Sag, El - sa! Was hast du mir zu ver - trau'n?
 Что ж, Эльза, что ты скажешь мне в от - вет?

p *>p* *pizz.p*

Langsam.

Эльза (спокойно и просветленно оглядывается вокруг)

Ein - sam in trü - ben Ta - gen hab' ich zu
 Пом - ню, как мо - ли - лась, тяж - ко скор -

Nb. Fl.
p

fl.
p

3.

Gott ge - fleht, des Her - zens tief - stes Kla - gen er - goß ich im Ge -
 - бя ду - шой... И день и ночь то - ми - лась од - на с сво - ей тос -

(nur Hlzbkl.)

э. bet. — Da drang aus mei - nem Stöh - nen ein Laut so kla - ge -
 -кой. От сто - нов и ры - да - ний из ны - ла страш - но

trem.
Str. pp

cresc.

э. voll, der zu ge - walt' - gem Tö - nen weit in die
 грудь, и песнь мо - их стра - да - ний мча - лась в над -

accel.

accel.

э. Lüf - - te schwoll: Ich hört' ihn fernhin hal - len, bis
 звезд - ный путь. По - том в да - ли ла - зур - ной за -

ff *ritard.* *dim.*

ff *ritard.* *dim.* *p* nur Holzbl.

♩. ♩. *

э. kaum mein Ohr er traf; mein Aug' ist zu - ge - fal - len, ich
 тих - ла скорбь мо - я... Гла - за мо - и со - мкнулись, — у -

p

piu p *pp* Str.

Langsam.

Э. sank in sü-ßen Schlaf.
-сну - ла сладко я...

ХОР I
Т. *pp*
Иst sie entrückt?
О - на в бреду!

Б. *pp*

ХОР II
Т. **Все войны (тихо)** *pp*
Träumt sie?
Что с ней?

Б. *pp*
Langsam.
Wie son.dérbar!
Как странно всё!

Fl. *pp*

♩. *pp*

Король (как бы желая пробудить Эльзу)

(Мечтательно-отрешенное лицо Эльзы постепенно проясняется.)

El - sa, verteid! ge dich vor dem Ge - richt!
Эльза, ре - ша - ет - ся тво - я судь - ба!

poco cresc.

dim. Hrf. *pp*

p

Эльза

In lich.ter Waf - fen Schei - ne ein
В сиян.ье лат среб.рис - тых мне

trem.

ritto p

pp

Ein wenig belebter im Zeitmaß.

э. Rit - ternah - te da, so tu - gendli - cher
 ры - царь вдруг предстал. Ни кто лучей, столь

p Hlzbl. Vl. Hrf. Trp.
 Кад. *

э. Rei - ne ich kei - - - nen noch er - sah: ein gol - den
 чи - стых и неж - - - ных, не ви - дал. С вы - сот вол -

immer gleichmäßig pp
 Кад. * Кад. * *col* Кад. *sempre*

э. Horn zur Hüften, ge - leh - - net auf sein Schwert, -
 - шеб - ной речью ро - жок е - го зву - чал!

э. so trat er aus den Lüften zu mir, der Re - - ske
 Так он с небес спустился, и яс - но так гля.

Кад.

wert; mit züch - tigem Ge - ba - ren gab -
 дел... В мо - ей толке, в мо - лит - ве о

Bl.

Hrf.
Vlo.
C-B.

Ad. Ad. Ad. *

(возвышая голос)

Trö - stung er mir ein; — des — Rit - ters will ich —
 нем меч - та - ла я: он мой за - щит - ник

(мечтательно)

ritard.

wah - ren, er soll mein Strei - ter sein! Er — soll mein Streiter sein!
 в бит - ве, да, он спа - сет ме - ня! Да, он спа - сет ме - ня!

Hrzb.

Fl.

cresc. f p p

Ad. Ad. *

Все войны (очень взволнованные)

Be - wah - re uns des Him - mels
 Господь, по - шли нам бла - го -

pp p

Be - wah - re uns des Him - mels
 Господь, по - шли нам бла - го -

Hb. Clar.

Huld, daß klar wir se - hen,
 -дaть, чтоб знaть, кто пpaв, кто

Huld, daß klar wir se - hen,
 -дaть, чтоб знaть, кто пpaв, кто

p

Король

(оживленное)

Frie - drich, du eh - renwer - ter Mann, beden - ke
 Фридрих, всегда ты честным был! Смотри, ко -

wer hier schuld!
 ви но ват.

p

accel.

p nur Str.

♩

Lebhafter.

Фридрих

wohl, wen klagst du an?
 -го ты об - ви - нил?

Mich ir - ret nicht ihr träu - me - ri - scher
 Не так лег - ко ей бу - дет об - ма -

(Fag. u. Hr. dazu)

pp

♩

Immer lebhafter im Zeitmaß.

(всё более и более страстно)

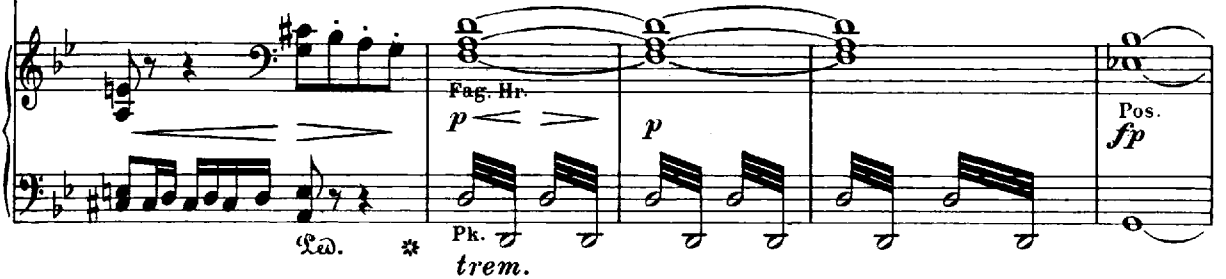
Ф. 

Mut; ihr hört, sie schwärmt — von ei - nem Buh - len! Weiß ich sie
 нуть. Кто тот, о ком о - на всё бре - дит? Что я ска.



Ф. 

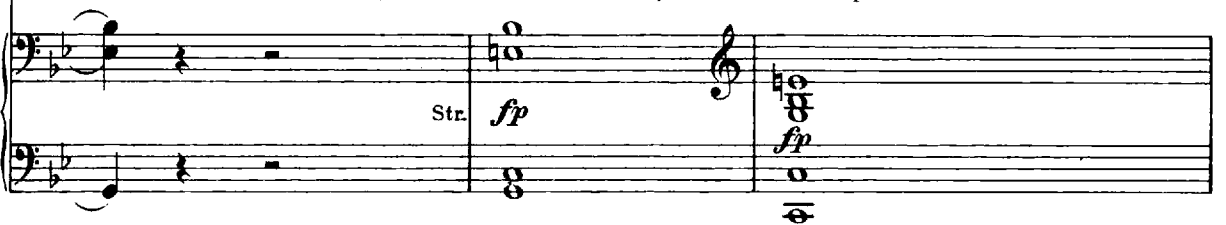
zeih', daß hab ich sich' - ren Grund. Glaub - würdig ward ihr Frevel mir be - zeugt;
 зал, в то твердо ве - рю я: да, для ме - ня яс - на е - е ви - на!



Fag. Hr. *p* *p* Pos. *fp*
 Pk. *trem.* Str. *fp*

Ф. 

doch eurem Zweifel durch ein Zeug - nis wehren, das — stünde wahrlich ü - bel mei - nem
 Но доказательств представлять не стану я, гордость не позволит никог -



Str. *fp* *fp*

Ф. 

Stolz! Hier steh ich, hier mein Schwert! —
 -da! Здесь правда, здесь мой меч!



(Bl. dazu) *f* *ff*
f *ff*

Ф. Wer wagt von euch zu strei - ten wi - der mei - ner Eh - re
 Кто здесь из вас дерзнет с мо - с - ю честь - ю в бой всту -

Str. #D

* Schnell.

Ф. Preis? Und Kö - nig,
 - пить? У - жель ко -
 Брабантцы (поспешно)

XOP (поспешно) Kei - ner von uns! Wir strei - ten nur für dich!
 Нет, нет, никто! Мы все тво - и друзь - я!

Keiner von uns! Wir strei - ten nur für dich!
 Нет, нет, никто! Мы все тво - и друзь - я!

Schnell. VI. C-V. 3. ff. dim.

Ф. du! Gedenkst du mei - ner Dienste, wie ich im Kampf den wil - den Dä - nen
 - роль мо - их заслуг не помнит? Как я раз - бил ди - ких датчан в бо -

Str. allein p f fp

Ф. schlug? Wie schlimm, lieb' ich von dir daran mich mah - nen!
 - ю? О, нет, ры - царь всегда ты был от - важ - ный,

Bl. Str. p

K. Gern geb ich dir der höchsten Tugend Preis; in keiner andern
 доб - лесьть тво - я из - вест - на мне дав - но! О, как бы я же -

f (Hr. Fag.)

Str.

K. Hut, als in der deinen, möcht'ich die Lande wissen. -
 лал те - бя видеть гер - цог - ом Брабан - та.

alle Str.

Langsamer.

K. Gott al - lein soll jetzt in die - ser Sa - che noch ent -
 Сам Гос - подь пус - кай судьей бу - дет в ва - шем

ff Bl. allein

K. scheiden!
 де - ле!

Все воины

XOP Zum Got - tesge - richt! Zum Got - tesge - richt! Wohl -
 Так божь - им су - дом, так божь - им су - дом ре -

pp Vcl. C-B. trem.

Pk. Br. *cresc.*

(vi.)

K. *Dich frag' ich, Friedrich, Graf von
Ты пер - вый дай от - вет, граф*

an!
...шим! (Король вынимает из ножен меч
и втыкает его перед собой в землю.)

Pos. Bth. *Str.*

K. *Tel - ra - mund! Willst du durch Kampf auf Leben und auf Tod im Got - tes - ge -
Тельрамунд! Хо - чешь ли ты принять бой смертный перед божь - им су -*

Pos. Bth. *(Trp.)*
p *p* *f dim.*
trem.

Фридрих

K. *richt ver - tre - ten deine Kla - ge? Ja!
- дом в поддержку обви - лень - я? Да!*

p *p* *trem.* *p* *Str.* *ff* *Pos. Bth.*

Король

Ф. *Und dich nun frag' ich, El - sa von Bra - bant! Willst du, daß hier auf
Те - перь и ты мне, Эль - за, дай от - вет: хо - чешь ли ты, чтоб*

Str. *Pos. Bth.*
ff *p* *p*

K.

 Leben und auf Tod im Got - tes - ge - richt ein Käm - pe für dich strei - te?

 рыцарь здесь предстал пред божь - им су - дом за честь твою сра - зиться?

 (Trp)

f *dim.* *p* *p* Pos. Btb.

trem. Pk.

Эльза (не поднимая глаз) Фридрих (торопливо)

K.

 Ja! Ver - nehmet jetzt den Na - men ih - res

 Da! Те - перь у - зна - ем, кто е - се лю -

 Wen wählst du zum Strei - ter?

 Кто бу - дет твой из - бран - ник?

 Hizbl.

p *pp* *fp trem.*

 Br.

Ф.

 Buhlen!

 - бовник!

 (Эльза, с мечтательным выражением лица, остается в той же позе; все в напряженном ожидании смотрят на нее.)

 Langsamer.

 XOP

 Merket auf!

 Кто же он?

 Langsamer.

accel. *fp* *cresc. f* *p*

 Vl. u. Vlc. dazu

 Hizbl. u. Hrf.

Эльза (твёрдо)

... Des Rit - ters will ich —
Он мой за - щит - ник

Э. wah - ren, er soll mein Strei - ter sein! —
в бит - ве, да, он спа - сет ме - ня!

(безрассудно)
Э. Hört, was dem Gott - gesand - ten ich bie - te für Ge -
Здесь всё те - бе, геро - ю, я всё дарю впе -

Э. währ: - In mei - nes Va - ters Lan - den die
- ред: власть над родной стра - но - ю, ко -

Э. Kro - - ne tra - ge er; mich glück - lich soll ich
-ро - ну и на - род. Ах, тво - е - го лишь

(immer Fl.)

piu p

♩. *Ad.*

Э. prei - sen, nimmt er mein Gut da - hin, - will
взгля - да всем серд - цем жаж - ду я. Мой

Ad.

Ad. langsam

Э. er Ge - mahl mich hei - - Ben, geb' ich ihm, was ich bin!
свет, мо - я от - ра - да, на - ве - ки я тво - я!

Str. u. Hlzb. pp trem.

f

p

f

p

Str. p

Bl. allein

Vlc.

*

Все войны (сами с собой)

(между собой)

XOP Ein schö - ner Preis, stünd'er in Got - tes Hand! Wer um ihn
О - нас - ный бой, на - гра да вы - со - ка, ког - да б над

p

pp

p

pp

trem.

piu p

pp

tr

Ad.

Король

Im Mit - tag hoch
Пол - дня прош - ло,
stritt,
ней (друг другу) wohl setzt' er schwe - res Pfand!
бо - жья бы - ла ру - ка!
Wer um ihn stritt, wohl setzt' er schwe - res Pfand!
Ког - да б над ней бо - жья бы - ла ру - ка!

Pos. Btb.
p

* *ad.* *

К. steht schon die Son - ne: -
вре - мя не тер - пит!
so ist es Zeit, daß nun der Ruf er -
Пора начать, пусть к битве клич тру.

Str. *sf* *trem.*

Pos. Btb.
p

Ziemlich lebhaft.

К. geh!
-бят!

(Глашатай и четыре трубача выходят вперед. Глашатай велит им встать по границе круга Правосудия, повернуться лицом к четырем сторонам света и трубить клич.)

p
Vel. C-B.

(Br. dazu) *cresc.*

Orchester.

⊙ (трубы на сцене)

f

Pos.
f
Btb.

Глашатай

Wer hier im Got - tes - kampf zu strei - ten kam für El - sa von Bra -
 Кто здесь пред бо - жи - им су - дом го - тов за Эль - зу в бой всту -

Г. bant, der tre - te vor! Der tre - te vor!
 пить, тот вы - сту - пай, тот вы - сту - пай!

Pos.
Btb.

(Долгое молчание.)

(Эльза, до сих пор сохранявшая самообладание, начинает проявлять беспокойство.)

pizz. p

Фридрих (указывая на Эльзу)

Все войны Gewahrt, gewahrt, ob ich sie fälschlich
 Я прав, я прав! Ужель не вид-но

Ohn' Ant - wort ist der Ruf ver - halt!
 Бес - след - но прозвучал при - зыв.

pp

pp

trem.

(10) Bassel.

ХОР

Ф.

schalt?
вам?

Auf mei - ner Sei - te bleibt das
Напрас - но ль я е - е ви.

Um ih - re Sa - che steht es schlecht!
Ни - кто на по - мощь не и - дет!

p

p

p

p

Эльза (подходя ближе к Королю)

Recht!
...нил?
Ноб.

Mein lie - ber König,
Король мой добрый,

laß dich bitten,
дай у - слышать

noch einen Ruf
еще твой клич.

an meinen
Придет мой

p

p

p

p

(nur Hlzb.)

(очень паввно)

Король (Глашатаю)

Rit - ter!
рыцарь.

Wohl weit er fern
Он да - ле - ко,

und hört ihn nicht.
не слы - шит он!

Noch ein -
Погром.

p

vi accel.

cresc.

Str.

К.

- mal ru - fe zum Ge - richt!
- че вы - зов повторить!

piu f

ff

alle Str.
Led.

(По знаку Глашатая трубачи снова поворачи-
ваются лицом к четырем сторонам света
и трубят.)

Red.

Глашатай



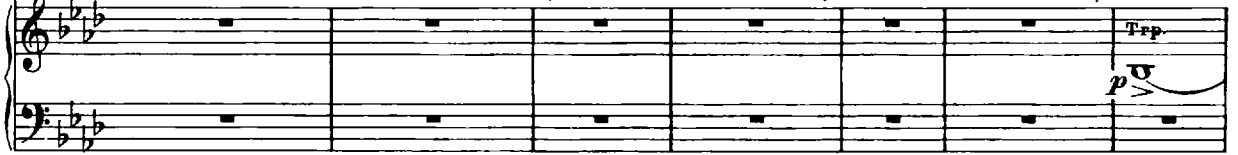
(трубы на сцене)

Wer hier im Gotteskampfe zu
Кто здесь пред бо - жи им су-

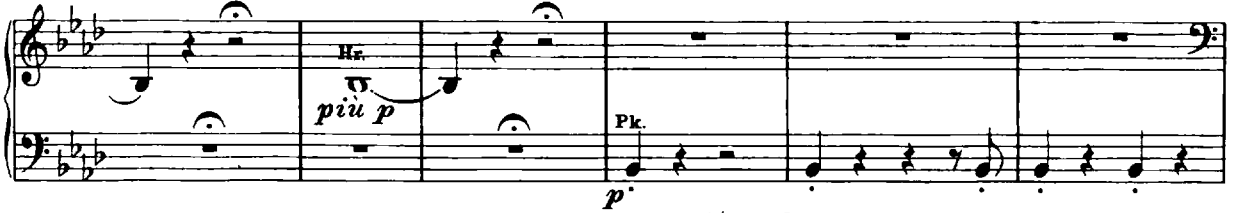
Orchester.



Г.

streiten kam für El - sa von Bra - bant, der tre - te vor! Der tre - te vor!
- дом го - тов за Эльзу в бой вступить, тот высту - пай, тот выступай!

(Снова долгое, напряженное молчание.)



Все воины

Sehr bewegt.

ХОР

*pp*In düst.rem Schweigen rich.tet Gott!
В молчань - е грозном су - дит Бог!

Sehr bewegt.

Pos. Btb.
pp

10 Clar.

trem.

(Эльза с горячей молитвой падает на колени; женщины, беспокоясь за свою госпожу, подходят немного ближе к авансцене.)

*dim.**p*

Эльза

Du trugest zu ihm meine Klage, zu mir trat er auf dein Ge-
 Ты слышишь все мои рыданья, ты ниспослал е-го ко
 E. Hr.

ptrem.

Э. bot:— o Herr, nun meinem Rit-ter sa-ge, daß er mir helf'—
 мне, Господь! Вновь сам скажи е-му ты, пусть он в бе-де

Женщины (падая на колени)

ХОР

C. *ff* *dim.* *p* *f* *p*
 Herr! Sen-de Hil-fe ihr! Herr
 О Бо-же наш! Спа-си, спа-си.

A. *ff* *dim.* *p* *f* *p*
 Hob.

(с возрастающим воодушевлением)

Э. — in meiner Not! Laß mich ihn sehn wie ich ihn sah,
 мне помощь даст! Пусть предо мной, как чуд-пый сон,
 Gott! Hö-re uns!
 -си ты е-е!

pp *cresc.*

Lebhaft.

(с радостным, просветленным лицом)

Э.

wie ich ihn sah, sei er mir nah!
как чуд - ный сон, предстанет он!

5A

Trp. 6

(Первый хор образуют воины, стоящие ближе к берегу: они замечают Лозэнгрину, плывущего вдаль по реке в ладье, ведомой лебедем.)

Воины

T. I

T. II

Seht!
Vor!

Welch ein selt - sam
O, ка - ко - е

ХОРИ

Seht!
Vor!

T. I

Wunder!
чу - до!

Wie? ein Schwan?
Вот ПЛЫ - вет!

Ein Schwan zieht ei - nen
Вон там ле - бедь при -

T. II

Welch ein selt - sam Wunder!
O ка - ко - е чу - до!

Wie? ein Schwan?
Что ПЛЫ - вет?

Wie?
Что?

B. I

Seht, welch Wunder!
Что за чу - до!

Wie?
Что?

B. II

Ein Schwan?
ПЛЫ - вет...

Wie?
Что?

immer p und zart

7

(один) Все

Nachen dort heran!
..возит лодку к нам!

Ein Rit - ter drin!
И витязь в ней!

Ein
И

Ein Schwan zieht ei - nen Nachen dort her.an!
Вон там ле - бедь при - возит лод - ку к нам!

Ha!
Ах!

(Второй хор образуют воины, стоящие дальше от берега, на авансцене; они с возрастающим любопытством обращаются с вопросами к тем, кто стоит ближе к берегу, затем отдельными группами покидают авансцену, чтобы самим посмотреть на Лоэнгрин и лебедя с берега.)

ХОР II

Т. I

Wie?
Где?

Т. II

Wie?
Как?

Б. I

Б. II

Wie?
Что?

наp

⑦ (immer nur Vl. Trp. Pos. u. Vlc. pizz.)



Rit-ter drin hoch
витазь в ладье

auf-gerichtet steht!
гор-до так стоит!




Wie glänzt sein Waf-fenschmuck!
Как всё на нем блестит!



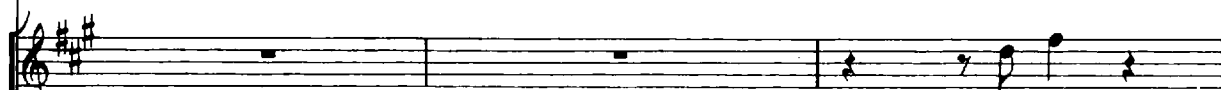
Ein Ritter!
Там витазь!

Seht
Глянь,


den Ritter!
там витазь!



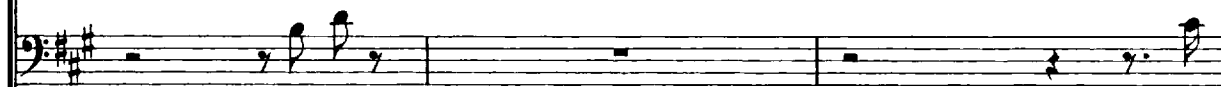
Seht den
Вот там



Ein Schwan?
Плы-вет!

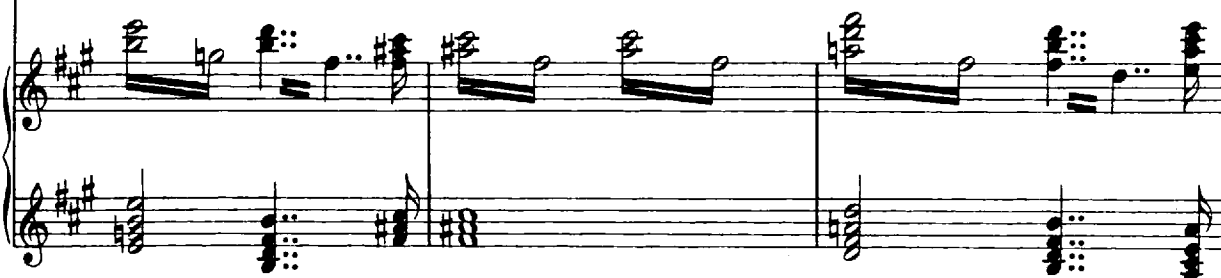


Ein Schwan? Ein
Плы-вет! Плы-



Was ist?
Что там?

Ein
Плы-



Wie glänzt sein Waffenschmuck!
Свер - ка - ют шлем и щит!

Das Aug' vergeht vor solchem
О - ружь - е всё как жар го.

Wie glänzt sein Waffenschmuck!
Как всё на нем блестят!

Das Aug' ver -
О - ружь - е

Rit.ter!
витель!

Wie glänzt sein Waf - fenschmuck!
Как всё на нем блестят!

(идут ближе к берегу)

Ein Schwan?
Плы - вет?

Wo?
Где?

(подходят ближе к берегу)

Schwan?
вет!

Schwan?
вет!

Ein Schwan?
Плы - вет?

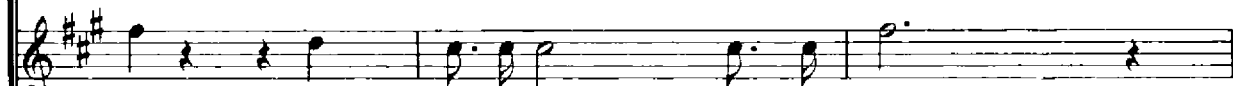
Wo?
Где?

Wie, ein Schwan?
Кто плы - вет?

7



Das Aug' ver - geht vor sol - chem Glanz!
 О - ружь - е всё как жар го - рит!



Glanz! Das Aug' vergeht vor dem Glanz!
 - рит, как жар горит! Как го - рит!



geht, das Aug' vergeht vor dem Glanz!
 всё как жар горит! Как го - рит!



Das Aug' ver - geht vor sol - chem Glanz!
 О - ружь - е всё как жар го - рит!



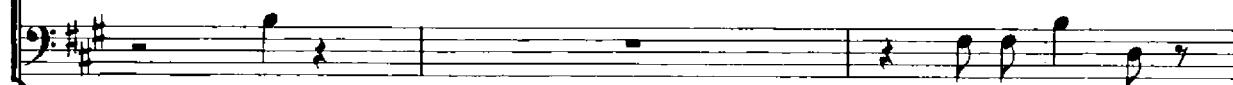
Ei - nen Na - chen zieht er her -
 Вот к нам ле - бедь лод - ку ве -



Wo? Ei - nen Na - chen zieht er her -
 Где? Вот к нам ле - бедь лод - ку ве -



Vor ei - - nem Na - chen?
 С ладьей и ле - бедь!



Wo? Ei - nen Na - chen?
 Где? Белый ле - бедь!



(Лоэнгрин скрывается от взора публики в изгибе реки за деревьями, однако со сцены видно, как он приближается.)

Seht! seht! dort!
Вот, вот! Там!

Seht! seht! dort!
Вот, вот! Там!

Seht, nä - her kommt er
Всё ближе к нам плы.

Seht, nä - her kommt er an!
К нам ближе всё плы - вет!

Seht! dort!
Вот! Там!

an! - зет! Ein. nen Ritter!
В лодке витязь! Seht! seht!
Вот, вот!

an! - зет! Ein. nen Ritter!
В лодке витязь! Seht! seht!
Вот, вот!

(идут к берегу)

Ein Rit - ter drin naht dem
И рыцарь в ладье сто.

(спешат к берегу)

Wen führt er?
Но кто с ним?

Wie? Was?
Кто? Как?

Str. u. Pk.
fp

an!
-вет.

An einer gold - nen Ket - te zieht der
На золо - той це - пи вот ле - бедь

an! Seht,
-вет. Вот,

immer nä - her kommt er schon her - an!
вот уж бли - же к нам сю - да плывет!

O
СМОТ-

an! Seht,
-вет. Вот,

immer nä - her kommt er schon her - an!
вот уж бли - же к нам сю - да плывет!

an!
-вет.

Schwan! Welch' selt - sam Wun - der!
к нам! О, что за чу - до!

Seht! dort! dort!
Вот! Здесь, здесь!

Schwan! Welch' selt - sam Wun - der!
к нам! О, что за чу - до!

Seht! dort! dort!
Вот! Здесь, здесь!

Welch' selt - sam Wun - der!
О, что за чу - до!

Seht! dort! dort!
Вот! Здесь, здесь!

Welch' selt - sam Wun - der!
О, что за чу - до!

Welch' selt - sam Wun - der!
О, что за чу - до!

f **6**

Vlc. Fg.

T. I
Schwan! An ei - ner gold' - nen Ket - te zieht der Schwan!
там. На зо - ло - той це - пи вот ле - бедь там!

T. II
seht! An ei - ner gold' - nen Ket - te zieht der Schwan!
-ри! На зо - ло - той це - пи вот ле - бедь там!

B.
Seht, immer nä - her kommt zum U - fer er her - an!
Вот у - же бли - же, вот всё ближе он плы - вет!

T.
(И последние спешат в глубину сцены; на авансцене остаются лишь
Король, Эльза, Фридрих, Ортруда и женщины.) An ei - ner
На зо - ло -

B.
Seht, immer nä - her
Вот у - же бли - же,

(Hr. dazu)

Seht hin! Er naht!
Смотри! Плывет!

gold' - nen Ket - te zieht der Schwan! Seht hin! Er naht!
-той це - пи вот ле - бедь там! Смотри! Плывет!

kommt zum U - fer er her - an! Seht hin! Er naht!
вот всё ближе он плы - вет! Смотри! Плывет!

p *più f*

ff

Seht, er naht!
Пря - мо к нам!

2 хора вместе
Все воины (в сильнейшем волнении вновь устремляясь вперед)

ff

Seht, er naht!
Пря - мо к нам!

Ein Wun - - - - der! ein
O, чу - - - - до! O,

ff

g. Orch. ohne Trp. Pos. u. Pk.
ff

ad.

(Со своего возвышения на всё взирает Король. Фридрих и Ортруда замерли от ужаса и удивления. Эльза с возрастающим восторгом прислушивается к возгласам воинов; она остается на середине сцены, не отваживаясь оглянуться.)

Wun - - - - der! ein Wun - - - - der ist ge - - - - kommen, ein un - - - - er -
чу - - - - до! O, чу - - - - до со - - - - вер - - - - шил - - - - ось, не - - - - слы - - - - хан -

8

3

hör - tes Wun - der! Ein
-но е чу до! О,
nie ge - seh' - nes
чу до со - вер -

C. Женщины (падая на колени)

A. **ff**
Dank, du Herr und
Благодаря Господь наш
Wun - der! ein Wun - der! ein Wun - der ist ge -
чу до! О чу до! О чу до совер -
шилось!
(Pos.) **ff**
(Pr.) **ff**
Кв.

(Взоры присутствующих, полные ожидания, снова обращаются в глубину сцены.)

Gott, der die Schwa - che be -
Бог Ты нам, сла бым, за -
kommen, ein un - er - hör - tes, nie ge - seh' - nes
-шилось, не - слы - хан - но е чу до со - вер -

Сцена третья

(Ладья, ведомая лебедем, достигает берега. В ней стоит Лоэнгрин в блестящих серебряных доспехах, опираясь на свой меч; на голове его шлем, за спиной щит, у пояса маленький золотой рог. Фридрих в молчаливом недоумении смотрит на Лоэнгрин. Ортруда, во время суда хранившая на лице выражение холодной гордости, при взгляде на лебедя приходит в смертельный ужас. В сильнейшем волнении все обнажают головы.)

Zeitmaß wie vorher.

Эльза (оборачивается и, при виде Лоэнгрин, громко вскрикивает)

XOP

C. A. Ha!
Ax!

T. schir - - met!
щи - - та!

Б. Wun - - der! Ge - grüßt, du gott - ge - san - dter
щи - лось! При - вет те - бе ты наш ге.

Zeitmaß wie vorher.

g. Orch.
Вск.

С. Sei ge - grüßt! Sei ge -
A. Наш ге - рой! Наш ге -

Sei ge - grüßt! Sei ge -
Наш ге - рой! Наш ге -

Held! Sei ge - grüßt, sei ge - grüßt, du gott - ge - san - dter Mann! Sei ge -
-рой, наш ге - рой, наш ге - рой, ты Бо - гом послан нам! Наш ге -

immer.

grüßt! Sei ge - grüßt, sei ge - grüßt! Sei ge -
 -рой! Наш ре - рой, наш ре - рой! Наш ре -

grüßt, ge - grüßt, du gott - ge - sandter Mann, sei ge - grüßt! Sei ge -
 -рой! Ге - рой, ты Бо - гом послан нам! Наш ре - рой, наш ре -

grüßt, sei ge - grüßt, du gott - ge - sandter Mann, sei ge - grüßt! Sei ge -
 -рой, наш ре - рой, ты Бо - гом послан нам! Наш ре - рой, наш ре -

8

Trp. Pos.

Ad.

grüßt, sei ge - grüßt, du gott - ge - san - dter Mann!
 -рой, наш ре - рой, ты Бо - гом по - слан нам!

grüßt, sei ge - grüßt, du gott - ge - san - dter Mann!
 -рой, наш ре - рой, ты Бо - гом по - слан нам!

grüßt, sei ge - grüßt, du gott - ge - san - dter Mann!
 -рой, наш ре - рой, ты Бо - гом по - слан нам!

* Ad.

(Как только Лоэнгрин делает первое движение, чтобы выйти из ладьи, наступает напряженное молчание.)

dim. -

p^{iu} p

Ad.

Fl.
ritard.
dim.

1

*

Langsam.

Лоэнгрин (еще стоя одной ногой в ладье, склоняется к лебедю)

2a

pp

pp

vi. 8

Род. * Род.

Nun sei be_dankt, mein lie_ber Schwan!
Те - перь пльви, о лебедь мой!

Л.

vi. 8

Zieh durch die wei - te Flut zu_rück, da_hin, wo - her mich trug dein Kahn,
Наш путь да - ле - кий по мо - рям сверши о - пять с тво - ей ладь - ей...

Л.

kehr' wie - der nur zu un - serm Glück! Drum sei ge - treu dein
В час ра - дос - ти вер - нись ты к нам и свя - то долг ис -

(Медленно повернув ладью, лебедь уплывает обратно по реке; Лоэнгрин некоторое время с грустью смотрит ему вслед.)

Л.

13

pp

Нб.
Clar.
E. Hr.

Dienst - ge - tan!
- пол - ни свой!

Leb wohl!
Прощай!

Leb wohl, mein lie - ber Schwan!
Прощай, о ле - бедь мой!

C. (с умилением, едва слышно шепчут)

Alles so zart wie möglich.

Женщины

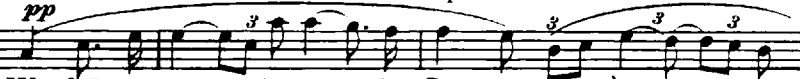
A.



Wie faßt uns se - lig sü - Bes Grau.en, welch' hol - de
Нас всех объял свя-щен-ный тре-пет, в из - быт - ке

T. I

(фальцетом)



Wie faßt uns se - lig sü - Bes Grau.en, welch' hol - de
Нас всех объял свя-щен-ный тре-пет, в из - быт - ке

T. II



Wie faßt uns se - lig Grau - en!
Объ - ял свя - щен-ный тре - пет...

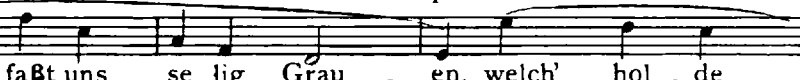
Мужчины

B. I



Wie faßt uns se - lig Grau - en, was
Объ - ял свя - щенный тре - пет... Свя.

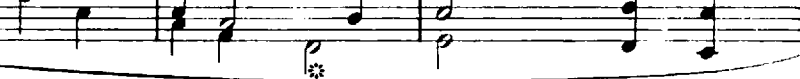
B. II



Wie faßt uns se - lig Grau - en, welch' hol - de
Объял свя - щенный тре - пет... Всех нас свя.

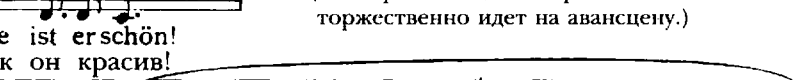


Wie faßt uns se - lig Grau - en, welch' hol - de
Объял свя - щенный тре - пет... Всех нас свя.



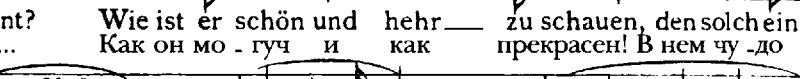
Wie ist erschön!
Как он красив!

(Лоэнгрин покидает берег и медленно, торжественно идет на авансцену.)



Macht hält uns ge.bannt? Wie ist er schön und hehr - zu schauen, den solche in
чувств мле - ют ус - та... Как он мо - гуч и как прекрасен! В нем чу - до

Macht hält uns ge.bannt? Wie ist er schön und hehr - zu schauen, den solche in
чувств мле - ют ус - та... Как он мо - гуч и как прекрасен! В нем чу - до



Wie ist erschön! Wie ist erschön, o wie so hehr zu
Как он красив! Как он мо.гуч! Кто этот светлый

hält uns so ge.bannt? Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und
- той луч о - за - рил всех нас... Как он мо.гуч! О, как прекра - сен

Macht hält uns so ge.bannt? Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und
- щен-ный луч о - за - рил... Как он мо.гуч! О, как прекра - сен

Macht hält uns so ge.bannt? Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und
- щен-ный луч о - за - рил... Как он мо.гуч! О, как прекра - сен

Macht hält uns so ge.bannt? Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und
- щен-ный луч о - за - рил... Как он мо.гуч! О, как прекра - сен

Macht hält uns so ge.bannt? Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und
- щен-ный луч о - за - рил... Как он мо.гуч! О, как прекра - сен

(immer nur Str. u. Hlzb.)

immer pp

Macht hält uns so ge.bannt? Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und
- щен-ный луч о - за - рил... Как он мо.гуч! О, как прекра - сен

Macht hält uns so ge.bannt? Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und
- щен-ный луч о - за - рил... Как он мо.гуч! О, как прекра - сен

pp
 O wie schön, wie hehr!
 O, как он мо - гуч!

Wun - der trug an's Land! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch — ein
 нам Господь я - вил! Как он мо - гуч и как прекрасен! В нем чу - до

Wun - der trug an's Land! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch — ein
 нам Господь я - вил! Как он мо - гуч и как прекрасен! В нем чу - до

schauen, den solch ein Wun - der uns
 ры. царь? Да, чу - до в нем нам Гос -

hehr ist er zu schauen, wie so schön, den die ses Wun - der
 он! Нас луч священный о - за - рил. В нем чу - до нам Гос -

hehr — zu er - schau - en, den solch' Wun - der
 как он пре - кра - сен! Нам чу - до Гос -

p
 Wie schön!
 Кто он?

Wun - der trug an's Land!
 нам Гос - подь я - вил!

(Лозэнгрин склоняется перед Королем.)

Wun - der trug an's Land!
 нам Гос - подь я - вил!

trug an's Land!
 - подь я - вил!

trug an's Land!
 - подь я - вил!

trug an's Land!
 - подь я - вил!

Тр.
pp

Лоэнгрин

Heil, König Heinrich! Se.genvoll mög' Gott bei deinem Schwerte steh'n! Ruhmreich und Gen-рих, будь славен! Дай, Господь, тво-ей дер-жа -ве блеск по -бед! И - мя тво-

Л. groß dein Na - me soll von die - ser Er - de nie ver - geh'n! с да бу - дет сла - во и ве - ли - ко мно - го лет!

Король

НаВ Dank! Erkenn' ich recht die Macht, die dich in die - ses Land ge - Я рад! Спаси - бо, ры - царь мой! Ведь ес - ли не о - либ - ся

К. bracht, so nahst du uns von Gott gesandt? я, прислал те - бя Гос - подь сю - да?

Лоэнгрин (двигаясь к середине сцены)

Zum Kampf für ei - ne Magd zu steh'n, der schwe.re Kla - ge an - ge - За де - ву в смертный бой всту - пить, с не - е по - зор тя - же - лый

Л. 

tan, bin ich ge - sandt. Nun laßt mich seh'n, ob ich zu recht sie tref - fe
снять я пос - лан к вам; но пе - ред тем должны друг друга мы по -

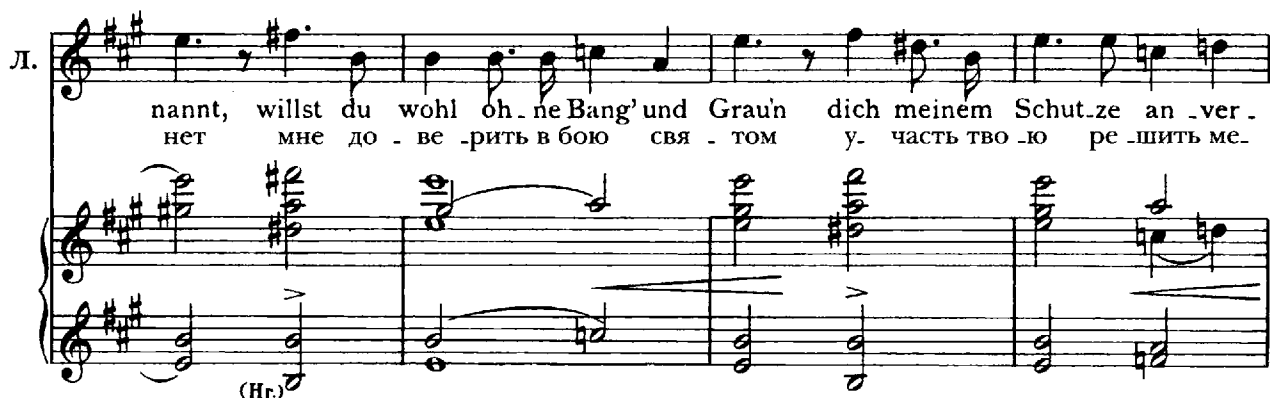
p *dim.* *pp*

(Он, повернувшись, подходит чуть ближе к Эльзе.)

Л. 

an! So sprich denn, El - sa von Brabant: Wenn ich zum Streiter dir er -
-нять! О Эль - за! Дай мне свой ответ: ска - жи, согласи - ли ты иль

pp *trp.* *Helabl.* *> p*

Л. 

nannt, willst du wohl oh - ne Bang' und Graun dich meinem Schut - ze an - ver -
нет мне до - ве - рить в бою свя - том у - часть тво - ю ре - шить ме -

p (Hr.)

(Эльза, прежде стоявшая неподвижно, словно зачарованная, увидев Лоэнгрин и будто пробужденная его вопросом, в избытке блаженного чувства склоняется к его ногам.)

Etwas bewegter.

Эльза

Л. 

trau'n? Mein Held, mein Ret - ter! Nimm mich hin! Dir - geb' ich
-чом? О мой за - щитник, ры - царь мой, я власть вру -

ff *f* *p* (immer nur Bl.)

Langsam.

Лоэнгрин (очень тепло)

Э. Alles, was ich bin!
-чаю над собой!

Wenn ich im Kampfe für dich siege,
Ес - ли о - кончу бой победно,

fp *p* *p* *f* *p* *Str.* *dim.*

Эльза

Л. willst du, daß ich dein Gat - te sei?
бу - дешь мо - е - ю ты женой?

Wie ich zu deinen Fü - ßen lie - ge,
Бог внял мо - им мо - леньям жарким,

p *pp* *p* *Nb. E.Hr.* *P*

Лоэнгрин

Э. geb' ich dir Leib und See - le frei.
рыцарь, я всей ду - шой твоя!

El - sa, soll ich dein Gat - te heißen,
Эль - за, мужем тво - им я бу - ду,

p *Fl.* *VI.* *pp* *immer pp* *nur Str.*

Л. soll Land und Leut' ich schir - men dir, soll nichts - mich wieder von dir rei - ßen, mußst
бу - ду хранить род - ной твой край, ни - что нас разлучить не в силах, но

(очень медленно)

Л. (14a)

Ei - nes du ge - lo - ben mir: Nie sollst du mich be - fra - gen, noch Wissens Sor - ge
ты должна мне клятву дать. Ты все сомнень - я бросишь, ты никог - да не

f p più p Hlzbl. p

Эльза (тихо, почти
бессознательно)

Л. (14b)

tragen, wo - her ich kam der Fahrt, noch wie mein Nam' und Art! Nie, Herr, soll mir die Frage
спросишь, от - ку - да прибыл я, и как зо - вут меня! Верь, свя - то сохра - ня

p pp (Hr. dazu) pp

Лоэнгрин (очень серьезно)

(еще решительнее)

Э. (14a)

kommen! El - sa! Hast du mich wohl vernommen? Nie sollst du mich be - fra - gen,
клятву. Эльза! Я - сен те - бе завет мой? Ты все сомненья бросишь,

Str. f Hlzbl. f VI. Br. Hlzbl.

Л. (14b)

noch Wissens Sor - ge tra - gen, wo - her ich kam der Fahrt, noch wie mein Nam' und
ты никог - да не спросишь, от - ку - да прибыл я, и как зо - вут ме -

VI. Br. Fl. Hb. p più p

Sehr ruhig.

Эльза (очень искренне)

Л. Art! Mein Schirm! Mein Engel! Mein Er - lö - ser, der fest an meine
-ня! Мой щит! Мой ангел! Мой спа - си - тель! Ты ве - ришь, что не-

Clar.
p (nur Holzbl.)

Э. Unschuld glaubt! Wie gäb' es Zweifels Schuld, die größer, als die an dich den Glauben
-вин-на я! Я ли, в награду за до - верье, в ду - ше со - мнень - я за - та-

Нь.
p f p

Э. raubt? Wie du mich schirmst in meiner Not, so halt' in Treu' ich -
-ю? Как сам мо - ей мо - лье ты внял, так точ - но ве - рю

Clar.
p f p

Лоэнгрин (в восхищении прижимает Эльзу к груди)

Э. - dein Ge - bot! El - - sa! Ich lie - bedich!
я те - бе! Эль - за, лю - бовь мо - я!

Str. dazu
pp p cresc. p

(тихо и умиленно)

(Лоэнгрин и Эльза некоторое время остаются в прежней позе.)

ХОР

Женщины
А. *pp* Welch' hol - de Wun - der! Ist's Zauber, der mir
 О, что за чу - до, не волшебство ли

Т. I *pp* Welch' hol - de Wunder!
 О, что за чу - до!

Т. II *pp* Ist's Zauber, der mir an - ge -
 Не волшеб - ство ли тай - ных

Мужчины
Б. I *pp* Welch' holde Wunder!
 О, что за чу - до!

Б. II *pp* Welch' hol - de Wunder muß ich
 О, что за чу - до ви - жу

Welch' Wunder muß ich seh'n?
 О, чу - до ви - жу я!

pp *immer pp*

8.....

VI. (13) Hlzbk.

Red.

(Лоэнгрин ведет Эльзу к Королю и оставляет под его защитой.)

pp Ich fühl' - das Her - ze mir - ver - geh'n, schau' ich den
 Что за не - бес - на - я кра - ца! Он, вер - но,

zart an - ge - tan? Ich fühl' das Herz mir - ver - ge -
 тай - ных сил? Что за не - бес - на - я кра - ца

zart tan? Ich fühl' das Herz mir - ver - geh'n,
 сил? О чуд - ный сон! Див - ный миг!

pp Ich fühl' das Herz, ich fühl' das Herz mir - ver - geh'n,
 О, что за рай! О чуд - ный сон! Див - ный миг!

zart seh'n! Ich fühl' - le das Herz mir - ver - geh'n,
 я! О чуд - ный сон! Див - ный миг!

pp Ich fühl' mir das Herz ver -
 О чу - до! Он с не - ба

8.....

(immer nur)
 Str. Hlzbk.
 u.1 Hr.

won - ne - vol - len Mann! Schau' *pp*
 с не - ба к нам при - шел! Да,
 hen! Ich fühl' das Herz mir ver - ge - hen,
 да, О див - ный миг, сон волшеб - ный!
pp schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz mir ver -
 Он нас пленил кра - сой! О див - ный миг, сон вол -
pp schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz mir ver -
 Он нас пле - нил кра - сой! О див - ный миг, сон вол -
pp schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz mir ver -
 Он нас пле - нил кра - сой! О див - ный миг, сон вол -
 gehn schau' ich den heh - ren Mann,
 к нам, он нас пле - нил кра - сой!

8. *pp*

ich den heh - ren won - ne - vol - len Mann!
 вер - но, с не - ба, с не - ба он при - шел!
 schau' ich den won - ne - vol - len Mann!
 Он нас пле - нил своей кра - сой!
 ge - hen, schau' ich den won - ne - vol - len Mann!
 - шебный! Он нас пле - нил сво - ей кра - сой!
 ge - hen, schau' ich den heh - ren Mann!
 - шебный! Он нас пле - нил кра - сой!
 ge - hen, schau' ich den heh - ren Mann!
 - шебный! Он нас пле - нил кра - сой!
 schau' ich den heh - ren Mann!
 Он нас пле - нил кра сой! *Str.*

8. *p* *Str.*

Ad. * *Ad.*

(Лоэнгрин торжественно идет на середину круга.)

Лоэнгрин

Nun hört!
Те - перь

cresc. *fp*

Род. Pos. Trp. *

Л. Euch, Volk und Ed - len, mach' ich kund frei aller Schuld ist El - sa von Bra -
всем обья - яв - ля - ю гром - ко я: Эль - за не - вин - на и чис - та ду -

Trp. Pos. *fp*

Л. bant! Daß falsch dein Klagen, Graf von
-шой! А лжив по - зор - но Фрид - рих

Bl. Str. *ff* *p trem.*

Род. Род. Рк. *

Л. Tel - ra - mund, durch Got - tes Ur - teil werd' es dir be -
Тель - ра - мунд! И пусть нас су - дит гроз - лый божий

Str. Bl. Str. Trp. Pos. *f* *ff* *ff*

Род. *

Lebhaft.

Л. каннт!
суд!

Брабантские дворяне (сначала одни, потом и другие — все исподтишка советуют Фридриху)

2 Т. I

2 Т. II Steh' ab! Steh' ab vom
Оставь борьбу, о-

2 Б. I Steh' ab vom Kampf! Wenn du ihn wagst, zu sie - gen nim - mer du ver.
Оставь борьбу - бу, не - ра - вен бой! По - бе - да, верь, не за то.

2 Б. I Steh' ab vom Kampf!
Оставь борьбу - бу!

2 Б. II Steh' ab vom Kampf!
Оставь борьбу - бу!

3 Б. II Steh' ab vom Kampf!
Оставь борьбу - бу!

ХОР

Lebhaft.

Br. Bl.

pp (Vlc. dazu)

C-B pizz.

Hör' Bot

Kampf!
- ставь!

Steh' ab!
О - ставь!

Hör' Слы -

magst. Ist er von höch - ster Macht ge - schützt, sag, was dein tapf' - res Schwert dir
- бой. Ведь си - лу не - ба ви - дишь в нем, что значишь ты с сво - им ме -

Wa - ge ihn nicht! Ist er von höchster Macht geschützt, sag, was dein
Пол - но те - бе. Ведь си - лу не - ба ви - дишь в нем, что значишь

Laß ab vom Kampf! Ist er von höchster Macht geschützt, sag, was dein
Оставь борьбу! Ведь си - лу не - ба ви - дишь в нем, что значишь

un - sern Rat! Steh' ab vom Kampf!
наш со - вет! О - ставь борьбу - бу!

(Vl. dazu)

uns! Steh' ab vom Kampf! Wir mahnen dich in
 -шай! Оставь борьбу! Те - бя ведь ждет по -

nützt? Steh' ab vom Kampf! Wir mahnen dich in Treu!
 -чом! Ос - тавь борьбу! При - ми ты наш со - вет:

Schwert dir nützt? Steh' ab vom Kampf, wir mahnen dich in
 ты с ме - чом! О - ставь борь - бу! При - ми ты наш со -

Schwert dir nützt? Steh' ab vom Kampf, wir mahnen dich in
 ты с ме - чом! О - ставь борь - бу! При - ми ты наш со -

Wag' ihn nicht! Steh' ab!
 Он не - по - бе - по дим!

Immer lebhafter.

Treu! Dein harret Un - sieg, bitt' - re Reu!
 -зор и страшный со - вес - ти у - кор!

Dein harret Un - sieg, bitt' - re Reu!
 про - тив свя - ты - ни си - лы нет!

Treu! Dein harret Un - sieg, bitt' - re Reu!
 -вет: про - тив свя - ты - ни си - лы нет!

Treu! Dein harret Un - sieg, bitt' - re Reu!
 -вет: про - тив свя - ты - ни си - лы нет!

4 Б. II
 Dein harret Un - sieg, bitt' - re Reu!
 Про - тив свя - ты - ни си - лы нет!

Immer lebhafter.

(Br. Vlc.) (vl.)

Фридрих (прежде пристально, испытующе смотревший на Лоэнгринга, теперь, после мучительных сомнений и внутренней борьбы, наконец, решается)

Viel lie - ber tod, als feig! -
Нет, луч - ше смерть, чем стыд!

più f *ff* VI. Br. *immer ff*

Red.

Welch' Zau - bern dich auch her - ge - führt, Fremd - ling,
He зна - ю, кто те - бя привез, ры - цари!

** Red.*

der mir so kühn er - scheint; dein stol - zes Drohn mich nim - mer
Но слишком смел ты стал! Я не бо - юсь тво - их у -

** Red.*

rührt, da ich zu lü - gen nie ver - meint: den
-гроз: ведь никог - да я лжи не знал! И.

(immer VI. u. Br.)

** Red.*

Ф.

Kampf mit dir drum nehm'ich auf, und hof - fe
 -дет на бой здесь честь мо - я, - по - бе - ды

più f

Ф.

Sieg nach Rech - - - tes Lauf!
 жду от не - - - ба я!

alle Str. Trp. Pos.

ff *ff* *f*

Лоэнгрин

Nun, Kö - nig, ord - ne un.sern
 Ты, вождь наш, дай приказ на.

VI. Br. Hrnbl.

p *cresc.* *f*

(Все становятся на прежние места.)

Король

Л.

Kampf! So tretet vor, zu
 -чать! Так выхо-ди - те

(g. Orch.) Str.

ff

Pos. Trp.

К. drei für je-den Kämpfer, und mes.set wohl den Ring zum Strei.te
по три, кто со - гла - сен, да хо - ро - шо из - ме - рить круг бой.

Str. *f* *f* *p* etwas zurückhaltend

Etwas weniger schnell.

(Три саксонских дворянина выходят за Лознгрину, три брабантских — за

К. ab!
-цам.

Pos Btb.
Pk.

(Trp.)

piano, aber sehr gewichtig gestoßen.

Fag. Vle. C-B.

Фридриха; они торжественным шагом вымеряют место для боя и отмечают его по кругу, вонзая в землю пики.)

(VI. Br.)

f *dim.* *p*

Ed. *

Глашатай (посреди боевого круга)

Nun hö-ret mich, und achtet wohl: den Kampf hier keiner stö-ren soll!
 Всем должен я теперь сказать: ни - кто не смеет им ме-шать!

Г. Dem Ha - ge bleibet ab - gewandt, denn wer nicht wahr't des Friedens Recht, der
 По - даль - ше цепи бо - ей, муд - рый за - кон хра - ни - те вы! Сво.

Г. Freie бодный büß'es mit der Hand, mit seinem Haupte büß'es der Knecht!
 - бодный платит здесь ру-кой, раб не спа-сет сво-ей го-ло - вы!

Все войны

XOP Der Frei - e büß' - es mit der Hand,
 Сво - бодный пла - тит здесь рукой,

mit sei - nem Haupt - - te büß' es der Knecht!
раб не спа - сет сво - ей го - ло - вы!

Trp. Pos.
dim.
p

Глашатай (Лоэнгрину и Фридриху)

Hört auch, ihr Streiter vor Gericht! Gewahrt in Treue Kampfes
Вы же, бой - цы, пе - ред су - дом храни - те честь сво.ю во

Str.
p
10
Bl. u. Str.
ff
Blechbl.

Г.

Pflicht! Durch bösen Zaubers List und Trug stört nicht des Urteils Ei. gen.
всем! Не прибе - гай - те к волшебству, дать лож - ный ход самой судь.

Str. u. Bl.
p nur Trp. Pos. Btb.

Г.

schaft! Gott richtet euch nach Recht und Fug, - so trauet ihm, nicht eurer Kraft!
-be, Бог судит вас по всем правам: верьте е - му, но не се - бе!

Htbl. u. Hr.
f
> dim. p
Trp. Pos.
p cresc.

Лоэнгрин (Оба стоят по разные стороны боевого круга, вне его.)

Фридрих

Gott rich-te mich nach Recht und Fug! So trau' ich ihm,
 Бог су-дит нас по всем пра-вам. Be-рю е-му-

Gott rich-te mich nach Recht und Fug! So trau' ich ihm,
 Бог су-дит нас по всем пра-вам. Be-рю е-му-

f nur Trp. Pos. Btb. *f*

Л. nicht mei-ner Kraft! пусть су-дит Бог! (Король торжественно выходит на середину.) Король

Ф. nicht mei-ner Kraft! пусть су-дит Бог! (Str.) Mein

ritard. *O*

Feierlich.

(Все обнажают головы и внимают торжественной молитве.)

К. Herr und Gott, nun ruf' ich dich, daß du dem Kampf zu-gegen seist! Durch Schwertes
 Бо-же мой, мо-лю те-бя, да бу-дет во-ля здесь твоя! По-бе-дой

Hlzbl. 15 u. Hr. *lange!* g. Orch. *pp* nur Blechbl. *p*

К. Siegein Urteil sprich, das Trug und Wahrheit klar erweist! Des Reinen
 сам о-кон-чи суд и ложь от правды от-ли-чи! Меч правды

mf dim. p

K. 

Arm gib Hel-den-kraft, des Falschen Stärke sei er - schlafft: so hilf uns,
ты бла - го - сло - ви, ко - вар-ным си - лу от - ни - ми! Молит те.

K. 

Gott, zu die-ser Frist, weil unsre Weisheit Einfalt ist, weil uns're
-бя твой верный раб! Су - ди по правде и люб - ви! Су - ди по
Hr. u. Hlzb!.

Эльза

Ортруда 

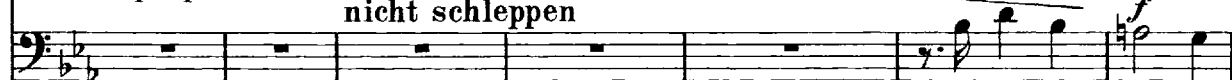
Du kün-dest nun dein wahr- Ge-richt, mein Gott und
Ты воз-вес - тил свой пра - вый суд, и прав-ду

Лоэнгрин

Loengrin 

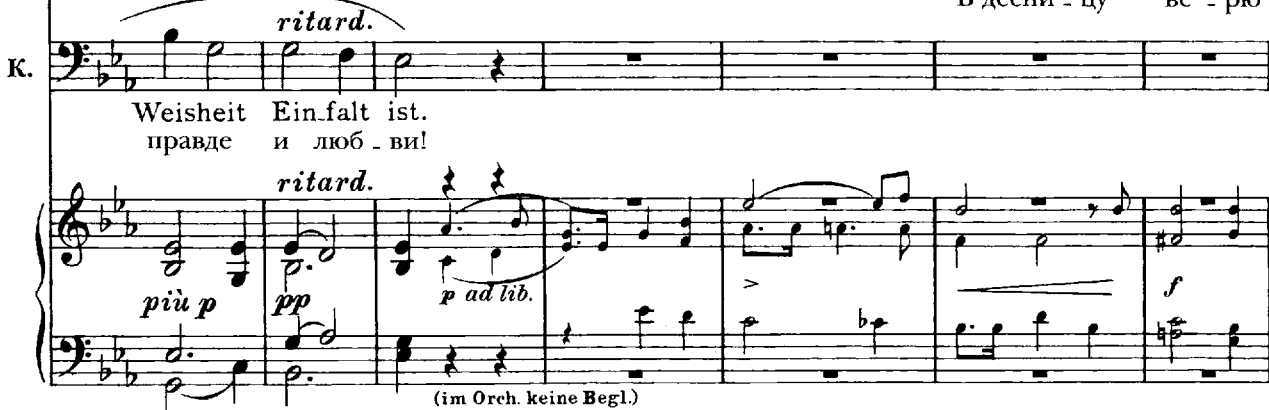
Ich bau-e fest auf sei - ne Kraft, die, wo er
По-бе-ду си-ла здесь ре-шит, а он си-

Фридрих

Friedrich 

Du kündest nun dein wahr Ge - richt, mein Gott und
Ты воз-вес - тил свой пра - вый суд, и прав-ду
nicht schleppen

Ich geh' in Treu' vor
В десни - цу ве - рю

K. 

Weisheit Ein-falt ist.
правде и люб - ви!

(im Orch. keine Begl.)

Э. *dim.* *p* Herr, drum zag' ich nicht! Du kündest nun dein wahr Ge-
ско - ро все пой - мут! Ты воз - вес - тил свой пра - вый

О. kämpft, ihm Sieg ver.schafft. Ich bau - e fest auf sei - ne
лен и по - бе - дит! Да, он си - лен и по - бе -

Л. *dim.* *p* Herr, drum zag' ich nicht! Du kündest nun dein wahr Ge-
ско - ро все пой - мут! Ты воз - вес - тил свой пра - вый

Ф. *dim.* *p* dein Ge - richt! Herr Gott! Herr
я тво - ю! Гос - подь! Гос -

К. *p* Mein Herr und Gott, dich ru - fe ich
О Бо - же мой, те - бя мо - лю!

Э. richt: Mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht, mein
суд, и правду ско - ро все пой - мут,

О. Kraft, die, wo erkämpft, ihm Sieg ver.schafft.
- дит! По - бе - ду си - ла здесь ре - шит!

Л. richt: *sehrausdrucksvoll* Mein Gott, drum zag' ich nicht,
суд, и правду все пой - мут,

Ф. Gott, nun ver - laß' mein' Ehre nicht, ver - laß' mein' Eh - re nicht, ver -
- подь, хра - ни ты честь мо - ю! Хра - ни ты честь мо - ю! Хра -

К. Nun künd' uns, nun künd' uns, nun künd' uns,
Будь с на - ми здесь! Сам свер -

Э. *pp*
 Gott, drum zag'ich nicht!
 ско - ро все пой - мут!

О. *pp*

Л. *pp* *p*
 drum nun zag'ich nicht! *Du kündest*
 ско - ро все пой - мут! *Ты возвес.*

Ф. *p*
 laß' mein' Eh - re nicht! *Ich geh' in Treu' vor dein Ge - richt; Herr*
 ни ты честь мо - ю! *В десницу ве - рю я тво - ю! Гос.*

К. *pp* *p*
 uns dein wahr Ge - richt! *Mein Herr und Gott, dich ru - fe jetztich*
 ши свой пра - вый суд! *О мой Гос.подь, внем - ли, внемли моль.*

ХОР
 Женщины

А.

ХОР
 Мужчины *p* *cresc. f*
 Des Rei - nen Arm *gib Hel - den.kraft,* *des Fal - schen*
 То - му, кто прав, *ты си - лу дай,* *об.ман бес.*

Б. *p* *cresc. f*
 Глашатай (вместе с Б. I)

pp *p* *sp*
 Nr. 3 3 3 3 3 3 3
 Fag. Str. pizz.

Э. *p*
 Mein Herr, o mein Gott!
 Бог - мой креп-кий щит!

О.
 Ich bau.e fest auf sei-ne Kraft, auf sei-ne Kraft.
 По-бе-ду си-ла здесь ре-шит, он по-бе-дит!

Л. *3. f*
 nun dein wahr Ge-richt, dein wahr Ge-richt! Mein
 -тил свой пра-вый суд, о Бо-же мой! И

Ф. *f* *3. f*
 Gott, verlaß mein' Eh-re nicht, Herr Gott, Herr Gott! Ver.
 -подь храни ты честь мо-ю! Гос-подь, Гос-подь! Хра-

К. *f*
 an, daß du dem Kampf zu-ge-ge-n seist! Durch Schwertes
 -бе! Будь вместе с на-ми ты в борьбе! По-бе-дой

p
 Mein Herr und Gott!
 О Бо-же мой!

p

f *3*
 Stär-ke sei er-schlafft: so hilf uns, Gott, zu
 -силь-ем по-ка-рай! Молит те-бя твой

fp *mf* *3*

Э. Du kündest nun dein
Ты воз - вес - тил свой

О. Ich bau_e fest auf sei.ne Kraft, die, wo er kämpft, ihm
Он так си - лен! Он по - бе - дит! Да, си - ла здесь од -

Л. Gott, drum zag' ich nicht, drum zag' ich
прав - ду все пой - мут, да, все пой -

Ф. laß', ver - laß', ver - laß' mein' Eh - re nicht! Herr
- ни, хра - ни, хра - ни ты честь мо - ю! Гос.

К. Siegsprich dein Ur - teil, das Trug und Wahr - heit
сам кон - чи суд свой, пусть прав - ду яс - но

dim. *p*

die - ser Frist, weil uns - re Weis - heit Ein - falt
вер - ный раб! Ведь ра - зум наш так прост и

dim. *p*

p *fp*

Э. wahr Ge - richt; drum zag' ich
пра - вый суд, и прав - ду

О. Sieg verschafft; ich baue fest auf seine Kraft, die, wo er
-на ре - шит, - я верю, что он побе - дит! По - бе - ду

Л. nicht! Du kündest nun dein wahr Ge -
-мут! Всю правду ско - ро все пой.

Ф. Gott, verlaß mein' Eh - re nicht! Ich geh' in Treu' vor dein Ge -
-подь, храни ты честь мою! В дес - ни - цу ве - рю я тво.

К. klar er - weist: so kün - de nun dein
все пой - мут! Ты сам сверши свой

Seg - ne ihn! Seg - ne
По - мощь дай! По - мощь

ist! So kün - de nun dein wahr Ge -
слаб! Ты сам свер - ши свой пра - вый

(immer nur Hr. Fag. u. Str. pizz.)
f *più f*

Э. nicht, drum nun zag' ich nicht; mein
здесь ско - ро все пой - мут! Всю

О. kämpft, ihm Sieg - verschaft; ich bau - e fest auf sei - ne
си - ла здесь ре - шит, а он си - лен и по - бе -

Л. richt; mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht; mein
- мут! Всю прав - ду ско - ро все пой - мут! Всю

Ф. richt, Herr Gott, ver - laß' mein' Eh - renicht! Herr Gott, verlaß' mein'
- ю! Гос - подь, хра - ни ты честь мою! Гос - подь, храни ты

К. wahr Ge - richt, Herr mein Gott, so künde uns dein wahr - Ge -
пра - вый суд, Бо - же мой! Ты сам сверши свой пра - вый

ihn! Herr, mein
дай! Бо - же

richt, du Herr und Gott, nun zög' - re nicht!
суд, пусть прав - ду яс - но все пой - мут!

Str. Pk.
p poco cresc.

Э. *più f* *ff*
 Herr und Gott, drum zag'ich nicht, drum zag' ich nicht, mein Herr, mein
 прав ду ско - ро все поймут! О Бо - же мой! Всю прав - ду

О. *f* *più f* *ff*
 Kraft, ich bau - e fest auf sei - ne Kraft, die, wo er
 - дит! По - бе - ду си - ла здесь ре - шит, си - ла од -

Л. *più f* *ff*
 Herr und Gott, drum zag'ich nicht, mein Herr und Gott, drum zag'ich
 прав ду ско - ро все поймут! О Бо - же мой! Всю прав - ду

Ф. *più f* *ff*
 Eh - renicht! Herr Gott, ver - laß', ver -
 честь мою! Гос - подь, хра - ни хра -

К. *f* *più f* *ff*
 richt! Mein Herr und Gott, nun zög' - re nicht, Herr mein
 суд! О мой Гос - подь, свер - ши свой суд! Мой Гос -

Gott!
 мой! Herr, mein Gott, mein
 Бо - же мой! Е -

Du Herr, mein Gott, nun
 О мой Гос - подь! Свер -

f *ff*

Bl. dazu *mf* *cresc.* *f* *più f*
 Ed. Ed. Ed. Ed. Ed.

(Все торжественно, в большом волнении возвращаются на свои места. Шесть свидетелей остаются возле круга у своих пик; остальные мужчины располагаются в некотором отдалении. Эльза и женщины на авансцене, под дубом, возле Короля. По сигналу Глашатая трубачи трубят боевой клич. Лоэнгрин и Фридрих вооружаются.)

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Верхняя система — скрипка, нижняя — фортепиано. В фортепиано правой рукой — быстрый ритм шестнадцатых нот. В левой руке — ритм с акцентами и группами по три ноты (триплет). Подпись «Ped.» находится под первой системой.

(4 трубы на сцене)

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Верхняя система — скрипка, нижняя — фортепиано. В фортепиано правой рукой — быстрый ритм шестнадцатых нот. В левой руке — ритм с акцентами и группами по три ноты (триплет). Подпись «Ped.» находится под первой системой.

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Верхняя система — скрипка, нижняя — фортепиано. В фортепиано правой рукой — быстрый ритм шестнадцатых нот. В левой руке — ритм с акцентами и группами по три ноты (триплет). Подпись «Ped.» находится под первой системой. В конце системы — двойная черта.

(Король извлекает свой меч из земли и трижды ударяет им по щиту, висящему на дубе.)

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Верхняя система — скрипка, нижняя — фортепиано. В фортепиано правой рукой — мелодия с группой по три ноты (триплет), обозначенная цифрой 3 в кружке. В левой руке — ритм с акцентами и группами по три ноты (триплет). Подпись «Ped.» находится под первой системой.

First system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line, a grand staff with a piano accompaniment, and a bass clef staff with a bass line. The piano part includes a long, sustained chord.

Second system of musical notation, continuing the melodic and piano accompaniment from the first system.

Third system of musical notation, including a section with triplets and a double bar line. Below the piano part, there are two measures with notes marked with asterisks and the text "(первый удар)" and "(второй удар)".

(первый удар) (второй удар)

(Лоэнгрин и Фридрих вступают в круг.) (Они обнажают мечи и прикрываются щитами.)

Schnell. (Они начинают бой. Лоэнгрин нападает первым.)

Fourth system of musical notation, starting with a forte dynamic marking and the instruction "Str. u. abwechselnd alle Bl." (strings and alternating all woodwinds). The piano part features a rhythmic pattern with woodwind entries marked with asterisks.

Fifth system of musical notation, continuing the musical piece with various dynamics and woodwind entries marked with asterisks.

ff
p

(Лоэнгрин широким взмахом меча повергает Фридриха на землю.)

g. Orch. ff
p

(Фридрих пытается подняться и, пошатнувшись, отступает на несколько шагов назад, снова падает. Саксонцы и тюрингцы вытаскивают из земли свои мечи, брабантцы поднимают оружие. Король снимает свой щит с дуба.)

Лоэнгрин (приставляя меч к шее Фридриха)

ff
p

Durch Got - tes Sieg ist jetzt dein Le - ben
Гос - подь со мной и ты в ру - ках мо -

Langsam.

Hlzb. p
p

mei: ich schenk' es dir, mögst du der Reu' es
их. Мо - лись е - му, жизнь я те - бе да.

(Все воины убирают мечи в ножны; свидетели боя вынимают пики из земли. Ликуя, все устремляются к боевому кругу и заполняют его.)

Sehr lebhaft.

Л. weihn!
-рю!
C. Мужчины и женщины

A. Sieg! Благ
T. Sieg! Бор
B. Sieg! Бор

Sieg! наш! Sieg! наш! Sieg! наш!

ff

Sehr lebhaft.

ff
5. Orch. ohne Trp. u. 2 Hr.

Ad.

Король (тоже вкладывает свой меч в ножны и ведет Эльзу к Лоэнгрину)

ff

Sieg! Сла

Heil! Честь,

Heil! Честь,

Эльза

О, fänd' ich Ju - belweisen,
 О, ес - ли бла - ву я тво.

ff

Heil dir, Heil dir, Heil dir,
 честь те бе!
 Heil dir, Heil dir, Heil dir,
 честь те бе!

ff

ff

Bl. *mf*

ff

ff

ff

deinem Ruh-me gleich, — dich wür - dig zu prei - sen, an höchstem Lo - be
 -ю вос -петь мог -ла, тог - да за -гре - ме - ла б пре -выше всех хва.

f *mf*

Str.

Bl.

reich! In dir muß ich ver - ge - hen, vor dir schwind'ich da - hin, —
 -ла! В те - бе рай, у - по - сень - е, в те - бе жизнь для ме - ня!

fp Str.

fp

fp

fp

Blzbl.

fp

3. *f*

soll ich mich se - lig se - hen, nimm Al - les,
 Ты дал ду - ше бла - жен - ство, мой ры - царь,

sp *sp* *f* *p* (VI. Br)

Кад.

sehr ausdrucksvoll

Al - les, was ich bin, nimm Al - les, nimm
 я навеки тво - я, о да, я на -

cresc. *più cresc.* *ff*

Кад. Кад. Кад. Кад. Кад.

(припадает к груди Лоэнгрина)

3. Al - les, was ich bin!
 ве - ки вся тво - я!

Король

Er - tö - ne, er - tö - ne, Sie - ges - wei - se,
 Зву - чи - те, зву - чи - те, песни сла - вы!

Т.

Мужчины Er - tö - ne, Sie - ges - wei - se, dem
 Зву - чи - те, пес - ни сла - вы! Ге.

Б.

f *ff* *Str.* *ff*

Bl. 6

Кад. * Кад. *

К. dem Hel - - den laut zum Preise!
Греми - - те, пес - ни славы!

Hel - den laut zum höch - sten Prei - - se!
- ро - я под - виг вос - хва - ляй - - те!
Hel - den laut zum Prei - - se!
- ро - я вос - хва - ляй - - те

Ruhm dei - ner
Сла - ва те.

ff

Ad. *Ad.* *

К. Ruhm dei - ner Fahrt! Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner
Сла - ва те - бе, лжи об - ли - чи - тель, сла - ва те.

Fahrt! — Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art, —
- бе! Ты по - я - вил - ся и бой ре - шил,

Ad. (immer Str.) * *Ad.* *

К.

Art, Schüt - zer der Frommen! Ruhm dei - ner Fahrt!
 .бе, прав - ды хра - ни - тель! Сла - ва те - бе!

Schüt - zer der Frommen! Ruhm dei - ner Fahrt! Heil dei - ner
 ты спас не - винность, и суд твор - ца нам я - сн

* *Ad.* * *Ad.* *

К.

Heil dei - ner Art! Du hast ge - wahrt das Recht der
 Сла - ва те - бе! Ты к нам при - шел как об - ли -

(с возрастающим воодушевлением)

Art! Du hast ge - wahrt das Recht der From - men!
 стал - ты воз - вра - тил пра - ва без - греш - ной!

ff

Ad. * *Vlc. C-B.* *

К.

Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner
 - чи - тель! Сла - ва те - бе! Сла - ва те -

Preis dei - nem Kom - men, Heil dei - ner Art!
 Ты спас е - е, на - век сла - вен будь!

Б. II Preis dei - ner Fahrt, ge - segnet dei - ne Art!
 Ты спас е - е, на - ве - ки сла - вен будь!

Ортруда (с яростью наблюдавшая за поражением Фридриха, устремляет мрачный взгляд на Лоэнгрин)

Wer ist's, der ihn ge - schla - gen? Vor
 Кто он, кто э - тот ры - царь? Пред

Art!
 - бе!
 (с восторгом)

Preis dei - ner Fahrt!
 Сла - ва те - бе!

Dich nur be - sin - gen wir, dir schal - len uns - re Lie - der! Nie kehrt ein
 Мы в пес - нях прославлять ге - ро - я бу - дем под - виг, и край наш

ff *ff*

(17)

(Pos. dazu) *ff* Str. u. Bl. unisono

Лоэнгрин (прижимая Эльзу к груди)

O.
K.

dem ich machtlos bin? Den Sieg
ним бес-силь-на я! По - бе.

S.
Heil dei - ner Art!
Благ ты ду - шой!

Женщины
A.
Wo fänd' ich Ju - belweisen,
Где, ви - тязь, слова, чтоб подвиг

Du hast ge - wahrt das
Ты за - щи - тил пра -

Held gleich dir zu die - sen Lan - den wie - der!
ни - ког - да бой э - тот не за - бу - дет!
Du hast ge - wahrt das
Ты за - щи - тил пра -

Vl. Br.
immer f (16)

L.
hab' ich er - strit - ten durch dei - ne Rein' al - lein;
да мне до - ста - лась тво - е - ю чи - сто - той;

seinem Ruh - me gleich, - ihn wür - dig zu prei - sen, an höch - stem
сме - ли вос - пе - вать, чтоб по - двиг ве - ли - кий дос - той - но

Recht der From - men! Heil dei - nem Kom - men, Heil dei - nem
ва не - вин - ной, дал ей спа - сень - е, дал ей спа -

Recht der From - men! Heil dei - nem Kom - men, Heil dei - ner
ва не - вин - ной, дал ей спа - сень - е, сла - ва те.
Heil dei - nem дал - ей спа -

rit. f

Эльза

ff

Ортруда

O,

fänd' ich
es - ли б

Wer
Кто

ff

Л.

nun soll, was du ge - lit - ten, dir reich vergolten sein. Nun
и ты за все страдания на - гра - ды жди боль - шой! Да,

Фридрих (в муках извиваясь на земле)

Король

Weh, mich hat
Сам Бог ме -

Heil
Ты

Lo - bereich, ihn wür - dig zu prei - sen, ihn wür - dig zu prei - sen!
сла - вить! Должна э - та пес - ня про - сла - вить ге - ро - я,

Kom - men und Heil dei - ner Fahrt, Heil deinem Kommen, deiner Fahrt! Heil!
- сень - е и суд бо - жий я - сен стал теперь для нас, хва - ла те -

Fahrt! Heil sei deinem Kommen, deinem Kommen, deiner Fahrt! Heil!
- бе! Я - вил - ся ты и бой ре - шил, ты подвиг дивный со - вер -

Fahrt! Heil sei deinem Kommen, deinem Kommen, deiner Fahrt! Heil!
- бе! И суд бо жий я - сен стал те - перь, от нас хва - ла те -

Kommen deiner Fahrt! Heil deiner Fahrt! Heil!
- сенье, ты ей дал! Да, дивный со - вер -

Heil deinem Kommen, deiner Fahrt, Heil deiner Fahrt!
И перед ва - ми подвиг див - ный совер - шил,

16

ff Orch. ohne
Trp. u. Pk.

Э. Ju - belweisen, deinem Ruhme gleich, — dich wür - dig zu prei - sen, an
я у - ме - ла петь тво - и де - ла, тог - да б за - гре - ме - ла пре -

О. ist's, der ihn ge - schlagen, vor dem ich machtlos bin? Sollt' ich vor ihm ver -
он, кто э - тот рыцарь? Пред ним бессильна я! Иль на - до мне сми -

Л. soll, was du ge - lit - ten, dir reich — ver - gol - ten sein,
ты за все стра - дань - я на - гра - ды жди большой!

Ф. Gott ge - schlagen, durch ihn, durch ihn ich sieglos
- ня ка - ра - ет, пос - лав, пос - лав е - го сю -

К. sei deiner Fahrt, deinem Kom - - men! Heil deiner
пришел как свет - лый во - и - тель! Сла - ва те -

Heil!
да!

Heil!
Хва - ла!

Heil!
да!

Heil!
Хва - ла

Heil!
да, хва - ла

Heil!
и

Heil!
честь!

Heil!
шил!

Heil!
Хва

Heil!
ла

Heil!
да

Heil!
да!

Heil!
Честь!

Heil!
Хва - ла

Heil!
ла

Heil!
шил!

Heil — deiner Fahrt!
Хва - ла те - бе!

Heil!
да!

Heil deinem Kommen, deiner Fahrt! Ge -
Свой меч ты лав - ра - ми по - крыл! Ты

Э. *ff*
höch - stem Lo - be reich! Ach, soll ich mich se - lig
- вы - ше звезд те - бе хва - ла! Ты, ду - ши бла.

О. *ff*
za - gen, wär all mein Hof - fen hin? Wär!
- рить - ся, иль сгиб - ла власть мо - я? Иль

Л. *ff*
was du ge - lit - - - ten, soll dir
За все страдань - я ты те.

Ф. *f* *ff*
bin; durch ihn, durch ihn sieg -
- да, пос - лав, пос - лав е.

К. *ff*
Fahrt, dei - nem Kom - men, dei - ner Fahrt! Heil dei - nem
- бе, ге - рой, ты, ге - рой, славь - ся, ге -
dei - nem Kom - men!
Честь ге - ро ю!

f *ff*
Heil dei - nem Kom - men, dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dei - ne
Свой меч ты лав - ра - ми по - крыл, свой меч ты лав - ра.

f *ff*
Heil dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dei - ne
и честь те - бе! Свой меч ты лав - ра.

f *ff*
Heil dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dei - ne
и честь те - бе! Свой меч ты лав - ра.

f *ff*
Heil dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt! Ge - seg - net dei - ne
Свой меч ты лав - ра - ми по - крыл! Свой меч ты лав - ра.

f *ff*
seg - net dein Kommen, dei - ne Fahrt! Ge - seg - net dei - ne
под - виг ве - ли - кий со - вер - шил. Свой меч ты лав - ра.

нар

Э. se - hen, nimm Al - les, —
жен ство, возь - ми ж, я

O. — all mein Hof - fen hin?
сгиб - ла власть мо - я?

Л. reich, ja reich ver -
перь на гра ды

Ф. — los ich bin!
го сю да!

К. Kom - men, dei - ner Fahrt! Er tö -
рой на мно го лет! Раздай -

Er tö - ne, Sie ges -
Раз дай - тесь, пе - сни

Fahrt! Heil! Heil! Er tö - ne, Sie ges -
-ми по - крыл! Раз дай - тесь, пе - сни

Fahrt! Heil! Heil! Er tö - ne, Sie ges -
-ми по - крыл! Раз дай - тесь, пе - сни

Fahrt! Heil! Heil! Er tö - ne, Sie ges -
-ми по - крыл! Раз дай - тесь, пе - сни

Fahrt! Heil! Heil! Er tö - ne, Sie ges -
-ми по - крыл! Раз дай - тесь, пе - сни

Fahrt! Heil! Heil! Er tö - ne, Sie ges -
-ми по - крыл! Раз дай - тесь, пе - сни

Вл. 6

Б. Orch. ff (Bck.)

Str. V V V V V V segue

Э. was ————— ich bin!
всё ————— те - бе

(яро́стно)
ff

О. Wer ist's, der ihn ge -
Кто он? Кто по - бе -

Л. gol - ten sein!
жди боль - шой!

Ф.

К. - ne, Sie ges - wei - se, dem Hel - den laut zum höch - sten
- ся, гром за - здрав - ный, гре - ми - те веч - но, пес - ни

wei - se, dem Hel - den laut zum höch - sten
сла - вы! Ге - ро - я под - виг вос - хва -

wei - se, dem Hel - den laut zum höch - sten
сла - вы! Ге - ро - я под - виг вос - хва -

wei - se, dem Hel - den laut zum höch - sten
сла - вы! Ге - ро - я вос - хва -

wei - se, dem Hel - den laut zum höch - sten
сла - вы! Ге - ро - я под - виг вос - хва -

wei - se, dem Hel - den laut zum höch - sten
сла - вы! Ге - ро - я под - виг вос - хва -

wei - se, dem Hel - den laut zum höch - sten
сла - вы! Ге - ро - я под - виг вос - хва -

Э. *f* In dir muß ich ver-ge-hen!
серд - це сво - е вру - ча - ю!

О. schla - gen?
-ди - тель? Vor dem ich
Пред ним бес-

Л. Den Sieg hab' ich er-
Стя - жал мой меч по-

Ф. *ff* Am Heil muß ich ver-za - gen!
И честь мо - я стра - да - ет,

К. Prei - se!
сла - вы! Ruhm dei - ner
Славь - ся, ге-

Prei - - - se! *ff* Ruhm dei - ner Fahrt,
-ляй - - - те! Сла - ва те - бе,

Prei - - - se! *ff* Ruhm dei - ner Fahrt,
-ляй - - - те! Сла - ва те - бе,

Prei - - - se! *ff* Ruhm dei - ner Fahrt,
-ляй - - - те! Сла - ва те - бе,

Prei - - - se! *ff* Ruhm dei - ner Fahrt,
-ляй - - - те! Сла - ва те - бе,

Prei - - - se! *ff* Ruhm dei - ner Fahrt,
-ляй - - - те! Сла - ва те - бе,

Prei - - - se! *ff* Ruhm dei - ner Fahrt,
-ляй - - - те! Сла - ва те - бе,

ff

Э. *f*
Vor dir schwind' ich da-
Я гиб ла без те.

О.
macht - los bin? Wer ist's, vor dem ich
- силь - на я! Кто он? Пред ним бес.

Л.
strit - ten durch dei - - ne
- бе - ду тво - е - - ю

Ф.
Mein Ruhm und Ehr' ist hin!
и сла - ва от - ня - та.

К.
Fahrt! Heil dei - ner Art! Ruhm dei - ner
- рой! Благ ты ду - шой! Славь - ся, ге.

Preis dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Art, -
ты по - я - вил - ся и бой ре - шил, -

Preis dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Art, -
ты по - я - вил - ся и бой ре - шил, -

Preis dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Art, -
ты по - я - вил - ся и бой ре - шил, -

Preis dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Art, -
ты по - я - вил - ся и бой ре - шил, -

Preis dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Art, -
ты по - я - вил - ся и бой ре - шил, -

Preis dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Art, -
ты по - я - вил - ся и бой ре - шил, -

Preis dei - nem Kom - men! Heil dei - ner Art, -
ты по - я - вил - ся и бой ре - шил, -

Э. hin! Soll ich mich se - lig se - hen,
 -бя! Ты мне при - нес бла - жен - ство,

О. macht - los bin? Soll'ich vor ihm ver -
 - силь - на я! Иль на - до мне сми -

Л. Rein' al - lein! Nun soll, was
 чи - сто - той, и ты за

Ф. Am Heil muß ich ver - za - gen!
 Мо - я честь, честь страда - ет,

К. Fahrt! Heil dei - ner Art! Heil dei - ner Art!
 -рой! Благ ты ду - шой! Благ ты ду - шой!

Schüt - zer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner
 ты спас не - винность, и суд Творца нам я - сен

Schüt - zer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner
 ты спас не - винность, и суд Творца нам я - сен

Schüt - zer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner
 ты спас не - винность, и суд Творца нам я - сен

Schüt - zer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner
 ты спас не - винность, и суд Творца нам я - сен

Schüt - zer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner
 ты спас не - винность, и суд Творца нам я - сен

Schüt - zer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner
 ты спас не - винность, и суд Творца нам я - сен

(immer Bl.)

(immer Str.)

Э. nimm Al - - les, nimm
ме - ня ты возь-

О. za-gen? Wār' all mein Hof - - fen hin?
-риться? Иль сгиб - ла власть мо - я?

Л. du ge - lit - ten, dir reich ver - gol - - ten
все стра - дань - я на - гра - ды жди боль.

Ф. Mein Ruhm und Ehr' ist hin! Mein Ruhm — und Ehr',
и сла - ва от - ня - та. На жерт - ву он,

К. Heil! Heil! Heil dei - nem Kom - - - men!
Благ ты ду - шо - ю, благ ты,

Art! — Dir tö - nen Sie - - ges - wei - - sen!
стал. Так пой - те пес - ни сла - вы.

Art! — Dir tö - nen Sie - - ges - wei - - sen!
стал. Так пой - те пес - ни сла - вы.

Art! — Dir tö - nen Sie - - ges - wei - - sen!
стал. Так пой - те пес - ни сла - вы.

Art! — Dir tö - nen Sie - - ges - wei - - sen!
стал. Так пой - те пес - ни сла - вы.

Art! — Dir tö - nen Sie - - ges - wei - - sen!
стал. Так пой - те пес - ни сла - вы.

Art! — Dir tö - nen Sie - - ges - wei - - sen!
стал. Так пой - те пес - ни сла - вы.

Art! — Dir tö - nen Sie - - ges - wei - - sen!
стал. Так пой - те пес - ни сла - вы.

Э. Al - les, Al - les, was ich bin!
-ми, ты всю возь - ми ме - ня!

О. Sollt' ich vor ihm, vor ihm ver - za - gen, sollt' ich vor
Иль на - до мне пред ним сми - рить - ся? Иль на - до

Л. sein! Nunsoll, was du ge - lit - ten, dir
-шой! И ты за все стра - дань - я на

Ф. meinRuhm und Ehr' ist hin! MeinRuhm und
на жерт - ву вражь - их сил! На жерт - ву

К. Heil dei - ner Fahrt! Heil dei - nem Kom - men! Heil dei - nem
храбр ты ду - шой, щит у - гне - тен - ным, щит у - гне.

Heil dei - ner Fahrt, dei - ner Art!
Под виг е - го славьте вы!

Heil dei - ner Fahrt, dei - ner Art!
Под виг е - го славьте вы!

Heil dei - ner Fahrt, dei - ner Art!
Под виг е - го славьте вы!

Heil dei - ner Fahrt, dei - ner Art!
Под виг е - го славьте вы!

Heil dei - ner Fahrt, dei - ner Art!
Под виг е - го славьте вы!

Heil dei - ner Fahrt, dei - ner Art!
Под виг е - го славьте вы!

Heil dei - ner Fahrt, dei - ner Art!
Под виг е - го славьте вы!

Str. 7 6
Trp. Pos. Btb.
Ped. * Ped. Ped.

Э. Nimm Al - les, Al -
Возь - ми ме - ня,

О. ihm ver - za - - gen? Wär' all mein
мне сми - рить ся? Иль сгиб - ла

Л. reich ver - gol - ten sein, nun soll, was du ge -
- гра - ды жди большой! И ты за все стра -

Ф. Ehr' ist hin! Weh, mich hat Gott ge -
вражь - их сил! Бог сам ме - ня ка -

К. Kommen, dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem
- тенным, благ ты, благ! Сча - стье, по - кой ты дал не -

Heil dei - ner Fahrt!
Честь и хва - ла!

Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil dei - nem
Честь и хва - ла! Ге - ро - ю хва -

Heil dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem
Честь и хва - ла! Честь и хва - ла ге - ро - ю

Heil dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem
Честь и хва - ла! Честь и хва - ла ге - ро - ю

Heil dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem
Честь и хва - ла! Честь и хва - ла ге - ро - ю

Heil dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem
Честь и хва - ла! Честь и хва - ла ге - ро - ю

8. *ff*

stacc.

Э. - les, was ich bin,
ВОЗЬ-МИ ме-ня!

О. Hof - fen hin, wär' all mein Hof - fen hin? Wär'
власть мо - я, иль сгиб - ла власть мо - я? Иль

Л. lit - ten, was du ge - lit - ten, was du ge - lit - ten,
дань - я, за все страдань - я, за все страдань - я

Ф. schla - gen, durch ihn ich sieg - los bin! Am
-ра - ет, по - слав е - го сю - да! На

К. Kom - men! Heil dei - ner Fahrt, Heil, Heil dei - nem Kom - men!
-вин - ным! Счасть - е, по - кой ты дал, ты не - вин - ным!

Heil! Heil! Heil - - dei - ner Art! Heil dir!
Честь и хва - ла е - му! Хва - ла

Kom - men, dei - ner Fahrt! Heil! Heil! Heil dir!
ла - и честь, хва - ла е - му! Хва - ла

Kom - men! Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil! Heil dir!
веч - но, веч - но да бу - дет с ним! Хва - ла

Kom - men! Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil! Heil dir!
веч - но, веч - но да бу - дет с ним! Хва - ла

Kom - men! Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil! Heil dir!
веч - но, веч - но да бу - дет с ним! Хва - ла

Kom - men! Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil! Heil dir!
веч - но, веч - но да бу - дет с ним! Хва - ла

8.....: Trp.

Red.

Э. nimm Al - - les, was ich bin! Nimm es hin,
Ах, в серд - це счастье влил, и те - перь

О. — all mein Hof - - fen hin? Wär' es hin?
сгибла власть мо - я? Сгиб - ла власть,

Л. dir reich ver - gol - - ten sein! Dir soll
жре - бий раз - де - лишь мой! О, да!

Ф. Heil muß ich ver - za - - gen! Mein Ruhm und Ehr'
-век я о - по - зо - - рен! По - гиб - ла честь,

К. Heil — dei - ner Fahrt! Heil — dir!
Славь - ся, ге - рой! Славь - ся!

Heil dir! Heil dei - - - ner Art! Heil dir!
и честь! Хва - ла - и честь! Под - виг

Heil dir! Heil dei - - - ner Art! Heil dir!
и честь! Хва - ла - и честь! Под - виг

Heil dir! Heil dei - - - ner Art! Heil dir!
и честь! Хва - ла - и честь! Под - виг

Heil dir! Heil dei - - - ner Art! Heil dir!
и честь! Хва - ла - и честь! Под - виг

Heil dir! Heil dei - - - ner Art! Heil dir!
и честь! Хва - ла - и честь! Под - виг

Heil dir! Heil dei - - - ner Art! Heil dir!
и честь! Хва - ла - и честь! Под - виг

Str.
Trp.
Pos. Ftb.
Ped. *

(Фридрих без сил падает к ногам Ортруды. Оруженосцы-саксонцы поднимают Лоэнгрин на его щит, а оруженосцы-брабантцы поднимают Эльзу на щит Короля и уносят обоих при всеобщем ликовании.)

Bl.
Str.

Bl.
Pед.

Bl.
Pед.

(ЗАНАВЕС ПАДАЕТ.)

Trp. Pos.
Hr.
Pед.

(Vl. Br.)
Pед.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Сцена первая

Mäßig langsam.

Vlc. (18)
 Pk.
 trem.
 Fag. dazu (19)
 E. Hr. Bassel. (14)
 più p
 pp
 p
 pp
 Vlc.
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(ЗАНАВЕС ПОДНИМАЕТСЯ: сцена представляет собой внутренний двор Антверпенского замка. На заднем плане, в центре, — дворец рыцарей (Palas), на переднем плане, слева, — женские покои (Kemenate), справа — ворота кафедрального собора, там же, на заднем плане, — ворота башни. Ночь. Окна рыцарского дворца ярко освещены; оттуда доносится ликующая музыка, звуки рогов и фанфар. На ступенях перед соборными воротами в скромных темных одеждах сидят Фридрих и Ортруда. Ортруда, положив руки на колени, не сводит глаз с освещенных окон, Фридрих погружен в мрачные думы. Долгое молчание.)

E. Hr. (14b)
 più p
 pp
 trem.
 Fug. dazu (19)
 Bassel.
 Vlc. (18)

mit immer belebterem Ausdrucke

cresc.

mf dim. *Bassel. dazu* f

Lebhaft. (Из дворца доносится ликующая музыка.)

Hr. Pos. *ff* (медные духовые на сцене) Trp. Red.

tr. riten. Fl. p Fag.

Das vorige Zeitmaß.

p Orchester. VI. pp

Фридрих (поспешно вставая)

Er - he - be dich, Genossin meiner Schmach! Der junge Tag darf hier uns nicht mehr
Идем скорей, подру-га бед мо - их! Нас новый день не должен здесь за -

Hlabl. fp *Str. p* *pp*

Ортруда (не меняя положения)

Ф. sehn. Ich kann nicht fort: hie - her bin ich ge - bannt. Aus diesem
-стать. Не в си - лах я от - сю - да прочь уй - ти! Из торже.

p Vlc. Hlabl. pp p

(18)

О. Glanz des Fe - ste - unsrer Fein - de laß' saugen mich ein furcht - bar töd - lich
-ства вра - гов, из их ве - сель - я дай мне извлечь смер - тель - ный, страшный

trem. pp p

О. Gift, das uns - re Schmach und ih - re Freu - den en - de!
яд, пусть э - тот яд за - ло - гом мес - ти бу - дет!

trem. fp f fp più p pp trem. Str. allein

Фридрих (мрачный, отходя от Ортруды)

p

Du fürch - ter - li - ches Weib! was bannt mich noch in dei - ne Nä - he?
 О злоб - на я ду - ша! Я всё е - ще в твоих тенетах?

poco cresc.

(с возрастающей горячностью)

Ф.

Warum laß' ich dich nicht al - lein, und fliehe fort, da - - -
 Зачем я не прошу с тобой и не бе - гу ты -

accel.

fp *fp*

(скорбно)

Ф.

hin, da - - - hin, wo mein Ge - wis - sen Ru - he wieder fänd'!
 - да, ты - да, где вновь покой ду - ша мо - я найдет?..

riten.

fp *fp* *riten. p* *p*

Red. *

Sehr lebhaft.

(с бурной, мучительной страстью и яростью)

Ф.

Durch dich muß' ich ver - lie - - - ren mein'
 Me - ня ты по - гу - би - ла! По -

accel.

Str. molto cresc.

f *p* *mf* *p*

Bl. dazu

Vlc. C-B.

Ф. Ehr', all' mei - nen Ruhm; nie - soll mich
-зор мой так ве - лик! Где честь мо.

Ф. Lob mehr zie - ren, Schmach
-я и сла - ва? Всё,

Ф. — ist mein Hel - den - tum! Die Acht - ist mir ge.
всё у - мча - лось вмиг! К из - гнань - ю при - су.

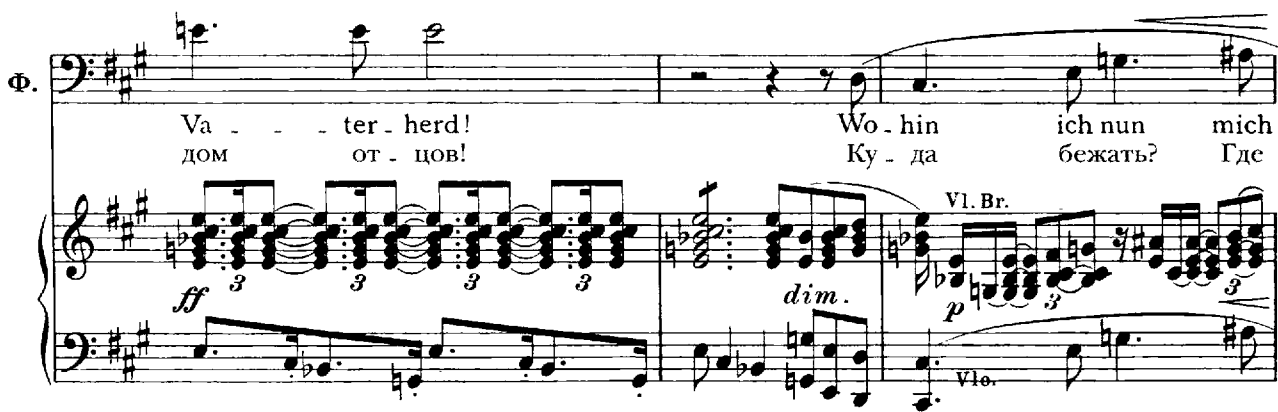
Ф. sprochen, zer - trüm - - mert liegt mein Schwert, mein
-жден я, мой герб по - крыт сты - дом, мой

Ф. 

War - - - ren ward zerbrochen, verflucht mein
щит и меч разбиты, и про - клят

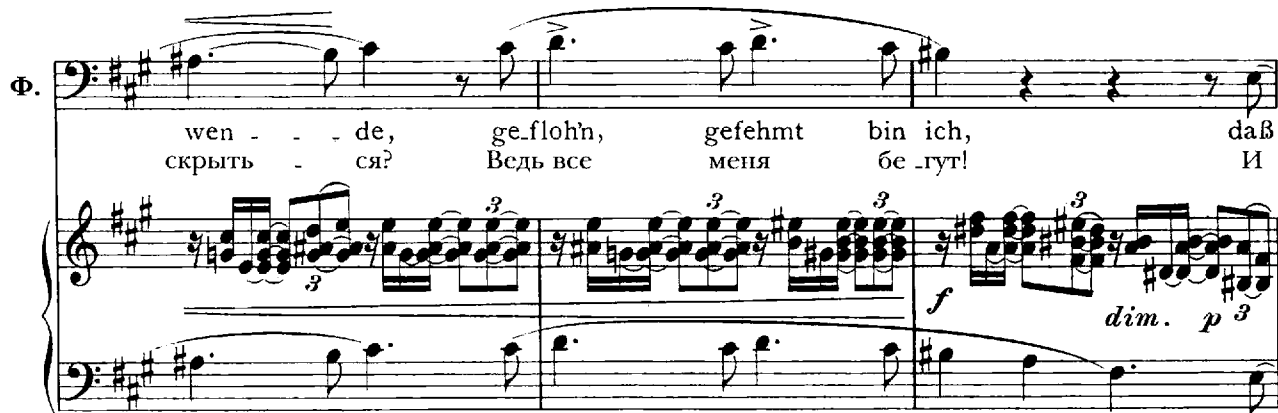
mf *ff* *mf* *f* *Red.* *

(18)

Ф. 

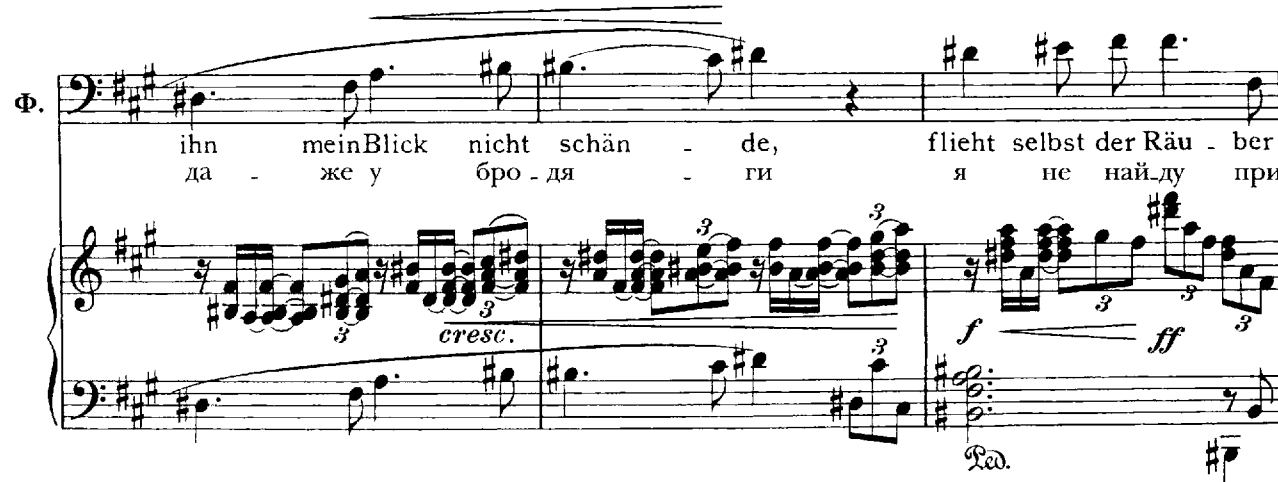
Va - - - ter - herd! Wo - hin ich nun mich
дом отцов! Ку - да бежать? Где

ff *dim.* *p* *VI. Br.* *VIo.*

Ф. 

wen - - - de, geflohn, gefehmt bin ich, daß
скрыть - ся? Ведь все меня бе - гут! И

f *dim. p*

Ф. 

ihn mein Blick nicht schän - de, flieht selbst der Räu - ber
да - же у бро - дя - ги я не найду при.

cresc. *f* *ff* *Red.*

Ф. 

mich. Durch dich, durch dich muß' ich ver.lie.ren mein' Ehr', all meinen
 -ют! О, да! Ме - ня ты по - гу - би - ла! По - зор мой так ве.

dim. *p Str.* *f*

trem. Pk.

Ф. 

Ruhm; nie soll mich Lob mehr zie.ren, Schmach ist mein Hel.den.
 -лик! Где честь мо - я и сла - ва? Всё, всё у - мча - лось

cresc.

Ф. 

tum! Die Acht ist mir gesprochen, zer.trüm - mert liegt mein
 вмиг! К из - гнань - ю при.суж.ден я, мой герб по - крыт по.
 immer hauptsächl. Streicher

ff *p* *ff* *p*

*Red. **

Ф. 

Schwert, mein Wap - penward zerbrochen, ver.
 - зором, в об - лом - ках меч ле.жит мой, и

ff *p*

*Red. **

Ф.

flucht mein Vaterherd!
про - клят от - чий дом!

ff *p* *f* *più f*

Ad. * *Ad.* *

Ф.

O, hätt'ich Tod er - ko - ren,
O, ес - ли б хоть мо - ги - ла
da ich so e - lend bin!
ме - ня к се - бе взя - ла!

Strallein

ff *p* *trem.* *più p* *pp*

Ad. * *Ad.* *

(почти плача)

Ф.

Mein' Ehr', mein' Ehr' hab'ich ver.
По - гиб, по - гиб я без-на.

VI. *molto cresc.* *più f* *ff*

Ad.

(в крайнем отчаянии)

Ф.

lo - ren, mein' Ehr', mein' Ehr' ist hin! Mein' Ehr',
-деж - но, лишь смерть мне даст по - кой! Да, смерть

cresc. *f* *f* *f*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Str. u. Bl.

Ф.

mein' Ehr' ist hin!
мне даст по кой!

rit. f *ff*

Orch.

Red.

(Сраженный неистовым горем, он падает на землю.)

(музыка во дворце)
(валторны, трубы и тромбоны на сцене)

ff

* Red.

Langsamer. Ортруда (сохраняя прежнее положение, в то время как Фридрих встает)

Was macht dich in so wil. der Kla. ge doch ver. gehn?
Но что, ска жи, тер за. ет силь. но так те. бя? Фридрих

Orchester.
Hlzb.

Daß mir die
Что нет ме.
vi.

(с угрожающим жестом)

Ортруда (спокойно, с издевкой)

Ф. *Waffeselbst geraubt, mit der ich dich erschlug'!*... *Friedreicher Graf von Telramund! weshalb miß-*
-ча и не могу те-перь тебя у-бить! *Мой милый друг, граф Тельрамунд не ве-рит*

Str. *f* *Hlzb. p*

О. *traust du mir?*
боль-ше мне?


Ф. *Du fragst? War's nicht dein Zeug-nis, dei-ne Kun-de, die mich be-*
Те-бе? Но ведь твой го-лос клялся лож-но и мне вну-

Ф. *strickt, die Rei-ne zu ver-klagen?*
-шил не-винность опо-ро-чить! *Die du im düst'-ren Wald zu Haus,*
Жи-вя в своем ле-су глу-хом,


Str. *trem.*

Ф. *logst du mir nicht, von deinem wilden Schlosse aus die Un-tat habest du ver-ü-bensehn?*
ты мне лга-ла, что в день злодейства спрашного всё виде-ла из замка ты са-ма,

Bl. dazu

Ф. 

mit eig'nem Aug', wie El. sa selbst den Bruder im Wei. her dort er. tränk't? Umstricktest
 что на гла - зах тво - их ру - ко - ю Эльзы у - топ - лен был Готфрид! И гор - дый

Ф. 

du mein stol - zes Herz durch die Weis - sa - gung nicht, bald wür. de Radbod's al - ter
 дух мой ты прельсти - ла, пророчески ска - зав, что расце - тет Рад - бо - да

Fl. Hob. $\frac{2}{4}$ $\frac{b2}{4}$ $\frac{b2}{4}$
 (Bl. allein) *p* *più p*

Ф. 

Für. stenstamm von neu - em grün - en und herr. schen in Bra. bant? Be. wogst du
 древний род, и сно - ва бу - дет Бра - бан - том он вла - деть! Не. вин - ной

pp *Str. trem.*
 Pos.

Ф. 

so mich nicht, von El. sa's Hand, der Rei. nen, ab. zu. steh'n und dich zum Weib zu
 Эль - зы ру - ку я от - верг, у - слы - ша речь тво - ю, и с до - черь - ю Рад.

fp (Bl.)

Ф. 

nehmen, weil du Radbod's letzter Sproß? На, wie tödlich du mich kränkst! Dies Al. les,
 - бо. да я свя. зал судь - бу сво. ю! Ха! Смертельно жа - лишь ты! Всё э - то,

Ortruda (тихо, но злобно) (громко)
p *fp* *f*
 Bl.

Lebhaft.

Фридрих (очень живо)

O. ja, ich sagt' und zeugt' es dir! Und machtest mich, dess' Na-me hoch-ge-
 все от-кры-ла я те-бе! И стал те-перь про-славлен-ный ге-

pizz. *f* *fp* *fp*

Ф. ehrt, dess' Le-ben al-ler höchsten TugendPreis, zu dei-ner
 -рой, чья жизнь была приме-ром для дру-гих, презрен-ной

f *fp* *fp* *f*

Ортруда (вызывающе) Фридрих

Ф. Lü-ge schänd-lichem Genossen? Wer log? Du! — Hat nicht durch sein Ge-
 лжи тво-ей сообщник низкий! Кто лгал? Ты! И на су-де ме-

Bl. *ff* *Str.* *f* *ff dim.* *ff* *Pos. Btb.* *fp*

Red. *Str.* * *Red.*

etwas langsamer

Schnell.

Ортруда (с мрачной издевкой)

Ф. richt Gott — mich da-für ge-schla-gen? Gott?
 -ня Бог по-ка-рал за э-то! Бор?

VI. *ff trem.* *ff Bl.*

* *Red.* *

Фридрих

Ent - setzlich! Wie tönt aus deinem Munde furcht - bar der
 О у - жас! Зву - чит в ус - тах твоих так страш - но это

pp trem.

Ортруда

Фридрих

Na - me! Ha, nennst du deine Feigheit Gott? Ortrud!
 и - мя! Ха! Роб - кий дух твой - это Бог? Молчи!

VI. Fl. (31)

poco cresc. *ff Vl.*

Ортруда

Willst du mir droh'n? Mir, einem Wei - be, droh'n? O Fei - ger!
 Ты мне гро - зишь? Да, пред женой ты храбр! О жал - кий!

ff trem.

Br. #2

(Hb. Hr.)

Hättest du so grimmig ihm gedroht, der jetzt dich in das E - lend
 Если б ты так лю - то стал грозить то - му, кто нас бе - де об -

fp VI. Br.

O.

schickt, - wohl hättest Sieg für Schan - de du er - kauft!
 - рек, ты б наш по - зор в по - бе - ду об - ра - тил!

Pos. Bth. Pk.
ff
pp

langsam

O.

Ha, wer ihm zu ent - geg - nen wußt', der fänd' ihn schwächer als ein Kind!
 Кто зна - ет, как бо - роть - ся с ним, с тем он сла - бе - е, чем ди - тя!

p
> p

Etwas langsam.

Фридрих

Je schwächer er, de - sto ge - walt' - ger kämpfte Got - - tes
 Чем он сла - бей, тем о - чс - вид - ней в бит - ве бо - жья

Str. dazu
pp trem.
poco cresc.
f

Оргтруда

Ф.

Kraft!
 власть.

Got - tes Kraft? На, ha! - Gib hier mir
 Божья власть? Ха, ха! Дай си - лу

VI.
p
ff
 Hlzbk.
 u. Hr.

*
 Ф.д.

O.
 Macht, — und sicher zeig' ich dir, welch' schwacher Gott es ist, der ihn beschützt.
 мне, и ты у - видишь сам, ка - кой бес-ильный Бог е - го хра-нит!

Mäßig langsam.

Фридрих (охваченный ужасом, тихим и дрожащим голосом)

p
 Du wil - de Se - he - rin! wie willst du doch ge -
 Со - здань е ад - ско - е! О - пу - тать хо - чешь

Ортруда (указывая на дворец, в котором погасли огни)

Ф.
 heimnisvoll den Geist mir neu be - rücken? Die Schwelger streckten sich zur üpp' - - gen
 ты мой ум о - пять ка-кой-то тайной? О - кон - чен пир, ус - ну - ли, вид - но,

O.
 Ruh; — setz' dich zur Sei - te mir! Die Stund' ist da, wo dir mein Se - her - auge
 все... Ко мне приблизься ты! В ночной ти - шн мой вещий взор тебе о -

(Фридрих, словно зачарованный, медленно приближается к Ортруде, прислушиваясь к ее словам.)

O.

leuchten soll!
-све-тит всё!

Weißt du, wer die ser
Зна-ешь, кто тот ге-

Str.
con sord.
pp una corda

trem.

E. H.
Basscl.

p

Фридрих Ортруда

O.

Held, den hier ein Schwan ge-zo-gen an das Land? Nein!
-рой, ко-то-рый к нам на ле-бе-де при-плыл? Нет!

Was gäbst du
Что дашь ты

p

E. H.
Basscl.

O.

doch, es zu er-fahren, wenn ich dir sag': ist er ge-zwungen zu nen-nen,
мне за э-ту тайну? Ког-да е-го здесь кто прину-дит от-кры-то

p

E. H.
Basscl.

O.

wie sein Nam'und Art, all' seine Macht zu Ende ist, die mühevoll ihm ein Zau-ber
нам се-бя назвать, в тот миг вся мощь должна пропасть, что си-лой чар дер-жа-лась

fp

p

pp

Фридрих

Ортруда

O.

leicht? Ha! Dann be-griff' ich sein Verbot! Nun hör'! Niemand hier hat Ge-
в нем! А! Вот за-чем он имя скрыл! Ну да! Здесь не властен ни-

f *dim.* *p* *piu p* *pp*

trem.

E. H.
Basscl.

O.
 walt, ihm das Ge-heimnis zu ent-rei-Ben, als die, der er so streng ver-
 -кто ту тай-ну вырвать у ге-ро-я... У-спеть в том может лишь о.
 Cl. u. Bassel

Фридрих

O.
 bot, die Fra-ge je an ihn zu tun. So gält' es, El-sa zu ver-lei-ten,
 -на! С не-е он о-бе-щанье взял... Так на-до, Эль-зу у-бедить нам,
 (19) E.H. Fag.

Ортруда

Фридрих

Ф.
 daß sie die Frag' ihm nicht er-ließ? Na, wie begreift du schnell und wohl! Doch wie soll das ge-
 чтоб всё спросила у не-го? Я ви-жу, ты до-гад-лив стал! Но как за де-ло
 (19) H. Zbl.

Ортруда

Ф.
 lingen? Hör! Vor al-lem gilt's, von hin-nen nicht zu flieh'n; drum
 взяться? Как? Ко-неч-но, здесь о-стать-ся мы должны... Ста-
 (19) H. Zbl.

(решительно)

O.
 schärfe deinen Witz! Ge-rechten Argwohn ihr zu wecken, tritt vor, klag' ihn des
 -райся быть хитрей! Чтоб заронить в не-е со-мнень-е, ска-жи, что волшеб-
 cresc.

Immer bewegter.

Ziemlich schnell.

Фридрих (с возрастающим бешенством)

O.

Zaubers an, mit dem er das Gericht ge - täuscht! Ha! — Trug und
 -ством одним он грозных судей об - ма - нул... А! — Ча - ры,

fp *cresc.*

Br. Vln.

Immer schneller.

Ортруда

Φ.

Zau - bers List! Mißglück'ts, so bleibt ein Mittel der Ge -
 ложь, об - ман! Не то помочь нам может и твой

piu f *trem.* *ff* *p*

Clar. Fag.

Sehr lebhaft.

etwas langsamer

O.

walt! Um - sonst nicht bin ich in ge - heimsten Künsten tief er -
 меч! Фридрих Не - да - ром я глу - бо - ко тай - ны всех на - ук по -

Gewalt?
 Мой меч?

Sehr lebhaft. *trem.*

Str. allein *ff* *ff* *p*

O.

fah - ren; drum achte wohl was ich dir sa - ge! Jed' Wesen, das durch
 -стигла; ты мне вни - май и всё у - зна - ешь... Кто только си - лой

pp *pp*

pp

Bassel.

O.
 Zau-ber stark, wird ihm des Leibes kleinstes Glied ent-rissen nur, muß sich als-
 чар мо-гуч, тот, по-те-ряв хо-тя б ничтож-ной раны кровь, тот-час со-
 p *cresc.* ** 19* *Fag.*

Lebhaft.

(оживленно)

O.
 bald ohn-mächtig zei-gen, wie es ist! O
 -сем бес-сильным ста-нет, как он был! Да,
 Фридрих (очень быстро)
 Ha, sprächst du wahr!
 O, es-ли б так!
 Lebhaft. VI. Br.
 pp *f*
 Clar dazu

O.
 hättest du im Kampf nur einen Finger ihm, ja, eines Fingers Glied ent-schlagen, der
 ес-ли бы хоть па-лец ты от-сек е-му, хо-тя бы пальца часть, сража-ясь, ге-
 p *cresc.*

Sehr bewegt und schnell.**Фридрих (вне себя)**

O.
 Held-er war in deiner Macht! Ent-setz-lich!
 -рой в твоих бы был ру-ках! У-жас-но!
 VI. Br.
 f *ff*

Ф. На, was lässtest du mich hö - ren! Durch Gott — geschlagen
 Ах! Бо - лось те - бе по - ве - рить! Не бо - жий суд ка -

trem. *f* *piu. f* *ff trem.*

* *Ed.* *

(с горечью)

Ф. wähnt' ich mich. — Nun ließ durch Trug —
 - рал ме - ня? Нет, бо - жий суд

ff *f* *ff*

(immer VI u. Br.) (Bl.)

* *Ed.* *

Ф. — sich das Gericht be - tö - ren, durch Zau - - bers
 ко - вар - но был об - ма - нут, и хит - - рость

ff

* *Ed.* *

Ф. List ver - lor mein' Eh - - re ich!
 чар сгу - би - ла честь мо - ю!

fp *ff* *p* (Bl. dazu)

* *Ed.* * *VI.* *VIc.*

Ф. Doch meine Schan - de könnt' ich rächen, be -
 Но за по - зор отмстить мо - гу ли? Мо.

pp *f*

♬

Ф. zeu - - gen könnt' ich mei - ne Treu? Des Buh - len Trug - ich
 - гу ли правду до - ка - зать? У - жель открыть об.

p *f* *p*

♬

Ф. könnt' ihn brechen, und mei - - ne Ehr' -
 - ман у - даст - ся, и честь вернет.

cresc. *f*

♬

Ф. - gewönn' ich neu! - O Weib, -
 - ся мне о - пять? На - деж -

mf *molto cresc.* *ff*

Str. (Pos.)

Ф.

— das in der Nacht — ich vor mir seh, — be-trügst du jetzt mich noch,
 — ду я та - ю в мо-ей гру - ди... Но ес - ли вновь ты лжешь,

ptrem.
 Br. Hr.

Ф.

dann weh' dir! Weh!
 смерть, смерть ждет, смерть!

VI. Br.
ff
 Str.
ff dim.
 trem.

(Pos.)

Allmählich immer etwas langsamer.

Ортруда

Ha, wie du rasest! — Ru - hig und be - sonnen! So lehr' ich dich der Rache sü - ße
 Ха, сколько гнева! Брось сво - и сомненья! И ско - ро сладость мести ты у -

p
Hizbl. allein
p
p
>p

Mäßig langsam.

O.

Wonne!
 — знаешь! (Фридрих медленно садится на ступени рядом с ней.)

Str.
trem.
pp
Fg. Basscl.
molto cresc.
ff
dim.
 (Pk.)

(18) Pos. Btb.

Ортруда

Der Ra - che Werk sei nun be - swo -
Тре - пе - щет грудь, и клят - ву мщень -

Фридрих

Der Ra - che Werk sei nun be - swo -
Тре - пе - щет грудь, и клят - ву мщень -

p *piu p* *pp* *cresc.* *f*

ad.

ren aus mei - nes Bu - sens wil - der Nacht!
я у - жас - ный мрак ду - ши та - ит!

ren aus mei - nes Bu - sens wil - der Nacht!
я у - жас - ный мрак ду - ши та - ит!

dim. *pp*

Die ihr in sü - ßem Schlaf ver - lo - ren, wißt, daß für
Вам сладкий сон сме - жа - ет о - чи. Знай - те, бе -

Die ihr in sü - ßem Schlaf ver - lo - ren, wißt, daß für
Вам сладкий сон сме - жа - ет о - чи. Знай - те, бе -

p *pp* *f* *dim.*

O.
euch das Un - heil wacht! Die ihr in sü - ßem
-да за нас не спит! Вам сладкий сон сме-

Ф.
euch das Un - heil wacht! Die ihr in sü - ßem
-да за нас не спит! Вам сладкий сон сме-

Str. allein

pp *fp*

O.
Schlaf ver - lo - ren, wißt, daß für euch das Un -
-жа - ет о - чи, знай - те, бе - да за нас

Ф.
Schlaf ver - lo - ren, wißt, daß für euch das Un -
-жа - ет о - чи, знай - те, бе - да за нас

dim. *piu p* *pp*

(В комнате отворяется балконная дверь.)

O.
- heil wacht!
не спит!

Ф.
- heil wacht!
не спит!

Pos. Basscl. Bl.

Ed. **Ed.**

Сцена вторая

(Эльза в белом одеянии показывается на балконе; она подходит к балюстраде, подпирает голову рукой. Фридрих и Ортруда сидят на ступенях собора напротив нее.)

Langsam.

Fl.
nur Hlzb! *p*
dolce
piu p
pp
24

Эльза

Euch Lüf - ten, die mein Kla - gen so trau - rig oft er - füllt,
О ве - тер лег - ко - кры - лый, слы - хал уж ты не раз
(immer nur Hlzb!)

э.

euch muß ich dankend sa - gen, wie sich mein Glück ent - hüllt.
здесь жалоб - ный, у - ны - лый мо - их сте - на - ний глас!

Ортруда
p
Sie ist es!
О - на здесь!

Clar.
dolce
pp
Hr. dazu

Фридрих Эльза

p

Elsa! Durch euch kam er ge - zo - gen, ihr lächel tet der
Эльза! Пол - на о - ча - ро - ва - нья, всё, всё ска - жу те.

mf *p*

Fahrt; - auf wil - den Mee - res - wo - gen habt ihr ihn treu be -
-бе. Е - го тво - е ды - ха - нье ве - ло сю - да ко

Hob. Fl.

wahrt. *mf* *p*

Ортруда Zu trock - nen mei - ne
мне. Как час - то о - су -

Der Stunde soll sie fluch - en, in der sie jetzt mein Blick ge - wahrt!
Пусть проклянет мно - ве - нье, когда за - ви - дит здесь ме - ня!

Hob. Clar.

ausdrucksvoll

etwas ritardierend

p *mf* *p*

Zähren hab' ich euch oft ge - müht; wollt Kühlung nun ge - wä - ren der Wang; in Lieb' er -
-шал ты мне слезы по но - чам... По - вей же вновь прохля - дой, любовью, я мо -

Hob. Cl.

etwas ritardierend

э. *glüht!*
лю!

Wollt
По-

Ортруда

Hinweg! Entferne ein Kleines dich von hier!
Уйди и с ней оставь меня одну.

Sie ist für mich, ihr Held gehört
Она моя, а ты за ним сле-

Фридрих

ausdrucksvoll

Warum?
Зачем?

Нь

p (nur Klzbl.)

(Фридрих уходит, скрываясь на заднем плане сцены.)

э. *p* *p*

Küh - - - lung nun ge - wä - hen
вей ты вновь прохладой!

der Wang', in -
Молю с лю.

О. dir.
ди!

Clar.

mf *p* *mf*

э. *p* *pp* *pp*

Lie - be, in Lie - be, in Lieb' er - glüht!
-бовью, с любовью, те - бя люблю!

In Lie - - be!
О ми - - лый!

p *pp* *piu p* *p* *piu p* *pp*

(после недолгого молчания)

Э.  Wer ruft?— Wie schauerlich und klagend er-
Кто здесь? Ка - ким злове - щим вошем мо-

Ортруда (не двигаясь, громким жалобным голосом)

El - sa!
Эль - за!

sf pp *Fl.* *pp*

Нр. Нб.

Э.  tönt mein Na.me durch die Nacht? El - sa! Ist meine Stimme dir so
- е здесь и - мя раз - да - лось! Эль - за! Иль голос мой те.бе так

Ортруда

Hr. dazu

sf *pp*

Нб.

О.  fremd? Willst du die Ärm.ste ganz ver - leug.nen, die du ins fern.ste E - lend schickst?
чужд? Иль ты со - всем от - реч - ся хо - чешь от той, чей жребий так жес - ток?

Fl. *pp* *sf*

Нб.

E. Hr. dazu

Эльза  Ortrud! bist du's?— Was machst du hier, un - glück - lich Weib?
Ты ли, Орт - руда? За - чем ты здесь?.. Жаль мне те - бя!

nur Hlzl.

p

Ортруда

„Un - glück - lich Weib!“ - Wohl hast du Recht, so mich zu nen - nen! - In
 «Жаль мне те - бя!» Да, ты пра - ва: я так не - счаст - на!.. Жи.

f *p* *f* *pizz pp*

In mäßiger Bewegung.

fer - ner Einsamkeit des Wal - des, wo still und friedsam ich ge - lebt, - was
 - вя од - на в лесной пусты - не, вда - ли от ра - достей людских, что

p E.H. Bassclar. *vi* *Vlc.*

tat ich dir? was tat ich dir? Freud - los, das Unglück nur beweined, das
 сде лать я мог - ла те - бе? Всю жизнь о - пла - ки - ва - я горько стра -

Hob. *pp* E.Hr. Basscl.

Br. *Basscl.*

lang be - la - stet meinen Stamm, - was tat ich dir? was tat ich
 - да - нья рода мо - е - го, что сде - лать я мог - ла те -

vi *Br.* *f* *vi.*

Эльза

O. dir? Um Gott, was kla - gest du mich an? War
 -бе? Мой Бог! Но в чем ви - нов - на я? Стра.
 Ноб. Cl. Fl. Hb.

Ортруда

Э. ich es, die dir Leid gebracht? Wie könn - test du für -
 -да ешь ты не за ме - ня. У - же - ли так те.
 Fl. Cl. Vl. Hlzb1.

cresc. *f* *dim.* *p*

O. wahr mir nei - den das Glück, daß mich zum Weib erwählt der Mann, den du so
 -бе о - бид - но, что взял ме - ня в су - пры - ги тот, ко - го от - вергла

p *mf*

Эльза

Ортруда

O. gern verschmäht? All - gü't - ger Gott! Was soll mir das? Muß't'
 ты са - ма? Кля - нусь те - бе, не - вин - на я! В ка -
 Hlzb1. Vl. Hlzb1.

p *mf* *dim.* *p*

O. ihn un_sel_ger Wahn be_tö_ren, dich Reine einer Schuld zu zeihn, von
 -ком - то заблуж_день_е тем_ном он вздумал обви_нить те_бя... И

O. Reu' ist nun sein Herz zer_ris_sen, zu grim_mer Buß' ist er ver_
 вот е_го ду_ша стра_да_ет, на веч_ный стыд он о_суж_

Эльза Etwas langsamer werdend.

Gerech_ter Gott!
 Не мо_жет быть!

dammt. O, du bist glücklich! - Nach kurzem, unschuld'süßem
 -ден! O, ты счастли_ва! Умчался краткий миг стра_

Etwas langsamer werdend.

O. Lei_den, siehst lächeln du das Le_ben nur; von mir darfst se_lig du dich
 -данья, дни радос_ти пришли о_пять... Со мной долж_на ты разлу_

O.

 scheiden, mich schickst du auf des To - des Spur, - daß meines Jam - mers trü - ber
 - чить ся, - мне мо - жешь толь ко смерть желать, чтоб мой тоск - ли - вый, горь - кий

Bewegt.

Эльза (очень взволнованная)

O.

 Schein nie keh' in dei - ne Fe - ste ein! Wie schlecht
 стон твой светлый не на - ру - шил сон! Я злом

Э.

 - ich deine Güte prie - se, All - mächt' - ger, der mich
 Творцу бы запла - ти - ла за сча - стье, за лю -

Э.

 so beglückt, wenn ich das Un - glück von mir
 - бовь е - го, ког - да с презреньем от - вра.

fwd. fwd. fwd. fwd.

э. stie - Be, das sich im Stau - be vor mir bückt! — O nim - mer!
 ти - ла я взор от го - ря твое - го. Орт - ру - да!

э. Or - - - trud! har - re mein! Ich sel - ber laß dich zu mir
 Пол - - - но! Будь со мной, как с младшей любящей се.

Sehr lebhaft.

э. ein! (Она поспешно возвращается в комнату. Ортруда, чрезвычайно
 -строй! возбужденная, вскакивает.)

Ортруда

Ent -

O

0. weih - te Göt -
 бо ри а

O. ter! da! Helft jetzt mei - ner
да! По - мощь мне по -

Hb. Fg. Hr. *f* *stacc.*

* *Ad.*

O. Ra - che! Be - straft
шли - те! За тот

* *Ad.*

O. die Schmach, die
по зор, что

fp *fp*

* *Ad.* *

O. hier euch an - ge - tan!
долж но нам не - сти!

ff *fp* *fp*

Ad. * *Ad.*

O. Stärkt mich im Dienst eu - rer
Гор - дый от - ступ ни - ков

pp

* *Ad.* *Ad.*

O. heil - - gen Sa - che! Ver - nich - tet der Ab - - trünn' - gen
дух сло - ми - те и дай - те мне си - лу сгу -

ff p

O. schnö - - - den Wahn! Wo - -
бить вра - гов! Bo -
alle Bl. VI. Br. trem. ff

fp molto cresc. ff trem. ff

O. - - dan! Dich Star - ken ru - fe ich!
тан! К те - бе взы - ва - ю я!

ff VI. Br. p ff

O. Frei - - - a! Er - hab' - ne,
Фрей - - - я! Молю, у -

ff VI. Bl. trem. ff p Str. allein

O. *h*ö - re mich! Seg - net mir Trug und Heuche - lei,
 - слышь ме - ня! Ложь и ко - вар - ство дай - те мне!

нар

p *ffp*

O. daß glück - lich mei - ne Ra - che
 Пусть гроз - ной мес - ти час при -

cresc. *ff*

Orch. *

O. sei!
 - лет!

ff g. Orch.

Orch.

Эльза (еще за сценой)

Or - trud! wo bist du?
 Где ты? Ортру - да!

Str. allein

* *Orch.* *

(Эльза выходит из двери нижнего этажа в сопровождении двух служанок, которые несут факелы.)

Ортруда (смирно падает к ногам Эльзы)

Hier, zu deinen Füßen!
Здесь, у ног твоих я!

Fl. Str. dazu

Вл. *p* *f*

ℳ.

Эльза (испуганно отштыбывается от Ортруды)

Hilf Gott! So muß ich dich erblicken,
Мой Бо - же! Гор - да - я Орт - ру - да

die ich in Stolz und
здесь предо мной в пы -

f *p* *f* *p*

* ℳ. * ℳ. * ℳ.

Pracht nur sah!
ли ле - жит?

Es will das Her - ze mir er - sticken,
Тоской мне серд - це на - пол - ня - ет

f *f* *dim.* *p*

* ℳ. * ℳ.

Nicht eilen.

seh' ich so nie - drig dich mir nah!
твой у - ни - жен - ный, жал - кий вид!

Steh' auf! O, spare mir dein
Ах, встань! Мы прошлое за -

dim. *piu p* *Вл. p* *p*

Э. Bitten! Trugst du mir Haß, ver-zieh ich dir; was du schon jetzt durch mich ge-
 .будем! Гнев твой те-бе про-ща-ю я! И ты са-ма, враж-ды не

Э. lit-ten, das, bitte ich, ver-zeih' auch mir, das, bit-te ich, ver-zeih'-
 ном-ня, как добрый друг, прости ме-ня! Как добрый друг, ме-ня

Ортруда

Э. — auch mir! O ha-be Dank für so viel Gü-
 про-сти! Тво-я серд-еч-ность безгра-нич.

Эльза

О. te! Der mor-gen nun mein Gat-te heißt,
 -на! Про-й-дет и твой тя-же-лый сон!

Э. an - fleh' ich sein lieb - reich Ge -
Моль - бе - мо - ей су - пруг мой

* Led.

Э. mü - te, daß Fried - rich auch er Grad' er -
внем - лет, и Фрид - рих бу - дет им про -

Ортруда

Э. weist. Du fes - selst mich in Dan - kes
- щен! Ты хо - чешь жизнь вер - нуть мне
immer VI. u. Br

mf *dim.* *pp*
* Led.

Эльза (в радостном, всё возрастающем возбуждении)

0. Van - den! In Früh'n laß mich be - reit dich seh'n, -
сно - ва! Лишь солн - це твой за - ви - дит взор.

Led. Led. Led.

Э. ge - schmückt mit prächtigen Ge - wan -
на - день бо - га - ты - е на - ря.

dim. *p* VI. Br. * Led.

3. den sollst du mit mir zum Münster geh'n.
ды. Со мной пойдешь ты в божий храм!

dim.
* *Ced.* *

(радостно, с гордостью)

3. Dort harre ich des Hel - den mein, vor Gott sein Eh' - - gemahl zu
Там перед Бо - гом в час свя - той, он на - зо - вет ме - ня же -
Нь. *trem, Str. allein*

p *pp* *cresc.*

langsam

(восторженно)

3. sein, vor Gott sein Eh' - - gemahl zu sein! Sein Eh' - ge -
ной! Он на - зо - вет сво - ей же - ной! Сво - ей же -
Bl. dazu

ff *p* *pp*

etwas zurückhaltend

etwas ritard.

(stumm an - schlagen)

Ced. * *Ced.* * *Ced.* *

3. mahl!
ной!

ff *dim.*

Оргруда

Ced.

*

Wie kann ich sol - - che Huld dir loh - - nen, da
Чем мне воз - дать те - бе - не зна - ю, в мо -

p *dim.*

Ced. * *Ced.* * *Ced.* * *Ced.* * *Ced.* * *Ced.* *

O. macht - los ich und e - - - lend bin?
 -ей бес - силь - ной ни - - - ще те?

Str. allein

♩.д.

*

O. Soll ich in Gna - den bei dir woh - nen, stets
 Лишь об од - ном я у - мо - ля - ю, чтоб

etwas langsamer werdend

(всё ближе и ближе подходи к Эльзе)

O. blei - be ich die Bett - le - rin!
 вмес - те быть с то - бой всег - да! Nur
 Ве -

più p

Ein wenig langsamer.

O. ei - - - ne Kraft ist mir ge - blie - - ben, sie raub - te mir
 -ли - кой властью я вла - де - ю, - ту власть отнять

pp

> p

Br. u. Hlzb.

O. kein Macht - ge - bot; durch sie viel - leicht
нет сил люд - ских... Спас - ти те - бя,

trem.
pp Str. Hizbl.

O. schütz' ich dein Lie - ben, be - wahr' es vor der Reu - e
зло у - нич - то - жить, - быть мо - жет, всё в ру - ках мо -

Эльза (простодушно и приветливо)

Wie meinst du?
Что слы - шу? (горячо) (сдерживая себя)

O. Not! Wohl daß ich dich war - ne, zu blind nicht deinem Glück zu
-их... Я пре - ду - пре - жда - ю: не верь е - му, - вот мой со -

cresc.
vi. p
Fag.

Viel langsamer.

O. traun; daß nicht ein Unheil dich um - gar - ne, laß mich für dich zur Zukunft
-vet! Я за те - бя бо - юсь у - жас - но, предви - жу тьму гря - ду - щих

trem.
p

Noch langsamer.

Эльза (с тайным страхом)

Ортруда (очень таинственно)

0. *schaun. Welch' Unheil? bed... Бе - да мне?* *Könn-test du er-fassen, wie des-sen Es - ли б ты у - знала, кто твой ge-*

E. H. Bassel. *p* (14) *piu p*

0. *Art so wundersam, der nie dich möge so ver-lassen, wie er durch Zau-ber zu dir -рой, от-ку - да он!.. Те - бя по - ки-нет э - тот рыцарь, всё той же тай-ной о - кру-*

E. H. (14b) *pp*

Schneller.

0. *kam! жен...* (Эльза, охваченная ужасом, невольно отворачивается.) (Полная печали и сострадания, она снова обращается к Ортруде.)

Ziemlich langsam.

Str. p trem. *Bl. f* *mf* *Bl. p* *f*

Эльза etwas frei vorgetragen

ritard.

0. *Du Ärmste kannst wohl nie er-messen, wie zweifellos mein Her - ze liebt? Бед - няж-ка, ты по - нять не можешь, как свят любви ис - точ - ник мой!*

dem Gesange folgend

Str. allein *p* *pp*

э. Du hast wohl nie das Glück be-sen, das sich uns nur durch Glau-ben
 Ты не при-вык-ла сча-стью верить, лю-бить всем серд-цем, всей ду-

Fest in mäßig langsamen Zeitmaße.

(приветливо)

э. gibt? - Keh' bei mir ein! Laß mich dich lehren, wie süß die Wonne
 -той! Нь. О, будь со мной! Верь мне, Ортру-да, от-раден луч свя-

э. reinster Treu! Laß' zu dem Glau-ben dich be-
 -той люб-ви. Нь. Дай на-у-чить те-бя, Орт-


immer langsamer werdend

э. keh-ren: es gibt ein Glück, es gibt ein Glück, das oh-ne
 -ру-да, что сча-стье всё, что сча-стье всё и без тре-

Sehr ruhig, doch nicht langsam.

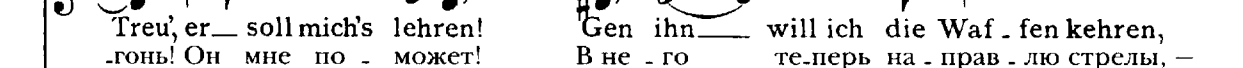
3. 
 Reu! Laß mich dich leh - ren, wie
 -vog! Дай на - у - чить мне те.

Opftruda (про себя)


 Ha! Die - ser Stolz, - er soll mich lehren, wie ich be - kämp - fe ih - re
 О гордый дух! Но он по - мо - жет мне о - до - леть любви о -
 Sehr ruhig, doch nicht langsam.

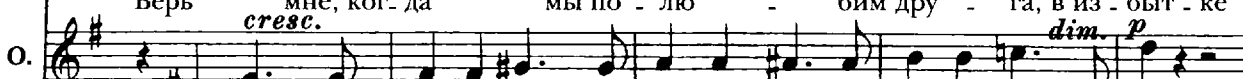
(26) Vl. 
p *più p*
 col *And.*

3. 
 süß die Won - ne rein - ster Treu - e,
 -бя, как слад - ко серд - цем ве - рить!

0. 
 Treu, er soll mich's lehren! Gen ihn will ich die Waf - fen kehren,
 -гонь! Он мне по - может! В не - го те - перь на - прав - лю стрелы, -


 (nur Str. u. 1 Hr.)

3. 
 laß' zu dem Glau - ben dich neu be - keh - ren: es gibt ein
 Верь мне, ког - да мы по - лю - бим дру - га, в из - быт - ке

0. 
 durch ih - ren Hochmut werd' ihr Reu', durch ih - ren Hochmut werd' ihr Reu'!
 со - мненъ - е ско - ро к ней придет! Со - мненъ - е ско - ро к ней придет!


p *dim.* *p* (Bl. allein)

Э. Glück, es gibt ein Glück, ein Glück, das ohne
 чувств, в из- быт - ке чувств, в люб - ви такой со-

O. Gen ihn will ich die Waffen kehren, durch ihren Hochmut werd' ihr Reu',
 В гор-ды - ню я направлю стрелы, со-мнение ско - ро к ней при-дет.

dim. *ritard.* *p*

Э. Reu', ein Glück, das oh - ne Reu'!
 - мне - ний нет, со - мне - ний нет!

O. durch ih-ren Hochmut werd' ihr Reu'!
 со-мнение ско - ро к ней при-дет!

f. *dim.* *p* *pp*

f. *dim.* *p*

ruhig, aber ausdrucksvoll

(Отруда, которую ведет Эльза, с притворной нерешительностью входит в дом через маленькую дверь; служанки светят им и затем, когда все вошли, запирают дверь. Занимается заря.)

col *Ad.*

p *mf* *dim.* *p*

Ad. * *Ad.*

(Фридрих появляется в глубине сцены.)

p *pp* (Pk.) 18 Hlzbk.

Фридрих

So zieht das Unheil in dies Haus! - Voll.
 Так входит гибель в э-тот дом! - Вер.

pp

Mäßig bewegt.

füh-re Weib, was deine List er-sonnen; dein Werk zu hemmen fühl' ich kei-ne
 ши, же-па, что твоей злой ум за-мыслил; те-бе мшгать я боль-ше не мо.

Str. allein

Macht! Das Unheil hat mit meinem Fall be-gonnen, nun stürzet
 -ry! Да, гибель на-чалась мо-им па-дением, и вот те-

cresc. *fp* *fp*

nach die mich da-hin ge-bracht! Nur Ei-nes seh' ich
 -перь о-на гро-зит вра-гу... Од-ной мечтой ду-

ff *fp* *p* *cresc. fptrem.*

(Pos. Btb.)

Ф.

mahnend vor mir stehn: der Räu-ber meiner Eh - - re soll ver-
 ша мо - я жи - ва: со-пер-ник не-на-вист - ный должен

Сцена третья

(Постепенно светает. На башне два стража трубят утреннюю зорю; с отдаленной башни доносится ответ.)

Mäßig bewegt.

Фридрих

(Фридрих высматривает место, где он мог бы скрыться от народа, и прячется за выступом соборной стены.)

geh'n.
пасть!

(трубы на башне) (вдали) (на башне) (вдали)

(на башне) (вдали) (на башне) (вдали)

(на башне) (вдали) (на башне) (вдали)

(Пока стражи спускаются с башни и открывают ворота, на сцену с различных сторон выходят

Orchester. p Hr. Pag.
 Vlc. Br. pp

слуги, здороваются друг с другом и спокойно приступают к своим обязанностям. Некоторые из них наполняют

(VI.)

металлические сосуды водой из колодца, затем стучатся в двери дворца и входят туда.)

(Clar.) (Hb. F1.)

(Большие двери дворца вновь открываются; четыре королевских трубача выходят и трубят клич.)

poco cresc.

(4 трубы на сцене)

f *dim.*

(Трубачи возвращаются во дворец.
Слуги покидают сцену.)

Clar. *p* *più p* *pp*

Etwas bewegter.

(На площадь перед собором стекаются брабантские дворяне и воины.

Br.
pp trem.
pp stacc.
Pk.

Радостные, возбужденные, они приветствуют друг друга.)

Vl.
Hr.

Bl.
p
poco cresc.
Str.
col *Q*. sempre

ff

Str. allein

Дворяне и воины

ХОР I

ХОР II

T. *f* In Früh'n versammelt uns der Ruf, *p* gar viel,
 Б. ²⁸ С у т - ра с зы - ва - е т нас т ру - ба; мы ждем,
 T. *f* In Früh'n versammelt uns der Ruf, *p* gar viel,
 Б. С у т - ра с зы - ва - е т нас т ру - ба; мы ждем,
 T. *f* In Früh'n versammelt uns der Ruf, *p* gar
 Б. С у т - ра с зы - ва - е т нас т ру - ба; мы
p *pizz.* Hr. Str.

gar viel, gar viel ver-heißet wohl der Tag, gar
 мы ждем! День э - тот много ска-жет нам! Мы
 gar viel, gar viel ver-heißet wohl der Tag, gar
 мы ждем! День э - тот много ска-жет нам! Мы
cresc. viel, gar viel, gar viel ver-heißet wohl der Tag,
 ждем, мы ждем! *cresc.* День э - тот много ска-жет нам!
 viel, gar viel, gar viel ver-heißet wohl der Tag,
 ждем, мы ждем! День э - тот много ска-жет нам!
 Hr. Str. usw. Fag.

ХОР I

T. I.
viel! Der hier so hehre Wunder schuf, manch'
ждем! От ко - ро - ля и до ра - ба - все

T. II.
viel! Der hier so heh.re Wun - der schuf, manch'
ждем! От ко - ро - ля и до ра - ба - все

B. I.
viel! Der hier so hehre Wunder schuf, der teu.re Held, manch'
ждем! От ко - ро - ля и до ра - ба - все в э - тот день, все

B. II.
viel! Der hier so heh.re Wun - der schuf, manch'
ждем! От ко - ро - ля и до ра - ба - все

ХОР II

T. I.
gar viel! Der hier so heh.re Wunder
Мы ждем! От ко - ро - ля и до ра -

T. II.
gar viel! Der hier so hehre Wunder
Мы ждем! От ко - ро - ля и до ра -

B. I.
gar viel! Der hier so hehre Wunder
Мы ждем! От ко - ро - ля и до ра -

B. II.
gar viel! Der hier so hehre Wunder
Мы ждем! От ко - ро - ля и до ра -

nur Str.
> ten. *p*

neu - e Tat voll - brin - gen mag. Gar
 внем.лют но - вым чу - де - сам. День

neu - e Tat voll - bringen mag. Gar
 внем.лют но - вым чу - де - сам. mit Ausdruck День

neu - e Tat voll - bringen mag. Der hier so heh - re Wun - der
 внем.лют но - вым чу - де - сам. От ко - ро - ля и до ра.

neu - e Tat voll - bringen mag. Gar
 внем. лют но - вым чу - де - сам. День

schuf, manch' neu - e Tat voll - brin - gen mag.
 -ба - все внем.лют но - вым чу - де - сам.

schuf, manch' neu.e Tat voll - brin - gen mag.
 -ба - все внем.лют но - вым чу - де - сам.

schuf, manch' neu.e Tat voll - brin - gen mag.
 -ба - все внем.лют но - вым чу - де - сам.

schuf, manch' neu.e Tat voll - brin - gen mag.
 -ба - все внем.лют но - вым чу - де - сам.

VI. p.
 pizz. (Hr. u.)

viel verheißet uns der Tag, der solche Wunder schuf, manch'
 э. тот много ска - жет нам. Сзы - ва - ет всех тру - ба, все

viel verheißt der Tag, der Hel - de hier manch'
 мно - го ска - жет нам. Зо - вет тру - ба, все

schuf, manch' neu - e Tat voll - brin - gen mag, manch'
 - ба - все внем - лют но - вым чу - де - сам, все

viel verheißt der Tag, der Held heut' manch'
 мно - го ска - жет нам. Все внем - лют, все

f Gar viel verheißet uns der Tag, manch' neu.e
 День э - тот много ска - жет нам, и внемлют

f Gar viel verheißt der Tag, manch' neu.e
 Мы ждем, день скажет нам, и внемлют

f Gar viel verheißt der Tag, manch' neu.e
 Мы ждем, день скажет нам, и внемлют

f Gar viel verheißt der Tag, manch' neu.e
 Мы ждем, день скажет нам, и внемлют

mf Fag. dazu

ff

neu_e Tat vollbrin - gen mag; gar viel verheißet uns der
внемлют но-вым чу - де - сам. День э - тот много ска - жет

ff

neu_e Tat vollbrin - gen mag; gar viel verheißt der
внемлют но-вым чу - де - сам. Мы ждем! День скажет

ff

neu_e Tat vollbrin - gen mag; gar viel verheißt der
внемлют но-вым чу - де - сам. Мы ждем! День скажет

f

neu - e Tat vollbringt; gar viel verheißt der
внем - лют чу - де - сам. Мы ждем! День скажет

f

Tat! Der hier so hehre Wun - der schuf, ganz
все - от ко - роля и до ра - ба не.

f

Tat! Gar viel verheißt der Tag; der
все - от ко - роля и нас, все

f

Tat! Der hier so heh - re Wun - der schuf, wohl
все - от ко - роля и до ра - ба, все

f

Tat! Gar viel verheißt der Tag; der
все - от ко - роля и нас, все

f *mf*

Tag, manch'neue Tat, manch'neue Tat,
 нам! И внемлют все! И внемлют все!

Tag, manch'neue Tat, manch'neue Tat,
 нам! И внемлют все! И внемлют все!

Tag, manch'neue Tat, gar viel verheißet uns der
 нам! И внемлют все! День э - тот много ска - жет

Tag, manch'neue Tat, manch'neue Tat! Ganz ge.
 нам! И внемлют все, внемлют

ff
 si.cher manche neu - - e Tat vollbringt; manch'neue
 - жданным внемлют но - вым чу - де - сам. И внемлют

ff
 Held manch'neu - e Tat voll - bringt; manch'neue
 внем - лют но - вым чу - де - сам. И внемлют

ff
 heut' manch'neu - e Tat vollbringt; der
 внем - лют но - вым чу - де - сам. День

ff
 Held manch'neu.e Tat voll - bringt; manch'neue
 внем - лют новым чу - де - сам. И внемлют

f *p*
 Br. Vlc.

zart

f manch'neue Tat! *p* Der hier so heh - - re Wunder *p*
И внемлют все - от ко - ро - ля и до ра -

f manch'neue Tat! *p* Der solch'Wun - der schuf, *p*
И внемлют все! Зо - вет нас тры - ба,

f Tag, *p* der Held wohl manche neu - e Tat vollbringt; *p* der
нам. Не - ждан - ным новым, но - вым чу - де - сам, все

f wiß, *p* manch'neue Tat! *p* Ganz ge - wiß!
все, и внемлют все, внем - лют все!

p Tat! *zart* *p* Der hier so heh - - re Wunder, *p* so heh - re
все не - ждан - ным но - вым, но - вым неждан - ным

p Tat! *p* Der so heh - re Wunder schuf, *p* manch'
все! Зо - вет нас тры - ба, зо - вет, все

p hier so hehreWun - der schuf, *mf* heut' man - che neu.e Tat voll -
ЭТОТ много ска - жет нам, все внем - лют но - вым чу - де -

f Tat, *p* ganz ge - wiß! *p* Ganz ge - wiß! *p* Manch' neue
все, внемлют все, внемлют все, все в этот

dim.

p schuf, manch' neu_e Tat voll_bringt er heut';
 _ба, все в э - тот день, все в э - тот день, *cresc.*

p fürwahr, manch' neu_e Tat voll_bringt er heu - te noch, ganz ge_wiß!
 и внем_лют все - от ко - ро - ля и до ра - ба - в э - тот день!
 zart *cresc.*

hier solch' Wunder tut, wohlmanche neu_e Tat voll_bringt er noch heut';
 внемлют чу - де - сам, все внемлют но_вым чу - де - сам в этот день!

p Ge_wiß! *cresc.* Ge_wiß! *f* Ganz ge_
 Мы ждем, мы ждем в этот

p Wun_der schuf, manch' neu_e Tat, *f* manch'
 чу - де - сам, все в э - тот день, все

neu_e Tat voll_bringt er heu - te noch, *f* manch'
 в э - тот день, zart все внем_лют чу - де - сам, все

p bringt; *cresc.* der hier so hehre Wun_der schuf, wohl manch' neue Tat voll_bringt er
 _сам, все внемлют новым чу - де - сам, все в э - тот день! Все внемлют

p Tat, *p* manch' neu_e Tat, *cresc.* *f* manch'
 день, все в э - тот день! Все

immer nur Str. Hr. u. Fg.

p *mf*

f *più f*
manch' neu - e Tat er voll - bringt, manch' kühne, schön - e
Все внем - лют но - вым, все внем - лют новым чу - де.

f *più f*
Manch' neu.e Tat er voll.bringt, manch' küh - - ne
Все внемлют но - вым, все внем - лют чу - де.

f *più f*
manch' neu - e Tat er voll.bringt, manch' küh - - ne
Все внем - лют но - вым, все внем - лют чу - де.

f *più f*
weiß! Manch' neu - e Tat er voll.bringt, manch' küh - - ne
день! Все внемлют но - вым, все внем - лют чу - де.

f
neu - e Tat er voll.bringt. Gewiß!
внем - лют чу - де - сам! Мы ждем!

f
neu - e Tat er voll.bringt. Gewiß!
внем - лют чу - де - сам! Мы ждем!

f
heut, manch' neu - e Tat. Gewiß!
но - вым чу - де - сам! Мы ждем!

f
neu - e Tat er voll.bringt. Gewiß!
внем - лют чу - де - сам! Мы ждем!

più f

ff
 Tat! In Früh'n versammelt uns der Ruf;
 -сам, все внем - лют но-вым чу - де - сам.

ff
 Tat! In Früh'n versammelt uns der Ruf;
 -сам, все внем - лют но-вым чу - де - сам.

ff
 Tat! In Früh'n versammelt uns der Ruf;
 -сам, все внем - лют но-вым чу - де - сам.

ff
 Tat! In Früh'n versammelt uns der Ruf;
 -сам, все внем - лют но-вым чу - де - сам.

ff
 Ganz gewiß! In Früh'n versammelt uns der
 Чу - десам, все внем - лют новым чу - де -

ff
 Ganz gewiß! In Früh'n versammelt uns der
 Чу - десам, все внем - лют новым чу - де -

ff
 Ganz gewiß! In Früh'n versammelt uns der
 Чу - десам, все внем - лют новым чу - де -

ff *ff*
 Manch' kühne Tat vollbringt er heut'!
 Все внемлют но - вым чу - де - сам, все внем - лют новым чу - де -

f *mf* (28) *ff*
 Str. allein
 (Pos. Trp.)

f gar viel, gar viel, gar viel — ver -
 Мы ждем! Мы ждем! День э тот

f gar viel, gar viel, gar viel, ver -
 Мы ждем! Мы ждем! День э тот

f gar viel, gar viel, gar viel, ver -
 Мы ждем! Мы ждем! День э тот

f gar viel, gar viel, gar viel, ver -
 Мы ждем! Мы ждем! День э тот

Ruf; gar viel, gar viel, gar viel — ver -
 .сам. Мы ждем! Мы ждем! День э тот

Ruf; gar viel, gar viel, gar viel, ver -
 .сам. Мы ждем! Мы ждем! День э тот

Ruf; gar viel, gar viel, gar viel, ver -
 .сам. Мы ждем! Мы ждем! День э тот

Ruf; gar viel, gar viel verheißt, gar viel verheißet uns der
 .сам. Мы ждем! Мы ждем! Мы ждем! День э тот много скажет

cresc. *f*

hei - ßet uns der Tag! Gar viel, gar viel!
 мно - го ска - жет нам. Мы ждем! Мы ждем!

hei - ßet uns der Tag! Gar viel, gar viel!
 мно - го ска - жет нам. Мы ждем! Мы ждем!

hei - ßet uns der Tag! Gar viel, gar viel!
 мно - го ска - жет нам. Мы ждем! Мы ждем!

hei - ßet uns der Tag! Gar viel, gar viel!
 мно - го ска - жет нам. Мы ждем! Мы ждем!

Tag! Gar viel, gar viel, gar viel!
 нам. Мы ждем! Мы ждем! Мы ждем!

Hr. Str. Hr. Str. *ff* vl. Br.

Fag. *p.*

(Глашатай в сопровождении четырех трубачей выходит из дворца и поднимается на возвышение у его ворот. Вновь звучит призывный сигнал. Все, взволнованные, поворачиваются к заднему плану сцены.)

(4 трубы на сцене)

ff

(Pos.)

(3)

(трубы на сцене)

Etwas langsamer.

Глашатай (на возвышении перед дворцом)

Des Kö-nigs Wort und Will' tu' ich euch kund; drum ach-tet wohl, was
 Ве - лень-е ко - ро - ля вы знать должны! Всем объ-я - вить ко-

euch durch mich er sagt! In Bann und Acht ist Fried- rich
 -роль мне при-ка - зал: из кра - я из - гнан Фридрих

Tel - ramund, weil un - treu er den Got - teskampf ge - wagt;
 Тель - рамунд за то, что смел об - ма - ном в бой вступить!

G.

wer sein noch pflegt, wer sich zu ihm ge - sellt, nach
И кто при - чет се - бя к е - го друзьям, тот

p *f* immer Trp. Pos. Bth. *p* Pk.

G.

Rei - ches Recht der - sel - ben Acht ver - fällt.
вме - сте с ним пой - дет в из - гна нье сам!

f *fp* *cresc.*

Sehr lebhaft.

Все мужчины

Fluch ihm! Fluch ihm, — dem Un - ge - treu - en, den Got - tes Ur - teil
Про - клят, будь про - клят нечести - вый! Ко - го сам Бог су -

ff *ff* *ff*

Sehr lebhaft.

Str. *ff* Str. u. *ff* Png.

traf! *ff* Ihn soll der Rei - ne
- дил! Прочь от не - го, бес -

den Got - tes Ur - teil traf!
Ко - го сам Бог су - дил!

Hlzbl. u. Hr. mit d. Chor

scheu - - - en! Ihn soll der Rei - ne
 чест - - - ный! Прочь от не - го, бес.

Ihn soll der Rei - ne scheu - - - en!
 Прочь от не - го, бес чест - - - ный!

scheu - en, der Rei - ne scheu - en, es flieh,
 - чест - ный, бе - ги - от чест - ных! За - будь

Ihn soll der Rei - ne scheu - en,
 Прочь, прочь бе - ги - от чест - ных!

ihn Ruh' und Schlaf! Fluch
 по - кой и сон! Мы

pp (Pos. Vtb.) * Str.

ihm! Fluch ihm! Fluch ihm, dem Un - ge - treu - en!
 шлем, мы шлем, мы шлем е - му прокля - тья!

ff

ff

g. Orch.

ff

Глашатай

(Звуки труб вновь призывают народ к вниманию.)

(4 трубы на сцене)

ff 3

Und
 За.

ff

8

Etwas weniger schnell. *Red.*

G.

wei - ter kündet euch der Kö - nig an, daß er den frem - den, gott - gesandten
 тем велит мне вам ко - роль ска - зать: стра - не я - ви - лась бо - жья бла - го.

Str. *p* *pp*

G.

Mann, den El - sa zum Ge - mah - le sich er - sehnt, mit Land und
 - дать! Ге - ро - ю Эль - за ру - ку от - да - ет, и власть в кра -

cresc.

G. 

Kro-ne von Bra-bant be-lehnt; doch will der Held nicht Her-zog sein ge-nannt, ihr
 лю бра-бантском он бе-рет! Не хо-чет он сан гер-цо-га при-нять: е.

f *dim.* *p*

Sehr lebhaft.

G. 

sollt ihn hei-ßen: Schüt-zer von Bra-bant!
 го должны вы «стра-жем кра-я» звать!

piu p *Str. ff*

Мужчины

XOR I 

Hoch, —
 Бог

Hoch, hoch der er-sehn-te Mann! Heil ihm, den
 Сам Бог нам e-go по-слал! Будь здрав, за-

ff *ff*

XOR II 

Heil ihm! Heil! Heil! Heil ihm, den
 Будь здрав! Будь здрав! Будь здрав! Будь

ff *ff* *p*



Str. *(Bl.) vl.* *f p cresc.*

Gott ge - sandt! Treu sind wir un - tertan dem
 - щит - ник наш! Слуг вер - ных в нас найдет Бра.

cresc. *ff* *ff*

Gott ge.sandt! Heil ihm! Heil ihm, den Gott ge.sandt!
 здрав, за - щит - ник наш! Ге - рой, защитник наш!

cresc. *ff*

ff Bl. *fp stacc.* *fp* Str. allein

Schüt.zer von Bra.bant! Heil! Heil! Hoch der er -
 - бан - та славный страж! Он наш! Бог нам е -

f *f* *ff*

ff *f* *f* *ff*

Treu sind wir un - tertan dem Schüt.zer von Bra.bant!
 Слуг вер - ных в нас найдет Бра.бан - та славный страж!

ff

fp *fp* *fp* *fp* *fp* Hr. Trp.

sehn - - te Mann! Heil ihm, den
 го по - слал! Будь здрав, за -

- щит - ник наш! за -

ff

Hoch der er - sehn - - te Mann!
 Бог нам е - го по - слал!

ff

cresc. -

Gott ge - sandt! Heil ihm! Heil ihm! Heil,
 - щит - ник наш! Ге - рой, будь сла - вен!

- щит - ник наш!

Heil! Heil ihm, den Gott ge - sandt!
 Сла - вен будь, за - щит - ник наш!

ff

Heil ihm,
 Будь здрав,
 Hlzb! dazu

Trp.

mf cresc. - *più f*

2 хора вместе

Heil ihm, den Gott ge-sandt! Heil ihm, dem Schüt-zer von Bra-bant!
 Будь здоров, ге-рой, за-щит-ник наш, Бра-бан-та славный страж!

Heil ihm, den Gott ge-sandt! Heil ihm, dem Schüt-zer von Bra-bant!
 Будь здоров, ге-рой, за-щит-ник наш, Бра-бан-та славный страж!

Heil ihm, den Gott ge-sandt! Heil ihm, dem Schüt-zer von Bra-bant! Heil
 Будь здоров, ге-рой, за-щит-ник наш, Бра-бан-та славный страж! Будь

Heil ihm, den Gott ge-sandt! Heil ihm, dem Schüt-zer von Bra-bant! Heil ihm!
 Будь здоров, ге-рой, за-щит-ник наш, Бра-бан-та славный страж! Будь здоров!

Bl.

Str.

Heil, Heil dem Schüt-zer von Bra-bant!
 Будь здоров, Бра-бан-та славный страж!

Heil ihm! Heil dem Schüt-zer von Bra-bant!
 Будь здоров! Ты - Бра-бан-та славный страж!

ihm! Heil dem Schüt-zer von Bra-bant! Heil
 здоров! Ты - Бра-бан-та славный страж! Будь

Heil, Heil dem Schüt-zer von Bra-bant! Heil ihm!
 Будь здоров, Бра-бан-та славный страж! Будь здоров!

ff *riten.*

Heil, Heil dem Schützer von Bra.bant!
 Будь здоров, Бра .бан - та славный страж!

ff

Heil ihm! Heil, Heil dem Schützer von Bra.bant!
 Будь здоров, будь здоров, Бра .бан - та славный страж!

ihm!
 здрав!

Heil, Heil dem Schützer von Bra.bant!
 Будь здоров, Бра .бан - та славный страж!

Heil dem Schützer von Bra.bant!
 Ты - Бра .бан - та славный страж!

riten. *a tempo*

fp *cresc.* *ff*

trem. *Ed.*

(трубы на сцене)

g. Orch.

Ed. *Ed.*

Etwas langsamer.

Глашатай

(трубы на сцене)

Orchester.

Nun hört, was Er durch micheuch sa - gen
 За - щит - ник наш сзы - ва - ет весь на.

2a *fp* *Trp. p* *Pos.* *Str.*

G. läßt: Heut' fei-ert er mit euch sein Hoch-zeit - fest; doch
-род. Он брачный пир се - го - дня вам да - ет! Но

Pos. 3

G. mor-gensollt ihr kampfge-rü-stet nahn, zur Hee-res-folg' dem Kö-nig un-ter-
зав - тра вся бра - бантска - я зем - ля в по - ход пой - дет за войском коро-

(Str. allein)

fp

G. tan; er selbst ver - schmäht der sü - ben Ruh' zu pfle - gen, er
-ля! От храб - рых войск ус - пе - ха ждать он вира - ве, он

(с жаром)

G. führt euch an zu heh-ren Ruh - mes Se - gen!
сам ве - дет к по-бе-дам вас и сла - ве!

(Через некоторое время Глашатай с труба-
чами возвращается во дворец.)

cresc. *f* *p* *Trp. accel. molto cresc.*

Str.

Мужчины (с воодушевлением)

Sehr lebhaft.

XOP

T. I. *ff* Zum Strei - te säu - met
Он с на - ми, наш ге.

T. II. *ff* Zum Strei - te säu - met
Он с на - ми, наш ге.

B. I. *ff* Zum Strei - te säu - met
Он с на - ми, наш ге.

B. II. *ff* Zum Strei - te, zum
Он с на ми, он

Sehr lebhaft.

piu f

ff g. Orch.

Str. *f* 3

nicht! Zum Strei - te säu - met nicht, führt euch der
-рой! Сме - ле - е в славный бой! Ве - дет нас

ff

nicht! Zum Strei - te säu - met nicht, auf! säu - met nicht, führt euch der
-рой! Сме - ле - е в славный бой, в по - бедный бой! Ве - дет нас

ff

nicht! Zum Strei - te säu - met nicht, auf! säu - met nicht, führt euch der
-рой! Сме - ле - е в славный бой, в по - бедный бой! Ве - дет нас

Strei - te säu - met nicht, führt euch der Heh - re an, führt euch der Heh - re
с на - ми, наш ге - рой! Ве - дет нас сам ге - рой, ве - дет нас сам ге.

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

(17)

ff

Heh - - - re an! Wer mu - tig
сам ре - рой! Кто вслед за

Heh - - - re re an! Wer mu - tig
сам ре - рой! Кто вслед за

Heh - - - re re an! Zum Strei - te
сам ре ре рой! Сме - ле - е

ff

an! Zum Strei - te säu - met nicht! Zum
-рой! Сме - ле - е в слав - ный бой! Сме -

ff (Bl.) *stacc.*

Hr. u. Hlzb.

mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn! Auf! säumt zu
ним пой - дет, то - го по - бе - да ждет! Все сме - ло

mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn! Auf! säumt zu
ним пой - дет, то - го по - бе - да ждет! Все сме - ло

säumet nicht, führt euch der Heh - re an! Wer mu - tig
в славный бой! Ве - дет нас сам ре - рой! Кто вслед за

Strei - te! Säu - met nicht, führt euch der Heh - re an! Wer
ле - е в славный бой! Ве - дет нас сам ре - рой! Кто

stacc.

ff

strei . tennicht, führt euch der Heh - re an! Gott hat ihn ge -
 в сла - ный бой! Ве - дет нас сам ге . рой! Меч и вер - ный

strei . tennicht, führt euch der Heh - re an! Gott hat ihn ge -
 в сла - ный бой! Ве - дет нас сам ге . рой! Меч и верный

mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn! Gott hat ihn ge -
 ним пойдет, то - го по . бе - да ждет! Меч и верный

mu - tig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn! Von
 вслед за ним пой - дет, то - го по . бе - да ждет! В нем

VI. Br.

Vlc. C-B.

sandt zur Grö - - ße von Bra . bant! Von
 щит Бра - бан - ту Бог да - рит, в нем

sandt zur Grö - - ße von Bra . bant! Von
 щит Бра - бан - ту Бог да - рит, в нем

sandt zur Grö - - ße von Bra . bant! Von
 щит Бра - бан - ту Бог да - рит, в нем

Gott ist er ge - sandt zur Grö - - ße von Bra .
 меч и вер - ный щит Бра - бан - ту Бог да -

Fl. №. 61.

Gott ist er ge - sandt, von Gott
меч и верный щит, Бра - бан

Gott ist er ge - sandt zur Grö - ße von Brabant, zur
меч и верный щит Бра - бан - ту Бог да - рит, Бра -

Gott ist er ge - sandt zur Grö - ße von Brabant, zur
меч и верный щит Бра - бан - ту Бог да - рит, Бра -

bant, ja, von Gott ist er ge - sandt, ja, von Gott zur
-рит! Да, в нем меч и верный щит, да, в нем меч Бра -

piu f

- ist er uns daher ge - sandt! Wer mutig mit ihm
-ту в нем меч и вер - ный щит! Кто вслед за ним пой.

Grö - ße, zur Grö - ße von Bra - bant!
-бан - ту, Бра - бан - ту Бог да - рит!

Grö - ße von Bra - bant! Wer mu - tig mit ihm ficht, dem
-бан - ту Бог да - рит! Кто вслед за ним пой - дет, то.

Grö - ße von Bra - bant! Wer mu - tig mit ihm ficht, dem
-бан - ту Бог да - рит! Кто вслед за ним пой - дет, то.

ff
Str.
stacc.

ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn!
-дет, то - го по - бе - да ждет!

Wer mu - tig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes
Кто вслед за ним пой - дет, то - го по - бе - да

lacht des Ruh - mes Bahn! Auf, säumt zu
-го по - бе - да ждет! Все в сла - ный

lacht des Ruh - mes Bahn! Auf, säumt zu
-го по - бе - да ждет! Все в сла - ный

Ad. * *ff*

Drum säumet nicht zu strei - ten, säumet nicht! Von
Так все за ним сме - ле - е, все за ним! Нам

Bahn! Drum säumet nicht zum Streit, säumet nicht!
ждет! Так все за ним сме - лей, все за ним!

strei - ten nicht, führt euch der Heh - re an!
бой сме - лей, ве - дет нас сам ре - рой!

strei - ten nicht, führt euch der Heh - re an!
бой сме - лей, ве - дет нас сам ре - рой!

vi.

Gott ist er ge_sandt zur Grö_ - - Be von Bra_ -
 Бо - гом послан он спа - сти Брабан_та

Gott hat ihn ge_sandt zur Grö_ - - Be von Bra_ -
 Бо - гом послан он спа - сти Брабан_та

Gott hat ihn ge_sandt zur Grö_ - - Be von Bra_ -
 Бо - гом послан он спа - сти Брабан_та

Gott hat ihn ge_sandt zur Grö_ - - Be von Bra_ -
 Бо - гом послан он спа - сти Брабан_та

fp

f

fp

bant; von Gott ist er ge_sandt zur
 трон! Нам Бо - гом послан он спа_

bant; von Gott ist er ge_sandt zur
 трон! Нам Бо - гом послан он спа_

bant; von Gott ist er ge_sandt zur
 трон! Нам Бо - гом послан он спа_

bant; von Gott ist er ge_sandt zur
 трон! Нам Бо - гом послан он спа_

f

fp g. Orch.

molto cresc.

Grö - - - ve von Brabant! Wer mu - tig
 -сти Брабан - та трон! Кто вслед за

Grö - - - ve von Brabant! Sä - met nicht!
 -сти Брабан - та трон! Все за ним!

Grö - - - ve von Brabant! Auf, sämet
 -сти Брабан - та трон! Да, все за

Grö - - - ve von Brabant! Auf, sämt zu
 -сти Брабан - та трон! Да, все за

ff *sempre ff*
 Пед. Пед. Pos. Str. *

mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes Bahn!
 ним пой - дет, то - го по - бе - да ждет, по - бе - да ждет!

Wer mu - tig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes
 Кто вслед за ним пой - дет, то - го по - бе - да

nicht zu strei - ten, führt er euch an! Wer mu - tig
 ним сме - ле - е, он нас ве - дет! Кто вслед за

strei - ten nicht, führt euch der Heh - re an! Auf, sä - met nicht, führt er euch
 ним сме - лей, ве - дет нас сам ге - рой! Сме - ле - е в бой! Он нас ве -

ff

Wer mu - tig mit ihm ficht, dem lacht
 Кто вслед за ним пой - дет, то - го

Bahn, dem lacht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes Bahn; wer
 ждет! То - го ве - нец по - бе - ды ждет, по - бе - да ждет! Кто

mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes Bahn; wer
 ним пой - дет, то - го по - бе - да ждет, по - бе - да ждет! Кто

an! Zu strei - ten säu - met nicht, führt er euch an, säu - met
 -дет! Сме - ле - е в бой, сме - лей! Он нас ве - дет! Все за

- des Ruh - mes Bahn, dem lacht, dem lacht des Ruh - mes Bahn!
 по - бе - да ждет! То - го ве - нец по - бе - ды ждет!

mu - tig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes heh - re Bahn!
 вслед за ним пой - дет, то - го ве - нец по - бе - ды ждет!

mu - tig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes heh - re Bahn!
 вслед за ним пой - дет, то - го ве - нец по - бе - ды ждет!

nicht! Säu - met nicht, führt euch der Heh - re an!
 ним в сла - ный бой! Нас сам ге - рой ве - дет!

p
 Str.
 (Pk.)

ХОР I

ff
 Von Gott, ————— von Gott ————— ist er ge -
 В нем меч, в нем меч и вер - ный

ХОР II

ff
 Von Gott, ————— von Gott —————
 В нем меч, в нем меч

cresc.

sandt zur Grö - - Be von Bra - bant, von
 щит Бра - бан - - ту Бог да - рит! В нем

— ist er ge - sandt, von Gott ist er ge -
 и вер - ный щит, да, меч и верный

ff
 Fl. VI.
 Bl.

Gott ist er ge - sandt zur Grö - ße von Bra - bant, ja, von
меч и вер - ный щит Бра - бан - ту Бог да - рит! По - слан

sandt zur Grö - ße von Bra - bant, von Gott, ja, von
щит Бра - бан - ту Бог да - рит. Да, Бо - гом, да,

8.....
tr *tr* *tr*
piu f (Pos.)
ff

Gott zur Grö - ße von Bra - bant, von Gott, ja, von
он спа - сти Брабан - та трон, в нем меч да и

Gott ist er ge - sandt zur Grö - ße von Bra - bant, ja, von
Бо - гом по - слан он, в нем меч и вер - ный щит, да, в нем

8.....
tr *tr*
Vl. Br. (Pos.)
ff

2 хора вместе

Gott ge - sandt zur Grö - Ve von Bra - bant; von
 вер - ный щит Бра - бан ту Бог да - рит! Сме.

Gott ist er ge - sandt zur Grö - Ve von Bra - bant; von
 меч и вер - ный щит Бра - бан - ту Бог да - рит! Сме.

Gott ist er ge - sandt zur Grö - Ve von Bra - bant; von
 меч и вер - ный щит Бра - бан - ту Бог да - рит! Сме.

Gott ist er ge - sandt zur Grö - Ve von Bra - bant; von
 меч и вер - ный щит Бра - бан - ту Бог да - рит! Сме.

VI. Br.

Gott, von Gott ist er ge sandt!
 лей, за ним! Сме лей за ним!

Gott, von Gott ist er ge - sandt!
 лей за ним! Сме лей за ним!

Gott, von Gott ist er ge - sandt!
 лей за ним! Сме лей за ним!

Gott, von Gott ist er ge - sandt!
 лей за ним! Сме лей за ним!

Orch.

(Народ радостно волнуется. Из толпы выходят на передний план четыре дворянина, бывшие вассалы Фридриха.)

Bl.

ff dim.

Str.

4 дворянина (друг другу)

Третий (Б. I)

Второй (Т. II)

Nun hört! dem Lan - de will er uns ent - füh - ren! Gen einen
И - так, он нас ведет в страну чужу - ю! Ведет к вра

p
vi.

Четвертый (Б. II)

Feind, der uns noch nie bedroht? Solch' kühn Be - gin - nen sollt' ihm nicht ge -
гам не - ве - до - мым, чужим! За что нам драть - ся, не - по - нят - но,

cresc. - - - - *fp*

(Фридрих незаметно подходит к ним.)

Первый (Т. I)

Фридрих

büh - ren! Wer weh - ret ihm, wenn er die Fahrt ge - bot? Ich!
пра - во! А кто ж дерзнет не согла - сить - ся с ним? Я!

cresc. *>p* *cresc.*

(Фридрих открывает лицо, они в ужасе отступают.)

Ha! Wer bist du? Friedrich!
Ha! Да кто ты? Фридрих!

Ha! Wer bist du? Friedrich! Seh' ich
Ha! Да кто ты? Фридрих! Э - то

trem. *f dim.* - - - *p* *f* *dim.*

Фридрих

Gar bald will ich wohl
Пред все - ми ско - ро

Du wagst dich her, zur Beute je - dem Knecht?
Те - бя у - бьют! Иль ты забыл за - кон?

Du wagst dich her, zur Beu - te je - dem Knecht?
Те - бя у - бьют! Иль ты забыл за - кон?

recht?
он!

Hier wagst du dich her?
Те - бя здесь у - бьют.
(Bl.)

p Str. *cresc.* *f più.f* *ffp* *Str. allein*

wei - ter noch mich wa - gen, vor eu - ren Au - gen soll es leuch - tend
я предста - ну смело, и все пой - мут тог - да яс - не - е

ta - - gen! Der euch so kühn die Heer - fahrt an - ge -
де - ло! Кто вас зо - вет под сень сво - их зна -

sagt, der sei von mir des Got - - - testrug's be -
- мен, тот бу - дет мной в об - ма - не у - ли.
(Bl.)

p *cresc.* *ff*

(Из дверей комнаты на балкон выходят четыре пажа, весело сбегают вниз и выстраиваются на возвышении перед дворцом.)

Ф.

klagt!
-чен!

Первый и второй

fp Was hör'ich?
Что слы-шу?

p Was hast du vor?
Здесь весь народ!

fp Weh' dir,
Бе-ги!

Третий

fp Was hör'ich?
Что слы-шу?

p Was hast du vor?
Здесь весь народ!

fp Ver-lor'-ner du,
По-гиб-нешь ты,

Четвертый

fp Ra-sen-der!
Бе-ше-ный!

p Was hast du vor? Ver-
Здесь весь народ, у-

4 дворьянина

Str. Fag. Trp. u. Pk.

p stacc.

(Дворяне оттесняют Фридриха к собору, стараясь скрыть его от народа.)

p hört dich des Vol-kes Ohr!
Тол-па те-бя у-бьет!

p hört dich des Vol-kes Ohr!
тол-па те-бя у-бьет!

fp lor'-ner, hört dich das Volk!
зна-ют - и ты по-гиб!

cresc.

(Народ, увидав пажей,

poco cresc.

толпится ближе к переднему плану сцены.)

Нар

piu cresc.

4 пажа (на возвышении перед дворцом)

Macht Platz! Macht
На - род! Вни.

stacc.

ff

p Vl. Br.
Hlzbl. Hr.

f

ff

Platz für El - sa, un - sre Frau:
_май! Вен - ча - нья час на - стал!

stacc.

p

f

p

p

die will in Gott zum Mün - ster
Эль - за к вен - цу в со - бор и.

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

più p *pp*

Allmählich etwas langsamer werdend.

geh'n
-det! (Пажи идут вперед; толпа охотно расступается на их пути, образуя широкую улицу до самого собора, на ступени которого они поднимаются.)

Allmählich etwas langsamer werdend.

Str. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Vl. Br.

Vl. *più p*

(Другие четыре пажа мерным, торжественным шагом выходят из дверей кемнаты на балкон и останавливаются в ожидании кортежа женщин, чтобы сопровождать его.)

Bereits ziemlich langsam.

Bl. *Hrf.*

p

Сцена четвертая

(Длинный кортеж женщин в великолепных одеждах медленно выходит из дверей кеменаты на балкон, направляясь мимо дворца к собору; идущие первыми останавливаются на его ступенях.)

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Langsam und feierlich.

на рп *Hr. zblp*

Hr. dazu *p*

cresc. - - - mf dim. p

Hob. (24)

появляется Эльза; дворяне почтительно обиажают головы.)

simile

Clar.

(immer nur Bl)

Музыкальное введение для фортепиано. Две системы нот (верхняя и нижняя октавы). Включены динамические обозначения *cresc.* и ритмические символы ♩ .

Дворяне и воины (во время шествия)

ХОР I

Т. *pp* Ge - seg - net soll sie schrei - ten, die lang' in
 Б. Господь, бла - го - сло - вень - е ты дай ра -

ХОР II

Т. *pp* Ge - seg - net soll sie
 Б. Гос - подь, бла - го - сло.

VI. (Str. dazu) 24

mf *dim. p*

Музыкальное сопровождение для фортепиано. Две системы нот. Включены динамические обозначения *mf* и *dim. p*, а также ритмические символы ♩ .

p De - mut litt; Gott mö - ge sie ge - lei - ten,
 .бе сво - ей за то, что здесь в смирень - е

schrei - ten, die lang' in De - mut litt; Gott
 - вень - е ты дай ра - бе сво - ей за

Музыкальное сопровождение для фортепиано. Две системы нот. Включены динамическое обозначение *p* и ритмические символы ♩ .

(Дворяне, невольно загородившие путь, снова расступаются перед пажами, которые освобождают дорогу кортежу, шествующему мимо дворца.)

Gott hü - te ih - ren Schritt!
стра - да - ла мно - го дней!

mö - gesie ge - lei - ten,
то, что здесь в смиренье

Gott hü - te ih - ren Schritt!
стра - да - ла мно - го дней!

* Fed. Fed. * Fed. Fed. *

(Эльза достигла возвышения перед дворцом; путь снова свободен, и все могут видеть Эльзу, которая приостанавливается на короткое время.)

Sie naht,
И - дет,

die En - gel - glei - che,
как ан - гел бо - жий,

Sie naht,
О - на,

die твоя

Sie naht,
О - на,

die En - gel -
как ан - гел

g. Orch. ohne Trp. u. Hb.
pp

* Fed. * Fed. * Fed. * Fed. *

von keu - scher
 си - я - ет

von keu - scher Glut ent - brannt!
 си - я - ет кра - со - той!

von keu - scher Glut ent -
 си - я - ет кра - со -

glei - che,
 бо - жий,

von keu - scher Glut ent -
 си - я - ет кра - со -

♩.о. * ♩.о. * ♩.о. * ♩.о. *

(Эльза медленно идет из глубины сцены вперед, проходя по улице, образуемой расступившейся толпой мужчин.)

Heil dir, El - sa von Bra -
 Сла - ву ты приносишь

Heil dir!
 Сла - ва!

Heil El - sa von Bra -
 Хва - ла те - бе, хва -

brannt!
 -той!

Heil dir, o Tu - gend - rei - che!
 Сла - ва те - бе, о Эль - за!

Heil
 Хва -

Heil dir,
 Сла - ва

Heil,
 Хва -

♩.о. ♩.о. ♩.о. * ♩.о.

Habl.
 Hr.
 (29) p VI.

bant! нам! Heil dir, El - - sa!
Сла - ва, Эль - за!

bant! ла! Heil El - sa von Brabant! Heil dir! Ge.
Хва - ла те - бе, хва - ла! Эль за! Хва.

El - sa von Brabant! Heil! Heil!
ла, те - бе, хва - ла! Хва - ла!

El - sa von Bra - bant! Ge.segnet sollst du schrei - ten! Ge.
ла те - бе, хва - ла! Хвала те - бе и сла - ва! Хва.

El - - sa, dir! Heil!
ла те - бе! Эль - за!

nur Str. Hlzb. Hr.

(Кроме пажей, соборной лестницы уже достигли идущие впереди дамы; они останавливаются, чтобы пропустить Эльзу в церковь первой. Среди дам, замыкающих свадебный поезд, в таких же великолепных одеждах шествует Ортруда. Женщины, идущие рядом, побаиваются ее и невольно сторонятся, так что она выглядит очень одинокой; на ее лице отражается нарастающее озлобление.)

C. Heil dir Tugend.rei - che, Heil
A. Эль - за, честь и сла - ва! Эль.

T. I Heil dir! Ge.segnet sollst du schrei - ten! Heil! Heil
Эль за! Хва - ла те - бе и сла - ва! Сла - ву

T. II segnets sollst du schrei - ten! Heil El - sa von Brabant! Heil
ла те - бе и сла - ва! Хва - ла тебе, хва - ла! Хва.

B. I. II Heil dir, Heil El - sa von Bra.bant! Heil! Heil
Сла - ву Хва - ла те.бе, хва - ла! Сла - ву

Heil El - sa von Bra.bant, Heil dir! Ja, gesegnet sollst du
Честь ты приносишь нам, Эль за! Да, хвала те.бе и

cresc.

più f

dir Tu - gend rei - che, Heil El - sa von Bra - bant! Heil!
 за, честь и сла - ва! Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла -

più f

El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil!
 ты прино - сишь нам! Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла -

più f

El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil!
 ла те - бе, хва - ла! Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла -

più f

El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil!
 ты прино - сишь нам! Хва - ла те - бе, хва - ла! Сла -

f *più f*

schrei - ten, Gott mö - gedich ge - lei - ten! Heil dir Tu - gend.
 сла - ва! О Эль - за, честь и сла - ва, честь те - бе и

più cresc. *molto cresc.*

ff *ff* *ff*

Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
 -ва, Эль - за, хва - ла, честь и хва -

ff *ff* *ff*

Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
 -ва, Эль - за, хва - ла, честь и хва -

ff *ff* *ff*

Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
 -ва, Эль - за, хва - ла, честь и хва -

ff *ff* *ff*

Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
 -ва, Эль - за, хва - ла, честь и хва -

ff *ff*

rei - che! Heil! Heil dir! Heil El - sa von Bra -
 сла - ва! О Эль - за, хва - ла, честь и хва -

f *più f* *5. Orch.* *ff*

(Pos.)

* *Ad.* *

Sehr lebhaft und schnell.

Ортруда

Zu - rück, El - sa!
 Ha - зад, Эльза!

(В тот момент, когда Эльза поставила ногу на первую ступеньку соборной лестницы, Ортруда, шедшая в конце кортежа, вдруг быстро выступает вперед и преграждает ей путь.)

bant!
 -ла!

bant!
 -ла!

T. I. II -ла!

bant!
 -ла!

bant!
 -ла!

Sehr lebhaft und schnell.

8^{va}:
 ff Str.

(Bl.)

trem.

ff Str.

Nicht länger will ich dulden, daß ich gleich einer Magd dir folgen soll!
 Нет! Больше не могу я идти сре-ди тол-пы рабынь твоих!

Den
 Мне

fp

ff

(Bl.)

etwas angehalten

Vor - tritt sollst du ü - ber.all mir schulden,
 дол - жен быть почет го-раздо больший,
 vor mir dich beu.gen sollst du
 чем тот, ко - то - рый по - лу.

ptrem.

ff

Hr. Hb.

Lebhaft.

Эльза (сильно испугавшись)

O.

de-mut-voll!
-ча-ешь ты!

Um Gott!
Тво-рец!

Was muß ich
Что слы-шу

8 пажей

Was will das Weib?
Что на-до ей?

Т.

Was will das Weib? Was will das Weib?
Что на-до ей? Что на-до ей?

Б.

Was will das Weib?
Что на-до ей?

Was will das
Что на-до

Lebhaft.

VI Br.

Bl.

(Пажи оттесняют Ортруду к середине сцены.)

Э.

seh'n?
я?

Welch jä-her Wech-sel ist
Ведь ты сей-час бы-ла

mit dir ge-co
друж-на со

rück!
-зад!

Weib?
ей?

trem.

Fag. dim.

Pb

Ортруда

Э.

schehn?
мной?

Weil ei-ne Stund' ich meines Wert's ver-ges-sen,
О, да! На миг я о се-бе за-бы-ла,

(Vlc. C-B.)

0. glau - best du, ich müß - te dir nur krie - chend nah? Mein
но, по - верь, не бу - дя слу - жить те - бе! От -

mit großer Kraft

0. Leid zu rächen will ich mich ver - messen, was mir ge - büht, das will ich nun emp -
- мстить за горе твердо я ре - ши - ла! Всё, что мо - е, вновь я вер - ну се -
(Bl.) nur Bl.

(Всеобщее удивление и оживление.)

Эльза

0. fahn!
- be! Weh!
O!

3. ließ ich durch dein Heu - cheln mich ver - lei - ten! Die die - se Nacht sich jammernd zu mir
Не во сне ль бы - ла я так лу - ка - во твоим притворством здесь о - больще.

3.
 stahl: wie willst du nun in Hochmut vor mir schreiten, du, eines
 -на? Кто дал тебе в моем Брабанте правдо? Ты пред су-
 Bl.

cresc. *fp* Bl. Str. *> p* *ff*

3.
 Gott - ge - richteten Gemahl!
 -дом пре-ступ-ника же-на!
 Bl. *ff* *dim.*

 Кед. * Кед. Str.

Etwas gemessener.

Ортруда (с видом глубоко оскорбленного человека)

Wenn falsch Ge-richt mir den Gemahl ver-bannte, war doch sein Nam' im
 Да, лож-ный суд с ним поступил жест-о - ко, но Фридрих мой бли-
 (Pos.) *pp* *P* nur Str.

0.
 Lan - de hochgeehrt; als al - ler Tugend Preis man ihn — nur nann - te,
 -стал здесь, как ал-маз! О нем по всей стране гре - ме - ла сла - ва,
p *p*

O. gekannt, ge - fürcht et war sein tapf - res Schwert. Der Dei - ne, sag! wer sollte
врагам был страшен, он страшил всех вас! А твой же - них, кому он

Lebhafter.

O. hier ihn kennen, ver - magst du selbst den Na - mennicht zu nen - nen!
здесь из - вестен? Быть мо - жет, он бес - сла - вен и бес - чес - тен!

Дамы и пажи (в большом волнении)

C. Sie lä - - stert!
A. O, у - - жас!
T. Ha, was tut sie kund?
Ах, что го - во - рит?
Mужчины Weh - ret ih - rem Mund!
B. Weh - - ret ih - rem Mund!
Пусть о - на молчит!
Пусть о - на молчит!
Wassagt sie?
Что с нею? Weh - ret ih - rem Mund!
Пусть о - на молчит!

Ортруда
(незамедлительно)

Kannst du ihn nen - nen, kannst du uns es sa - gen, ob sein Geschlecht, sein A - del wohl be -
Как звать ге - ро - я? Можешь ли сказать нам, чем род е - го был славен и си.

Str. p pp

O. währst? Wo - her die Fluten ihn zudirge - tra - gen, wann und wo hin er
 - len? От - ку - да волны к нам е - го примча - ли? И скоро ль вновь те.

f *p* *pp*

Ad. mit großer Kraft. (с расстановкой)

O. wieder von dir fährt? — Ha, nein! Wohlbrächte ihm es schlimme Not; der kluge
 - бя по - кинет он? О, нет! Ты ни - че - го не можешь знать, и твой ге.

cresc. *ff* *pp*

Ad. *

Sehr lebhaft.

O. Held die Fragedrum ver - bot.
 C. рой ве - лел те - бе молчать!

A. Дамы и пажи Sie schmä - het ihn;
 По - зо - рить так, Sie По.

T. Ha, spricht sie wahr?
 Что го - во - рит?

B. Мужчины Sie schmähet ihn!
 По - зо - рить так, Sie По.

Ha! O! Welch' schwe - re
 O! E - го - по.

Sehr lebhaft.

Str. *pp* *f* *più f*

Ad.

Эльза (оправившись)

Du
Нет,

darf sie es wa - gen?
как о - на сме - ет?

schmä - het ihn; darf sie es wa - gen?
-зо - ритъ так, как о - на сме - ет?

Darf sie das wa - gen?
Как о - на сме - ет?

Darf sie das wa - gen?
как о - на сме - ет?

Kla - gen! Darf sie das wa - gen?
-зо - ритъ, как о - на сме - ет?

от глубокого изумления)

ff *Bl.*

э. Lästerin! Ruch.lo - se Frau! Hör; ob ich Ant - wort mir ge.
э - то ложь, ложь, кле - ве - та! Вот, что те - бе от - ве - чу

Str. dazu *p*

(очень тепло)

э. trau! So rein und e - del ist sein We - sen, so tu - gendreich der
я! Он так прекра - сен, чист ду - шю - ю, мо - я лю - бовь и

nur Bl. *Trp.* *p* (Triolen ad lib.)

Э. heh - re Mann, daß nie des Un.heils soll ge - ne - sen, wer sei - ner
бо - же - ство, и ждет то - го лишь зло - е го - ре, кто со - мне -

(pizz.) (nur Bl.)

Э. Sendung zwei - feln kann! Hat nicht durch Gott im Kampf ge - schla -
- ваться ста - нет в нем! Помнишь, пред ним в бо - ю свя - щен -

ХОР
Т. Мужчины Gewiß! Gewiß!
Б. Он прав! Он прав!

cresc. f (nur Bl.)

Red. pizz. Red. *

(народу)

Э. gen mein teu - rer Held den Gat - ten dein? Nun sollt nach Recht ihr
- ном твой муж по - ник сво - ей гла - вой? Кто здесь за - щит - ник

cresc. f (Str. dazu) Red.

Э. Al - le sa - gen, wer kann da nur der Rei - ne
нам, у - гне - тен - ным, он чист ду - шой, пред ва - ми

f Red.

Э. sein?
он!

С. **Дамы и пажы**
ff

А. Dein — Held — al — lein!
Прав твой ге — рой!

Т. *ff*

Мужчины Nur er! Dein — Held — al — lein!
О, да! Прав твой ге — рой!

Б. Nur er! Dein — Held — al — lein!
Твой друг! Прав твой ге — рой!

f

vi. Br.
6.

Ed. *trb.*

Ортруда (пасмежаясь над Эльзой)

ff

Ha! — die — se Rei — ne dei — nes
Ха! Чис — то — то — ю он си.

f *nur Str.* *p*

О. Hel — den, wie wä — re sie so bald — ge —
я — er! Но скро — лет тьма е — е тот.

p (Bl.)

O.
trübt, müßt' er des Zau - bers We - sen
- час, пусть толь - ко ры - царь всё от-

p *pp* *f* (Bl.)

O.
mel - den, durch den hier sol - che Macht er
- кро - ет, чем он здесь дер - жит в стра - хе

dim. *p* *f* Bl. dazu *p*

O.
übt! Wagst du ihn nicht da - rum zu
вас! Но да - же ты спросить бо-

f *sf* *f* *p*

O.
fra - gen, so glau - ben Al - le wir
- ишь - ся, и мысль вста - ет в у - мах

f *p*

(очень решительно)

O.
mit Recht, du müs - sest selbst in
лю - дей, что ты са - ма дро-

f *dim.* *p* *f* *p*

O. Sor - - ge za - gen, um sei - ne Rei - - ne steh'es
 - жишь в со - мне - нье, что ве - ры нет в душе тво.

nur Str. *cresc.* *f* *Bl.* *Ed.* *

(Двери дворца открываются. Четыре королевских грубача выходят и трубят.)

O. schlecht!
 - ей!

Женщины (поддерживая Эльзу)

Helft - - ihr vor der Ver_ruch - - ten
 Будь - - те вы для не - е - - щи.

Str. *ff* *u. Bl.* (Pos. Pk.) *Ed.*

НаВ!
 - том!

Мужчины (глядя на задний план сцены)

Macht Platz! Der Kö - nig naht!
 Ко - роль! Ко - роль идет!

Macht Platz! Macht Platz! Der Kö.nig!
 Король! Король! И рыцарь!

(4 трубы на сцене)

Ed. *Ed.* *

Сцена пятая

(Король, Лоэнгрин, саксонские графы и дворяне торжественным кортежем выходят из дворца; из-за смятения на авансцене их шествие нарушается. Король и Лоэнгрин поспешно продвигаются на авансцену через встревоженную толпу.)

Lebhaft.

Брабантцы

ХОР

Heil!
Вот, Heil
вот dem Kö -
ро - лю

ff

(4 трубы на сцене)

Str.

ff p cresc.

Lebhaft.

-nig!
наш! Heil dem Schüt-zer von Brabant!
Честь те - бе, Брабан - та страж!

ff

(Pos. Trp.)

ff

Эльза (очень взволнованная, припадает к груди Лоэнгрин)

Лоэнгрин

Король Mein Herr! O mein Ge - bie - ter! Was ist?
 Спа-си, о мой за - щит - ник! Что здесь?

Was für ein Streit?
 Что здесь за спор?

Wer
 Кто

sp trem. Str. allein *sp* *sp* *p* *sp*

K.

wagt es hier den Kir - chengang zu stö - ren?
 смел по - ря - док ше - ствия на - ру - шить?

XOP

Свита Короля Welcher Streit, den wir ver -
 Вот о - на! Вот э - та

Bl. dazu *ff* *ff* *cresc.*

Лоэнгрин (заметив Ортруду)

Эльза

Was seh'ich! Das un - sel - ge Weib bei dir? Mein
 Что ви - жу? Э - та жен - щи - на с тобой? За -
 nahmen?
 женщина!

ff *Bl.* *sp* *Str.* *sp* *p* *HbA*

э. Ret - ter! Schüt - ze mich vor die - ser
щит - ник! Ах, спа - си, спа - си ме.

sp *f* *dim.* *sp trem.*

Hb. Clar.

э. Frau! Schilt mich, wenn ich dir un - ge - hor - sam war!
ня! Ка - юсь - я не по - слу - шалась те - бя!

Str. allein

p *f*

э. In Jam - mer sah ich sie vor die - ser Pfor - te, aus ih - rer
В сле - зах о - на ко мне я - ви - лась ночь - ю, и я при -

ff dim. *p*

э. Not nahm ich sie bei mir auf: nun sieh', wie furchtbar sie mir loht die
ют ей, сжалившись, дала; те - перь, смот - ри, о - на мне мстит за

sp *f* *p*

etwas zurückhaltend

Langsamer.

Э. Güte, sie schilt mich, daß ich dir zu sehr ver - trau!
лас-ки, за то, что свя - то ве - ру-ю в те - бя!

p

18 Hlzbl.

pp *p*

Рк.

Лоэнгрин (устреmlя пристальный взгляд на Ортруду, которая не смеет шевельнуться)

Du fürch - ter - li - ches Weib, steh ab von ihr! Hier wird dir nim - mer
О злоб - на - я же - на, о - ставь е - е! Здесь жертвы нет те.

pp

Pos. BtB.
pp

(ласково обращаясь к Эльзе)

Л. Sieg!
-бе! *ausdrucksvoll* Sag; El - sa, mir, vermocht ihr Gift sie in dein Herz zu
Друг нежный мой! Ужель о - на тебя кос - ну - лась

p

Str.

p

Код.

(Эльза прячет заплаканное лицо у него на груди.)

(Он утешает ее и указывает на собор.)

Л. gießen.
жалом? *Hbz.* Komm', laß in Freu - de dort die - se Trä - nen flie -
Пусть без - мя - теж - но там льются э - ти сле -

p *f* *dim.* *p* *mf* *p*

Bl.

Mäßig bewegt und feierlich.

(Лоэнгрин, Эльза и Король во главе шествия направляются к собору;

Л.

Ven!
-зы!

VI. dazu

Hizbl.

p

все готовы следовать за ними в первоначальном порядке.)

cresc.

riten.

più.f

Heftig bewegt.

(На лестнице собора появляется Фридрих. Женщины и пажи в ужасе отшатываются от него.)

Фридрих

König!
Gen - rix!

(Trp. Pos.) *ff*

Str.

Pk.

pp

Ф.

Trug-be-tör-te Für-sten!
О князья! Вы сле-пы!

Hal - tet ein!
Стой - те все!

Bl. dazu

Str.

ff *fp* *cresc.*

fp *cresc.*

Король

Was will der hier?
Как смеет он?

Verfluchter!
Проклятый!

Все мужчины

Was will der hier?
Как смеет он?

Verfluchter!
Проклятый!

Was will der hier?
Как смеет он?

Verfluchter!
Проклятый!

Was will der hier?
Как смеет он?

Was will der hier?
Как смеет он?

Verfluchter,
Проклятый!

vi.
sempre cresc.

Фридрих

Король

O, hört mich an!
О, дай тебе мне...

Zu Na.
Ha.

Weich' von dan - nen!
Прочь от - сю - да!

Zu Na.
Ha.

Weich' von dan - nen!
Прочь от - сю - да!

Hinweg!
Ступай!

Weich' von dan - nen!
Прочь от - сю - да!

Hinweg!
Ступай!

weich' von dan - nen!
Прочь от - сю - да!

Hinweg!
Ступай!

più f

Фридрих

К.

rück! -зад! Wei - che von dan - nen! Скрой - ся от - сю - да! Hört mich, dem Я был сра.

Du bist des To - des, Mann! Иль будешь ты у - бит!

Du bist des To - des, Mann! Иль бу - дешь ты у - бит!

Hinweg! Сту - пай! Des To - - - des bist du, Mann! Иль бу - дешь ты у - бит!

ff *ff* (Pos. Pk.) *p*

Red. *

Ф.

grim - mes Unrecht ihr ge - tan! Король не - правед - ным судом!

Hinweg! Сту - пай!

Weich' von dannen! Прочь от - сю - да!

Weich' von dannen! Прочь от - сю - да!

Hin - weg! Сту - пай!

Weich' von dannen! Прочь от - сю - да!

cresc *Str.* *f* *piu f*

Фридрих

Got - tes Ge - richt, es ward ent - ehrt, be - tro - gen!
Суд бо - жий был вве - ден в об - ман бес - чест - но!

ff p
Trp. Pos. Btb.
ff
Pk.
Ped.

Ф.

Durch ei - nes Zaub' - rers List seid ihr be - lo - gen!
Ко - варст - во тай - ных сил вас об - ма - ну - ло!

ff
ff

Король

Greift den Ver - ruch - ten!
Взять нече - стив - ца!

Greift den Ver - ruch - - - ten! Hörт! Суд
Взять нече - стив - ца!

Greift den Ver - ruch - - - ten! Hörт! Er lästert
Взять нече - стив - ца! Суд по - ро - чит

Greift den Ver - ruch - - - ten! Hörт! Er lästert
Взять нече - стив - ца! Суд по - ро - чит

Greift den Ver - ruch - ten! Hörт! Er lästert Gott!
Взять нече - стив - ца! Суд по - ро - чит он!

ff p.
ff
ff
ff
ff

VI. Br.
ff
Ped.
*

Etwas ritardierend.

(Мужчины со всех сторон теснят Фридриха.)

Er lä_stert Gott!
по - ро - чит он!

Gott!
он!

Gott!
он!

Etwas ritardierend.

Pos. Vlo. C-B.
Ped.

Фридрих (яростно старается, чтобы его услышали. Устремив взор на Лоэнгрина, он не обращает внимания на теснящих его людей.)

Den dort im Glanz ich vor mir
Кто яр - ким блес - ком вас пре-

ff *o* *f*

sempre ff

Langsam. (Всех ужасает дрожащий от отчаяния, но мощный голос Фридриха; и в конце концов они внимательно прислушиваются к его словам.)

se - he, den kla - ge ich des Zau - bers an! Wie
льща - ет, тот только си - лой чар си - лен! Как

9 Pos. Btb.
Str.

Pk.

Φ. Staub vor Gottes Hauch ver-we - he die Macht, die er durch List ge - wann! Wie
 прах, Господь раз - ве - ет ско - ро всю власть, что добыл ложью он! Вы

Φ. schlecht ihr des Ge.rich - - - tes wahr - tet, das doch die
 ху - до бо - жий суд хра - ни - ли: тот суд бес.

Pos. Vle.

Φ. Eh - re mir be - nahm, da ei - ne Frag' ihr
 - честь е мне по - слал, а вы спросить е-

Φ. ihm er - spar - tet, als er zum Got - teskamp - fe
 - го бо - я - лись, ког - да на бит - ву он пред-

Red. *

Φ. kam! Die Fra - ge nunsollt ihr nicht
 - стал! И вот теперь мне не ме.

alle Str. u. Bl.

Pos. Trp. *

(принимая повелительную позу)

Ф.

weh-ren, daß sie ihm jetzt von mir ge-stellt:
шай-те: е-го хо-чу спро-сить я сам!

Nach
Пусть

Pos. Btb.

Ф.

Na-men, Stand und Eh-ren frag'ich ihn laut vor al-ler
и-мя, род и зва-нье наш стран-ный гость от-кро-ет

Str. dazu

(Всеобщее смятение.)

Ф.

Welt!
нам!

Wer ist er, der an's Land geschwommen, ge-
Да! Кто он, в этот край приплывший, вол-

Str. u. Bl. *cresc.*

Pos. u. Str.

pp *f* *p* *più p*

(Pk.) Led. Led. Led. *

Ф.

zo-gen von ei-nem wil-den Schwan?
-шебным ле-бе-дем ве-дом?

Wem sol-che
Ко-му та-

Trp. Pos. Str.

pp *cresc.* *f*

Led. Led. *

Ф.

Zauber-tie-re frommen, dess' Reinheit achte ich für Wahn!
-ки-е зве-ри слу-жат, тот вер-но проклят был Творцом!

p *>p* *p* *cresc.* *f*

v1

(живо)

Ф. *Nun soll der Klag' er Re. desteh'n;*
Он должен дать на всё ответ:

vermager's, sogeschahmir
су-ме-ет, - пусть ме-ня у-

Trp. Pos. *Str. ff* *Bl. dazu*

Ф. *Recht,*
-бьют,

wo nicht, - so sol. let ihr er - seh'n,
а нет, - так яс.но станет вам,

Str. *Bl. p* *VI.* *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.*

Geschwind.

(Все смущенно и с ожиданием смотрят на Лознгрину.)

Ф. *um seine Rei - ne steh' es schlecht!*
что был обма - нут бо - жий суд!

ХОР Мужчины *Welch' har - te*
Bo - прос - - - - - *те*
Welch' har - te
Bo - прос - - - - - *тя.*

Welch' har. teKla - - - - gen!
Что он от-ве - - - - тит?

Geschwind.

Str. *VI. Br.*

f *ff* *f*

Red. *

Л. Re.de hier zu steh'n! Des Bö-sen Zweifel darf ich weh-ren,
 может предлагать. ^{Bl} На коз-ни я от-вс-тить дол-жен

Str. *ff* *Red.* *

Л. vor ihm wird Reine nie ver-geh'n! Darf Me
 одним презреньем ^{Bl} и мол-чать!

f *VI. Br.* *Bl.*

Ф. ich ihm nicht als wür.dig gel-ten, dich ruf'ich, König hoch.ge-
 ня счи-та-ет он презрен-ным, - ты сам спроси, властитель

Str. *fp* *p* *VI.* *Str.* *fp* *Red.* *

Ф. ehrt! Wird er auch dich un-ad-lig schel-ten, daß er die
 мой! Иль и к те-бе в нем нет почтен-я, и он во-

p *fp* *fp* *p*

Ф. Fra-ge dir ver-wehrt? Loэнгрин
 -прос от-кло-нит твой? Да, selbst dem Kö-
 Да, и с-му

Bl. *Str.* *Trp.* *fp* *piü f* *ff* *Red.* *

Л. - nigdarf ich weh - - - ren, und al - - - ler
я не от - ве - - чу, хо - тя бы

Str. *p* *cresc.*

Red. * Bl.

Л. Für - sten höch - stem Rat!
он ме - ня про - сил!

Str. Bl. *ff* *fp* *piu f* Str.

Red. * Bl.

Л. Nicht darf sie Zweifels Last be - schweren, sie sa -
Вы мне и так должны по - ве - рить: я божь -

Str. Hr. *ff* *f* Str.

Red. * Bl.

Л. - hen mei - ne gu - te Tat! - Nur
- е де - ло вам я - вил! Но

f *ff* Orch. ohne Pos. *dim.*

Л. Ei - ne ist's, der muß ich Antwort ge - ben: Ei - sa...
есть од - на, - я жду е - е ре - шенья: Эль - за...

p Str. *piu p* Bl.

Hr. Fg.

Mäßig langsam ($\text{♩} = \text{♩}$)

(Оглянувшись на Эльзу, он в изумлении обрывает речь. Раздираемая противоречивыми чувствами, очень взволнованная, Эльза стоит, устремив взор в пространство.)

Л.

El - sa! wie seh'ich sie er - be - ben!
 Что с ней? О - на в когтях сомненья!

VI. pp Vlc. (19) nur Bl. u. Pk. mf dim.

PK. Red. * Red. *

Ортруда

Фридрих In wil -
 E - e

Король In
 E -

Дамы и пажы Welch' ein Ge - heim - nis muß
 Тай - ну ревни во он

Мужчины Welch' ein Ge - heim - nis muß
 Тай - ну рев - ни - во он от всех скры - ва - ет!

Welch' ein Ge - heim - nis
 Тай - ну рев - ни - во

Str. dazu pp trem. Fl. Fg. (Pk.) *

О. dem Brü - ten darf ich sie ge - wah - ren; der Zwei - fel
тер - за - ет рой со - мне - ний тяж - ких, в душе е.

mf >

Лоэнгрин
p

И - н wil - dem
Е - е тер -

Ф. wil - dem Brü - ten darf ich sie ge - wah - ren; der
е тер - за - ет рой со - мне - ний тяж - ких, в ду -

К. — der Held be - wah - ren? Welch'
от всех скры - ва - ет! Да,

p Welch' ein Ge - heim - nis muß der Held be - wah -
Тай - ну рев - ни - во он от всех скры - ва -

pp heim - nis muß wohl der Held be - wah -
ни - во ге - рой от всех скры - ва -

p muß der Held be - wah - ren?
он от всех скры - ва - ет!

(19) *p* *pp* *p*

(18) Нб. E. Nr. Cl.

O.
 keimt in ih-res Her-zens Grund.
 е по-ко-я боль-ше нет!

L.
 Brü-ten muß ich sie ge-wah-ren!
 -за-ет рой сомне-ний тяж-ких!

Ф.
 Zwei-fel keimt in ih-res Her-zens Grund.
 -ше е-е по-ко-я боль-ше нет!

K.
 — ein Ge-heim-nis? Bringt es ihm
 он скры-ва-ет! Вер-но, та-

ren?
 -ет!

ren?
 -ет!

p
 Bringt es ihm Not,
 Вер-но, та-ков

p

(VI. Br.)
pp

O. Der Zwei - fel keimt tief in ihres Her - zens
В ду - ше е - е тьма, и веры боль - ше

L. Hat sie betört des Has - ses Lü - genmund?
О, не у - жель в ней ве - ры боль - ше нет?!

Ф. Der Zwei - fel keimt tief in ih - res Her - zens
В ду - ше е - е тьма, и ве - ры боль - ше

K. Not, so wahr' es treu sein
ков за - вет не - бес - ных

C. I Ver - schweig' es treu sein
Да, он е - е хра.

C. II

A. Wahr' es treu sein
Пусть е - е хра.

so wahr' es treu sein Mund, so wahr' es treu sein
за - вет не - бес - ных сил, за - вет не - бес - ных

Bringt es ihm Not, so wahr' es sein
В серд - це сво - ем он тай - ну хра.

Ad. *

Эльза (отрешенно озирается вокруг)



Was er verbirgt, wohl brächt' es ihm Ge-fah-ren, vor al-lerWelt spräch' es hier
 Что он та-ит? Нет, я спросить не сме-ю... Е-му гро-зит здесь мой во-

Grund.
нет!

Grund.
нет!

Mund!
сил!

Bringt ihm sein Ge-
Да, вер-но та-

Mund! Bringt sein Ge-heim-nis ihr Not,
-нит! В серд-це сво-ем пусть хра-нит

Bringt sein Ge-heim-nis ihr Not, bringt
В серд-це сво-ем пусть хра-нит ге-

Mund! Bringt sein Ge-heim-nis Not,
-нит! Пусть он е-е хра-нит!

bringt sein Ge-
Пусть тайну

Mund!
сил!

Mund!
-нит!

Hizbl.

pp

mf

Br.

э. aus sein Mund; die er er-rettet, weh' mir Undank -
 -прос бе - дой! Он дал мне счастье, я ли в благо-

О. *Lozngрин* In wil-dem Brü - ten darf ich sie ge -
 E-e тер - за - ет рой со - мне - ний

Ф. In wil-dem Brü - ten muß ich sie ge -
 E-e тер - за - ет рой со - мне - ний

К. In wil-dem Brü - ten darf ich sie ge -
 E-e тер - за - ет рой со - мне - ний

heim-nis Not, o so be-wahr' es
 -ков за - вет, веч - ный за - вет не.

bringt es Not,
 он е - е!

ihr es Not,
 -рой е - е!

heim-nis Not,
 он хра - нит!

Empty musical staves for piano accompaniment.

Нб (Cl. dazu)
p trem. molto cresc. - - f
 Str.
 *
 *
 *

Э. *f* *p*
 ba - ren! ver - riet ich ihn, daß hier es werde kund!
 дар - ность пре - дам е - го пред це ло - лю то - мой?

О. *f* *p*
 wah - - - ren!
 тяж - - - ких!

Л. *f* *p*
 wah - - - ren!
 тяж - - - ких! О Him - mel!
 О не - бо!

Ф. *f* *p*
 wah - - - ren!
 тяж - - - ких!

К. *f* *p*
 treu sein Mund!
 бес - ных сил! Wir schir - men
 Мы за - щи -

С. *p* *pp*
 so wahr' es ge - treu sein Mund!
 Пусть тай - ну ге - рой хра - нит!

А. *p* *pp*

dim. *p* *pp*

Вг. *

ℳ. * ℳ. * ℳ. *

Э. *> p* Wüßt' ich sein Los, wüßt' ich sein Los,
 Что он та - ит, что он та - ит,

О. *> p* Er ist be - siegt, er ist be - siegt,
 Он по - беж - ден, он по - беж - ден!

Л. *fp* *> p* schirm', o schir - me ihr Herz! O schir - me ihr Herz vor den Ge -
 Дай ей по - мощь сво - ю! Дай по - мощь сво - ю ей в час о -

Ф. *p* Er ist be - siegt, ja! be - siegt ist die - ser
 Он по - беж - ден, да, по - гиб - нет он те -

К. *> p* ihn, den Ed - - - len, vor Ge - fah - - - ren;
 - тим ге - ро - я в час о - пас - ный:

mf Wirschirmen ihn, den Ed - len, vor Ge - fah - ren; durch sei - ne
 Мы за - щи - тим ге - ро - я в час о - пасный: он честь сво -

mf *p* *p*

p Bl. Str. pizz.

Э. ich wollt' es treu be - wahren! Im Zwei - fel
хра - ни - ла б я до смерти!.. За - чем в гру-

О. der mir zur Not in die - ses Land
Враг, мне на го - ре в э - тот край

Л. fah - ren! Nie wer - de Zwei - fel,
- пас - ный! Пусть вновь си - я - ет,

Ф. Held, der mir zur Not in dieses Land ge - fahren,
- перь! Враг, мне на го - ре в этот край приплывший,

К. durch sei - ne Tat ward uns sein A - del
он честь сво - ю и доб - лость нам я -

Bringt ihr sein Ge - heim - nis Not,
Пусть в сердце сво - ем ге - рой

Tat ward uns sein A - del - kund!
- ю и доблесть нам я - вил!

Wir schir - men
Да - дим е -

Нб.
cresc. - f dim. p
Str. trem.

Нб.
dim. p

Э. doch, im Zwei - fel doch er - bebte des -
 -ди, за - чем в гру - ди вста - ет со -

О. - ge - fah - ren, er ist be - siegt, wird ihm die Fra - ge
 приплыв - ший, он по - беж - ден, он дол - жен дать от -
cresc.

Л. nie wer - de Zwei - fel die - ser Rei - nen
 пусть сно - ва ей си - я ет ве - ры

Ф. er ist besiegt, er ist be - siegt, wird ihm die Fra - ge kund, wird ihm die
 он побежден, он побеж - ден, он должен дать от - вет, он должен
cresc.

К. kund, ja, durch sei - ne Tat ward uns sein
 -вил, да, он честь сво - ю и доб - лять
cresc.

bringt ihr sein Ge - heim -
 хра - нит э - ту тай -

ihn, wir schir - men ihn, wir schir -
 -му, дадим е - му, все да - дим

ihn, wir schir - men ihn, wir schir -
 -му, дадим е - му, все да - дим

poco cresc. (VI. Br.) *f mf più f*
 (Pos. Btb.)
 Ed.

Э. *ff* Her - zens Grund!

О. *ff* - мне - ний рой?.. *mf* kund! Er ist besiegt, wird

Л. *ff* - вет! *mf* kund! Er ist besiegt, wird
-вет! Он Он ist besiegt, wird
побежден, он

Ф. *ff* kund! Nie wer.de
свет! Пусть вновь си.

К. *ff* Fra - ge kund! Er ist be.siegt, wird
дать от.вет! Он Он по - беж - ден, он

А - del kund! Wir schir. men ihn, den
нам я - вил! Мы по - мощь все да.

più f *ff* *dim.* *p* *pp*
- nis Not, so be.wahr' es treu sein

più f *ff* *dim.* *p* *pp*
- ну, веч - ный за.вет не - бес - ных

più f *ff* *dim.*
- men ihn, den Ed - len, vorGefah - ren,

più f *ff* *dim.*
е - му за - щи - ту в час опас - ный!

8 *ff* *dim.* Trp. Pos. (18)
* *Red.*

Э. Im Zwei - fel doch er - bebt des Her - zens
За - чем в гру - ди вста - ет со - мне - ний

O. ihm die Fra - ge kund!
дол - жен дать от - вет!

Л. Zwei - fel der Rei - nen kund!
- я - ет ей ве - ры свет!

Ф. ihm von ihr — die Frage kund!
должен бу - дет дать ответ!

К. Ed - len, vor Ge - fah - - - ren!
- дим е - му, ге - ро - - - ю!

Mund,
сил!

wahr' — es treu sein
Пусть е - с хра.

wir schir - men ihn — vor Ge - fahr!
Мы все е - го защи - тим!

нар

Hrzb. Br.

3. Grund!
рой?

O.

L. *f* Him - mel, schirme sie vor den Ge - fah - ren, nie wer.de Zweifel die - ser
не - бо! Помощь дай ей в час о - пас - ный! Пусть снова ей си - я - ет *dim.*

Ф. *f* siegt ist er, wird ihm von ihr die Fra - ge kund,
-гиб ге - рой! Он дол - жен бу - дет дать от - вет! *dim.*

K. *f* schir - men ihn vor Ge.fah - ren, durch sei.ne Tat ward uns sein
-му да - дим мы за - щи - ту, он честь сво - ю и доб - лесь *dim.*

Mund!
-нит!

Wir schirmen ihn vor Ge.fahr, wohl ward uns sein
Он честь сво - ю нам я - вил! Честь сво - ю он *dim.*

f *dim.*

f (im Orch. keine Begl.) *dim.*

Э. Wüßt' ich sein Los, wüßt' ich sein
Что он та - ит? Что он та -

О. Er ist be - siegt, wird ihm die Fra - ge
Он по - беж - ден, он должен дать от -

Л. Rei - nen kund! O Him - mel, schir - me
ве - ры свет! O не - бо! Дай по - мощь

Ф. wird ihm von ihr die Fra - ge kund, wird ihm die
Он дол - жен бу - дет дать от - вет! Он должен

К. A - del kund, durch sei - ne Tat al -
нам я - вил, он доб - лесть нам я -

Wahr' es treu sein Mund!
Дол - жен он хра - нить

A - del kund!
нам я - вил!

Bl. *p*
(Pk.) *più p*

Э. Los! Wüßt' ich sein Los! —
 ..ит? Что он та ..ит?

О. kund, wird ihm die Fra - ge kund! —
 ..вет! Он дол - жен дать от-вет!

Л. sie! О schirme sie! —
 ей! Дай помощь ей!

Ф. Fra - ge kund, wird ihm die Fra - ge kund! —
 дать от - вет, он дол - жен дать от-вет!

К. lein! Durch sei - ne Tat! —
 ..вил! Да, он я - вил!

ff dim. p pp
 Wahr' er es treu! —
 тай ну сво - ю!

ff dim. p pp

Wir schir - men ihn, den Ed - len! —
 Мы все е - му по - мо - жем!

ff dim. p pp

ff (14) ritard. pp
 Htbl. Htbl. allein

molto cresc. ff g. Orch. dim. pp

Ed. * Pk.

Lebhaft.

Король *f*

Mein Held, entgegne kühn dem Unge-
 Ge - roy, ne бойся тем ных обви.

VI. Br.
f *p* *mf* *p*

♩. * ♩

К.

treu - en! Du bist zu hehr, um, was er klagt,
 - не - ний! Ты чист ду - шой и вы - ше всех

p *mf* *p* *p*

К.

zu scheu - en; du bist zu hehr, du bist zu
 со - мне - ний! Ты чист ду - шой, ты чист ду -

p *mf*

К.

hehr, um, was er klagt, zu scheu - en!
 - шой и вы - ше всех со - мне - ний!

f *f* *p* *p* *cresc.*

Саксонские дворяне (окружая Лоэнгрин)

ХОР I

Wir steh'n zu dir! es soll uns nie ge-reu-en, daß wir der
 Будь дру-гом нам и нас счи-тай друзья-ми! Те-бя ге-

daß wir den
 Те-бя мы

Брабантские дворяне (окружая Лоэнгрин)

ХОР II

Wir steh'n zu dir, es soll uns nicht ge-reu-en,
 Будь дру-гом нам и нас счи-тай друзья-ми!

ge-reu
 друзья

ge-reu
 друзья

Trp. 3 Str. 3

f *p*

Уед. * Уед. *

Лоэнгрин

Hel-den Preis in dir er-kannt! Reich' uns die Hand!
 -ро-ем ра-ды мы при-знать! Дай ру-ку нам!

Euch Hel- zya
 Дру- зья

Reich' uns die Hand!
 Дай ру-ку нам!

Preis dir er-kannt! Reich' uns die Hand!
 ра-ды при-знать! Дай ру-ку нам! Wir
 en, mi! Те-бя ге-ро-ем ра-ды мы при-знать! В тво-

daß wir der Hel- den Preis in dir er-kannt! Reich' uns die
 Те-бя ге-ро-ем ра-ды мы при-знать! Дай ру-ку

en, daß wir der Hel- den Preis in dir er-kannt! Reich' uns die
 -ми! Те-бя ге-ро-ем ра-ды мы при-знать! Дай ру-ку

p *p* *cresc.* *fp* Pos. 3

Hr. 3 Str. 3 Str. 3

Уед. * Уед. *

Л.

- den soll der Glaube nicht ge - reu - en, werd' euch mein Nam' und
мо-и! Вы мне до-верь-тесь сме - ло, хоть не мо - гу я

Wir glau - ben dir in Treu - en, daß hehr dein Nam', auch wenn er
В тво - е мы ве - рим и - мя, хо - тя се - бя не мо - жешь

glau - ben dir in Treu - en, daß hehr dein Nam', auch
- е мы ве - рим и - мя, хо - тя се - бя не

Hand! Wir glau - ben dir in Treuen, daß
нам! В тво - е мы ве - рим и - мя! Те -

Hand! Wir glau - ben dir in Treu - en,
нам! В тво - е мы ве - рим и - мя!

Str. Pos.Hr.

♩. ♪.

Л.

Art auch nie genannt; euch soll der Glau - be nicht ge.
вам се - бя на - звать! Вы мне, дру - зья, до - верь-тесь

nicht genannt; wir glau - ben dir in Treu - en, daß hehr dein
ты на-звать! В тво - е мы ве - рим и - мя, хо - тя се -

wenn er nicht genannt; wir glau - ben dir in Treu - en, daß hehr dein
можешь ты на - звать! В тво - е мы ве - рим и - мя, хо - тя се -

hehr dein Na - me, wir glau - ben dir in Treu - en!
- бе мы ве - рим! В тво - е мы ве - рим и - мя!

Str.

♩. ♪.

Л.

geu - en, werd' euch mein Nam' und Art auch
 сме - ло, хоть не мо - гу я вам се -

Nam, auch wenn er nicht genannt. Reich' uns die Hand,
 - бя не мо - жешь ты на - звать! Дай ру - ку нам!

Nam, auch wenn er nicht ge - nannt. Reich'
 - бя не мо - жешь ты на - звать! Дай

Reich'
 Дай

Reich' uns die Hand, reich
 Дай ру - ку нам! Дай

Reich' uns die Hand, reich
 Дай ру - ку нам! Дай

Bl. Str. f

(Пока Лоэнгрин, находясь чуть в глубине сцены, стоит, окруженный дворянами, обменивается с ними рукопожатиями, Фридрих незаметно подкрадывается к Эльзе, которая, от сомнений и стыда не смея взглянуть на Лоэнгрина, так и стоит на авансцене одна, мучимая внутренней борьбой.)

Л.

nie ge - nannt.
 - бя на - звать!

Фридрих (наклонившись к Эльзе, прерывающимся, тихим и страстным голосом)

Vertraue mir! Laß dir ein Mit - tel hei - ßen, das dir Ge -
 Доверься мне!.. Я зна - ю спо - соб вер - ный... И ты у -

reich' uns die Hand!
 Дай ру - ку нам!

uns die Hand!
 ру - ку нам!

uns die Hand!
 ру - ку нам!

19 Büssel. p

Red. Red.

Эльза (испуганно, но тихо)

Hin weg von mir!
О - ставь ме-ня!..

wiß - heit schafft!
- зна- ешь всё...

Laß mich das kleinste Glied ihm nur ent - rei - Ben, des
Ты мне поз - воль от - сечь е - му хоть па - лец, хоть

Fin - gers Spitze, und ich schwöre dir, was er dir hehlt, sollst frei du vor dir
кон - чик пальца, и кля - нуть те - бе, что он тот - час от - кро-ет тай-ну

cresc. - - - *p* (Pos. Pk.)

cresc. - - - *p* *cresc.*

Эльза

Ha! Nimmermehr!
Нет, ни за что!..

seh, - dir treu, soll nie er dir von hinnen geh'n! Ich bin dir nah' zur
нам... И ве-рен будет он те - бе всегда!.. Близ спальни скроюсь

piu cresc. *sf*

Эльза

Loэнгрин (быстрым шагом идет на авансцену)

Nacht, - rufst du, ohn' Scha - den ist es schnell vollbracht! El - sa, mit
я... Дай знак, и всё свершится без вре - да... Эль - за! Скем

cresc. *ff* *VI. Br.*

Эльза

(обращаясь к Фридриху и Ортруде с угрозой в голосе)

Л.

wem verkehrst du da? (Эльза отворачивается от Фридриха, ее взгляд полон страдания и сомнений. Потрясенная, она падает к ногам Лоэнгрина.)
 речь ве - дешь ты там?!
 Zu - rück von ihr, Ver -
 Сту - пай - те прочь, зло.

Л.

fluchte! Daß nie mein Au - ge je euch wieder bei ihr
 - де - и! Стра - ши - тесь, ес - ли вно - вь я вас у - ви - жу

(Фридрих жестом выражает мучительную ярость.)

Л.

seh! sehr ausdrucks - voll
 с ней!

Etwas langsamer.

Л.

El - sa, er - he - be dich! - In deiner Hand, in deiner Treu liegt al - les Glückes
 Эль - за, не бой - ся, встань! В ру - ке тво - ей ле - жит за - лог бла - женства наших

Л. Pfand! Läßt nicht des Zweifels Macht dich ruh'n? Willst du die Frage an mich
дней! Ты хо-чешь знать, что я та-ю? Но клятву помнишь ты сво-

Clar. dazu

langsam

Эльза (повинуясь внутреннему порыву, пристыженная)

Л. tun? Mein Retter, der mir Heil ge-bracht! Mein
-ю? O рыцарь! Из-ба-ви- тель мой! Те-

Bl. ff dim. trem. pp

Э. Held, in dem ich muß ver-geh'n! Hoch ü-ber al-les Zweifels
-бе о- станусь вер- ной я! Да! От со- мне- ний злых по-

(с твердой решимостью)

p

Langsam.

Э. Macht soll — mei-ne Lie- be- steh'n! Heil dir, El- sa!
-кой даст мне лю- бовь мо- я! Друг мой, Эль-за!

(Она припадает к его груди.)

Loэнгрин

(звуки органа в соборе)

f dim. più p Bl. pp p (pizz. dazu)

col Ped.

(Лоэнгрин торжественно ведет Эльзу к Королю.)

Л. Nun — laß vor Gott — uns geh'n!
Ты слышишь бо — жий глас!

(При приближении Лоэнгрин и Эльзы
дворяне почтительно расступаются на их
пути.)

Дамы и пажи

*pp*Heil! Heil!
Сла - ва!*pp*
Heil! Heil! Heil!
Сла - ва вам!

Мужчины (восторженно)

pp
Seht, er ist von Gott ge - sandt!
Свы - ше нам он Бо - гом дан!

Orchester (29)

p
nur Bl.

Мужчины

Т. I

*p*Heil — dir, El — sa!
Сла - ва Эль - зе!

Т. II

*p*Heil El — sa von Bra - bant!
Хва - ла, Эль - за, те - бе!

Б. I

*p*Ge.
Te.

Б. II

Heil, Heil euch!
Сла - ва им!*p*
Str.

(Ведомые Королем, Лоэнгрин и Эльза медленно шествуют в собор.)

Ge - seg - net sollst du schrei - ten!
Te - бе бла - го - сло - вень - е!

seg - net sollst du schrei - ten!
- бе бла - го - сло - вень - е!

VI.
cresc. poco a poco

C. Дамы и пажы

A.

Heil dir, Tu - gend -
Сла - ва без -

Heil dir, Tu - - gend -
Сла - ва без -

seg - net sollst du schrei - - ten! Heil dir, Tu - - gend -
- бе бла - го - сло - вень - е! Да, бла - го - - сло -

Heil dir! Heil dir, Tu - - gend -
Сла - ва! Да, бла - го - - сло -

Heil dir, Tu - - gend -
Да, бла - го - - сло -

Gott mö - ge dich ge - lei - - ten, ge -
Те - бе бла - го - сло - вень - е! Стра -

VI. Hlztbl.
cresc.

VI. Vlc. C-B

cresc.

rei - - che, Heil El - sa von Bra - bant! Heil dir!
 - греш - ной! Хва - ла те - бе и честь! Сла - ва,

più cresc.

rei - - - che! Heil dir! Heil dir!
 - греш - ной! Сла - ва, сла - ва,

più cresc.

rei - - - che! Heil dir! Heil dir!
 - вень - е! Сла - ва, сла - ва,

più cresc.

rei - - - che! Heil dir! Heil Heil dir!
 - вень - е! Сла - ва, сла - ва,

più cresc.

rei - - - che! Heil dir! Heil Heil dir!
 - вень - е! Сла - ва, сла - ва,

seg - net sollst du schrei - ten! Heil dir, Tu - gend - rei - che, Heil,
 - да - ла ты в сми - рень - е. Сла - ва, честь те - бе, сла - ва

più cresc. *molto cresc.*

C. *ff*

Heil dir, Heil El - sa von Bra -
 сла - ва, хва - ла, Эль - за, те -

A. *ff*

Heil dir, Heil El - sa von Bra -
 сла - ва, хва - ла, Эль - за, те -

T. *ff*

Heil dir, Heil El - sa von Bra -
 сла - ва, хва - ла, Эль - за, те -

B. *ff*

ff *g. Orch.*

Vlc. Pos. Vlc. Ho. Basscl.

ff *ff* * *ff*

ff

bant! Heil dir!
- 6e! Сла - ва!

ff

bant! Heil dir!
- 6e! Сла - ва!

ff

ff

(3 трубы на башне справа)

ff

(3 трубы на балконе слева)

ff

(4 трубы перед дворцом)

ff

(звуки органа в соборе)

Bl.

dim.

ff

Str.

(Когда Король и жених с невестой достигают верхней ступеньки соборной лестницы, Эльза, в сильном волнении, поворачивается к Лоэнгрину, он заключает ее в объятия. Эльза с тревогой смотрит вниз и справа от лестницы замечает Ортруду, которая грозит ей рукой, как будто бы уверенная в своей победе. Эльза в ужасе отворачивает лицо.)

trem.
Orchester (VI. Br.)
pp
cresc. - - - - *ff*
Trp. Pos. (14)
(Pk.)
Cello

(В то время как Лоэнгрин и Эльза, ведомые

dim. *p* *cresc.* - - - - Trp.
Cello

(3 трубы на башне справа)

ff

(3 трубы на балконе слева)

ff

(4 трубы перед дворцом)

ff

Королем, приближаются к входу в собор, ЗАНАВЕС ОПУСКАЕТСЯ.)

ff g. Orch.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Вступление

Sehr lebhaft.

The musical score is written for piano and violin. It begins with a tempo marking of "Sehr lebhaft." and a dynamic of "ff". The piano part features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The violin part has a melodic line with trills and triplets. The score includes several dynamic markings: "ff", "p", "cresc.", and "immer f". There are also performance instructions such as "Vl. Br." and "Vlc. Hr. Fag.". The score is divided into measures, with some measures containing circled numbers like "33a" and "33b". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Bl. dazu

immer ff

33b

Pos. dazu

Fl. *

Trp. dazu *

33a

tr

ff

dimin.

p

33c

Hb.

mf dim. p

mf dimin.

Fl. Clar.

p *mf dimin.* *p*

mf dimin. *p*

VI.

Clar.

molto cresc. *f* *p*

VI.

Trp.

Fl. Hb.

Clar.

cresc.

Ed. *

ritenuto

f *dimin* *p dolce* *ff*

33a

VI. Br. Bl.

g. Orch.

Ed. *

p

Ed. *

Str. Bl.

ff *v* (33b)

ff *dimin.* *p*

più p *pp* *p*

nur Bl.

tr

Pos. Hr. Fag.*
Btb. Vlc. C-B.*

ff *dimin.* *p*

più p *pp* *p*

nur Bl.

tr

(ЗАНАВЕС ПОДНИМАЕТСЯ.)

Сцена первая

(В музыке вступления отображается великолепное свадебное торжество. На сцене — спальня новобрачных. В центре, на заднем плане, — богато украшенное брачное ложе; перед открытым окном в эркере — низкая лежанка. Музыка за сценой. Слышно пение, сначала вдаль, потом всё ближе и ближе. Во время пения правые и левые двери на заднем плане открываются; справа входит Эльза со свитой женщин, слева — Лозенгрин в сопровождении короля Генриха и мужчин. Впереди идут пажи со светильниками.)

Mäßig bewegt.

C.
A.

XOP

T.
B.

Mäßig bewegt.

(духовые и арфа на сцене)

Fl. Trp.
p

34

Нв. Стак.

Treulich ge-führt zie-het da-hin, wo euchder
Благ наш Господь, он сохра-нит ва-ше со-

Treulich ge-führt zie-het da-hin, wo euchder
Благ наш Господь, он сохра-нит ва-ше со-

Treulich ge-führt zie-het da-hin, wo euchdie
Благ наш Господь, он сохра-нит ва-ше со-

Se-gen der Lie-be be-wahr! Siegrei-cher Mut, Min-ne-ge-winn eint euch in
-гласье и ва-шу любовь! Счастьем всегда вас на-градит, дальним по-

Se-gen der Lie-be be-wahr! Siegrei-cher Mut, Min-ne-ge-winn eint euch in
-гласье и ва-шу любовь! Счастьем всегда вас на-градит, дальним по-

Lie-be be-wahr! Siegrei-cher Mut, Min-ne-ge-winn eint euch in
-гла-сье, любовь! Счастьем всегда вас на-градит, дальним по-

Treu e zum se - ligsten Paar. Strei - ter der Tugend, schreite vor - an!
 - томством на сла - ву ве - ков! Храбрый во - и - тель, ты вне - ре - ди!

Treu e zum se - ligsten Paar. Strei - ter der Tugend, schreite vor - an!
 - томством на сла - ву ве - ков! Храбрый во - и - тель, ты вне - ре - ди!

Treu e zum se - ligsten Paar. schreite vor - an!
 - томством на сла - ву ве - ков! Ты вне - ре - ди!

Fl. Trp. Hrf.

Zier - de der Jugend, schreite vor - an! Rauschendes Fe - stes seid nun ent -
 Т. I Правды блюстител ь, с на - ми гря - ди! Смогли ли та - в - ры, тру - бы и

Zier - de der Jugend, schreite vor - an! Rauschendes Fe - stes seid nun ent -
 Правды блюстител ь, с на - ми гря - ди! Смогли ли та - в - ры, тру - бы и

schreite vor - an! Dem Fe - ste seid ent -
 С на - ми гря - ди! Ли - та - в - ры, тру - бы,

immer nur Bl. u. Hrf.

ron - nen, (Двери открываются.)
 пень - с,

ron - nen, Wonne des Herzens sei euch ge - won - nen! Duftender Raum, zur Lie - be ge -
 пень - с, брачно - е ждет вас здесь у - по - ень - е, не - га вес - ны, та - инственный

ron - nen, Wonne des Herzens sei euch ge - won - nen! Duftender Raum, zur Lie - be ge -
 пень - с, брачно - е ждет вас здесь у - по - ень - с, не - га вес - ны, та - инственный

ron - nen, Wonne des Herzens sei euch ge - won - nen! Duftender Raum, zur Lie - be ge -
 пень - е, брачно с ждет вас здесь у - по - ень - е, не - га вес - ны, та - инственный

Str. i. Orch. dazu

dim. *p* *p*

schmückt, nehmt euch nun auf, dem Glanze ent-rückt. Treulich geführt
 час, слад-ки-е сны бла-женства для вас. Благ наш Господь,

dim. *p* *p*

schmückt, nehmt euch nun auf, dem Glanze ent-rückt. Treulich geführt
 час, слад-ки-е сны бла-женства для вас. Благ наш Господь,

dim. *p* *p*

schmückt, nehmt euch nun auf, dem Glanze ent-rückt. Treulich geführt
 час, слад-ки-е сны бла-женства для вас. Благ наш Господь,
 Orch.

ziehet nun ein, wo euch der Segen der Lie-be be-wahr! Siegreicher
 он со-хранит ва-ше соглась-е и ва-шу любовь. Счастьем всег-

ziehet nun ein, wo euch der Segen der Lie-be be-wahr! Siegreicher
 он со-хранит ва-ше соглась-е и ва-шу любовь. Счастьем всег-

ziehet nun ein, wo euch die Lie-be be-wahr! Siegreicher
 он со-хранит ва-ше со-гла-сье, лю-бовь. Счастьем всег-

cresc. *f* *f*

Mut, Min-ne so rein eint euch in Treu-e zum se-
 - да вас на-градит, дальним по-томством на сла-

cresc. *f* *f*

Mut, Min-ne so rein eint euch in Treu-e zum se-
 - да вас на-градит, дальним по-томством на сла-

cresc. *f* *f*

Mut, Min-ne so rein eint euch in Treu-e zum se-
 - да вас на-градит, дальним по-томством на сла-

dim.
 — lig-sten Paar.
 -ву ве-ков,
 zum se - lig-sten Paar!
 на сла - ву ве - ков!

dim.
 — lig-sten Paar.
 -ву ве-ков,
 In Treu - e!
 на сла - ву!

dim.
 lig-sten Paar.
 -ву ве - ков,
 In Treu - e!
 на сла - ву!

p
f
p

(Когда оба corteja встречаются посреди сцены, женщины подводят Эльзу к Лоэнгрину. Молодые заключают друг друга в объятия. Пажи снимают с Лоэнгринна великолепные верхние одежды и меч, который кладут на лежанку; женщины снимают с Эльзы ее пышное верхнее облачение. В это время восемь женщин медленно шествуют вокруг Лоэнгринна и Эльзы.)

Etwas langsamer.

Hlzbl.
fp
pizz.

8 женщин
 Wie Gotteuch se - lig - weih - te, zu Freu - den weih'neuch wir,
 Где Бог со - е - ди - ня - ет, там ра - дости цве-тут.

4 A.
p
dim.
p

(Женщины еще раз обходят новобрачных.)

Vl.
fp fp p
Hornbl.

mf dim. p fp pp
in Lie - bes - glü - cks Ge - lei - te denkt lang' der Stun - de
Он всё бла - го - слов - ля - ет - и мир - ный ваш при -

mf dim. p fp pp

hier!
- ют!
(Король обнимает и благословляет Лоэнгрин и Эльзу.)

Vl. Br. Vlc.
p dim.

(По знаку пажей оба кортежа выстраиваются в прежнем порядке и проходят мимо Лоэнгрин и Эльзы; мужчины удаляются в правую дверь, женщины — в левую.)

Im ersten Zeitmaß.

Bl. a. d. Bühne.
p tr tr tr tr
Bl. i. Orch.

Все мужчины и женщины (уходя)

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rü - ck, wo - euch der
Благ наш Господь! Он со - хранит ва - ше со -

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rü - ck, wo - euch der
Благ наш Господь! Он со - хранит ва - ше со -

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rü - ck, wo - euch die
Благ наш Господь! Он со - хранит ва - ше со -

(Bl. m. d. Chor)

Hrf.

Se - gen der Lie - be be - wahr! Sieg - reicher Mut, Min - ne und
- гла - сье и ва - шу лю - бовь! Счастьем всегда вас на - гра -

Se - gen der Lie - be be - wahr! Sieg - reicher Mut, Min - ne und
- гла - сье и ва - шу лю - бовь! Счастьем всегда вас на - гра -

Lie - - - be be - wahr! Sieg - reicher Mut, Min - ne und
- гла - - - сье, лю - бовь! Счастьем всегда вас на - гра -

Glück eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar,
- дит, даль - ним по - томст - вом на сла - ву ве - ков!

Glück eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar,
- дит, даль - ним по - томст - вом на сла - ву ве - ков!

Glück eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar,
- дит, даль - ним по - томст - вом на сла - ву ве - ков!

Strei-ter der Tu-gend, blei-be da-heim! Zier-de der Ju-gend,
 Храбрый во-и-тель, ты впе-ре-ди! Прав-ды блюсти-тель,
 T.I *mf* *p*
 Strei-ter der Tu-gend, blei-be da-heim! Zier-de der Ju-gend,
 Храбрый во-и-тель, ты впе-ре-ди! Прав-ды блюсти-тель,
 T.I *mf* *p*
 blei-be da-heim!
 Ты впе-ре-ди!

mf *p* * seid nun ent-ron-nen,
 тру-бы и пень-е,
 blei-be da-heim! Rau-schendes Fe-stes seid ent-ron-nen,
 сна-ми гря-ди! Смолки ли-тав-ры, тру-бы, пень-е,
 T.I *mf* *p*
 blei-be da-heim! Rau-schendes Fe-stes seid nun ent-ron-nen,
 сна-ми гря-ди! Смолки ли-тав-ры, тру-бы и пень-е,
 T.I *mf* *p*
 blei-be da-heim! Dem Fe- -ste seid ent-ron-nen,
 Сна-ми гря-ди! Ли-тав- ры, тру-бы, пень-е,
 Str. allein

Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur
 брачно-е ждет вас здесь у-по-ень-е, не-га вес-ны, та-
 T.I *p*
 Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur
 брачно-е ждет вас здесь у-по-ень-е, не-га вес-ны, та-
 T.I *p*
 Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur
 брачно-е ждет вас здесь у-по-ень-е, не-га вес-ны, та-
 T.I *p*

dim. *p*

Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem Glan - ze ent - rückt.
 - инственный час, слад - ки - е сны бла - женства для вас.

dim. *p*

Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem Glan - ze ent - rückt.
 - инственный час, слад - ки - е сны бла - женства для вас.

dim. *p*

Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem Glan - ze ent - rückt.
 - инственный час, слад - ки - е сны бла - женства для вас.

piu p

Hrf. auf d. Bühne.

(Оба кортежа покидают сцену; пажи, замыкающие шествие, запирают за собой двери. Пение постепенно затихает вдаль.)

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück,
 Благ наш Господь, он со - хранит

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück,
 Благ наш Господь, он со - хранит

Treu - lich be - wacht blei - bet zu - rück,
 Благ наш Господь, он со - хранит

Bl. a. d. B.
 m. d. Chor.

col Ped.

wo euch der Se - - gen der Lie - - be be -
 ва - ше со - гла - - сье и ва - шу лю -

wo euch der Se - - gen der Lie - - be be -
 ва - ше со - гла - - сье и ва - шу лю -

wo euch die Lie - - be be -
 ва - ше со - гла - - сье, лю -

Сцена вторая

(Лоэнгрин и Эльза)

Sehr ruhig.

Лоэнгрин

Das sü-ße Lied ver-hallt; wir sind al-lein, zum er-sten Mal al-
У-мчалась пес-ня вдаль... Душа с ду-шой, мы в первый раз од-

Л. lein, seit wir uns sah'n. Nun sol-len wir der Welt ent-ron-nen
-ни. О сладкий час! Прочь уле-тим от ми-ра мы с то-

38 Clar. *ten.*

pp

Л. sein, kein Lau-scher darf des Herzens Grü-ßen nah'n. El-sa, mein
-бой! Никто те-перь не мо-жет слы-шать нас... Эль-за мо-

molto cresc.

f

Л. Weib! Du sü-ße, rei-ne Braut! Ob glück-lich du, das sei mir jetzt ver-
-я! Друг неж-ный, чис-тый мой! Счастли-валь ты? Мне глубь ду-ши от-

p *fp* *VI p* *piu p* *pp*

Ad. *

Эльза

Wie wär'ich kalt, mich glücklich nur zu nennen, besitz'ich al - ler Him - mel
Счасть - е мо - е ве - ли - ко и безбрежно: теперь вся жизнь мо - я - вос -

traut!
- крой!

fp nur Str.

dim.

f dim.

Noch etwas langsamer.

p

(37)

Se - lig - keit! Fühl ich zu dir so süß mein Herz entbren - nen,
- торг любви! Чуд - ным огнем пы - ла - ет сердце неж - но,

Вл. рiu p

nur Str.

pp

at - me ich Won - nen, die nur Gott verleiht; fühl' ich zu dir so süß mich entbrennen,
счастьем, блаженством вся ду - ша полна. Чуд - ным огнем го - рит серд - це неж - но,

pp

r. H.

Лоэнгрин (пылко)

at - me ich Wonnen, die nur Gott verleiht! Ver - magst du, Hol - de!
счастьем, блаженством вся ду - ша полна! О друг мой! На - ше

dim.

Clar.

mf

dim.

Л. glücklich dich zu nen-nen, gibst du auch mir des Himmels Se-lig-keit! —
счастье без-мятежно: мне твой от-вет блаженство не-ба шлет!..

Л. (нежно) Fühl' ich zu dir so süß mein Herz entbren-nen, at-me ich Won-nen,
Чуд-ным ог-нем пыла-ет серд-це неж-но, счастьем, блаженст-вом
Fl. Clar VI VI

37

pp col Ped.

Эльза Fühl' ich so süß mich entbren-nen,
Пыла-ет серд-це так неж-но,
die nur Gott verleiht; fühl' ich so süß, fühl' ich so
вся ду-ша полна! Чуд-ным огнем пыла-ет

nh.

Э. so süß mich entbrennen, at-me ich Won-nen, die nur
пыла-ет так нежно... Счасть-ем, блаженством вся ду-

Л. süß mich entbren-nen, at-me ich Won-nen, die nur
серд-це так неж-но... Счасть-ем, блаженством вся ду-

VI Clar Str. trem. molto cresc. ff dim.

Etwas bewegter.

Э. *dim. p più p*
 Gott ver-leiht, die nur Gott ver-leiht!
 - ша пол-на, вся ду-ша пол-на!

Л. *dim. p più p*
 Gott ver-leiht, die nur Gott ver-leiht!
 - ша пол-на, вся ду-ша пол-на!

Etwas bewegter.

p più p pp pp dim.
 Fl. Clar.

Лоэнгрин

Wie hehr er-kenn ich unsrer Lie-be Wesen! Die nie sich
 Лю-бовь ча-ру-ет не-земно-ю тайной! Друг друга

Л. *p mf*
 sah'n, wir hat-ten uns ge-ahnt; war ich zu deinem Streiter auser-
 мы предчувстви-ем на-шли; счас-ти те-бя я избран был судь-

Л. *dim. mf*
 le-sen, hat Lie-be mir zu dir den Weg ge-bahnt. Dein Au-
 -бо-ю, од-ним пу-тем люб-ви мы о-ба шли: твoй взор

dim. p
 Fl. Clar. Hb.

Л.

dim. *p* *riten.*

- ge sagte mir dich rein von Schuld, mich zwang dein Blick zu die-nen dei - ner
сказал мне, что невин - на ты, - я был гле - нен кра - сой мо - ей меч -

Fl. Cl. *riten.*

piu p *pp*

Л.

Эльза

Huld. Doch ich zuvor schon hat - te dich ge - se - hen, in sel' - gem
- ты! С меч - той мо - ей твой дивный об - раз слился: в блажен - ном

p *dim.* *p* *pp*

Bl.

Э.

Traume warst du mir ge - naht; als ich nun wachend dich
сне ты яс - но мне предстал... Но вот при свете дня

p

6 Hitzbl.

p *trem.*

Str. *Ad.*

Э.


sah vormir ste - hen, erkannt' ich, daß du kamst auf Got - tes Rat.
ты вдруг я - вил - ся, те-бя мне сам Господь в лу - чех по - слал...

poco cresc. *fp* *piu p* *pp*

Cl.

Ad. *

Lebhaft.

э.  *f*
 Da woll-te ich vor dei - nem Blick zer - flie - Ben, gleichei-nem
 Жела - ла б я в си - янь - е том раз - лить - ся у ног тво-
 VI. Bl.
 Str. *fp*

э.  *p*
 Bach um-win-den dei-nen Schritt, gleicheiner Blu - me, duftend auf der
 - их жи - ви - тельным ручьем, иль, как цветок, поникнуть и скло-
più p *fp*

э.  *ritard.* *p*
 Wie - sen, wollt' ich ent-zückt mich beu-gen dei-nem Tritt.
 - нить - ся лишь для те - бя, мой друг, же - ла - ла б я!
cresc. *fp* *p* nur Str. *più p*
 Ed. *

Langsamer.

Lebhafter.

immer lebhafter

э.  *fp*
 Ist dies nur Lie - be? Wie soll ich es nen-nen, dies Wort, so un-aus -
 Нет вы-ше счастья! О, э-то не меч-та ли, ска - жи мне только
pp Bl. *p* *dim.* Str. *p*

langsamer

Э. *dim. p*
 sprechlich wonne-voll, wie, ach! dein Na-me, den ich nie darf kennen, bei dem ich nie mein
 сло-во, о мой друг; скажи мне и-мя, для меня чужо-е. О, как назвать сво-

Вл. *f dim. p Str. pp*

Э. *p*
 Höch-stes nen-nen soll! Wie süß mein Name dei-nem Mund' ent-
 -е бла-женство мне? Как нж-но ты зо-вешь ме-ня, лас-

Л. (лаская ее)
 El-sa!
 Эль-за!

Fl. Cl. *pp cresc. mf dim. p*

Ad. *

Э. (перешительно) *p*
 glei-tet! Gönnt du des dei-nen hold-en Klang mir nicht? Nur, wenn zur
 -ка-я! Но я должна в от-вет те-бе мол-чать! Ночь нас у-

più p pp mf dim. Clar.

Ad.

Э.
 Lie-bes-stil-le wir ge-lei-tet, sollst du ge-stat-ten, daß mein Mund ihn
 -крыла, ночь любви свя-та-я... О, в э-тот час позвол-те-бя на-

p nur Str. pp

Э. spricht. Ein - sam, wenn niemand wacht; nie sei der Welt er zu Ge - hör ge -
 - звать! Мы здесь од - ни с то - бой... Ты мне шеп - ни... Всё в тиши - не ноч -

Лоэнгрин

Mein süßes Weib!
 Лю - бовь мо - я!

mf *p* *più p* *pp*

Ruhig bewegt.

Э. bracht. (Лоэнгрин, ласково обняв Эльзу, показывает на виднеющийся в открытом окне цветущий сад.)
 - ной...

pp *3* *3* *dim.* *più p*

pp *3* *3*

✓ 38 Лоэнгрин

p

At - mest du nicht mit mir die sü - ßen Düs - te? O, wie so hold be -
 Как э - та ночь мне сладко мыслить ту - ма - нит... Я тебе от - дать свой

pp *Str.* *immer pp*

simile

Л. rau - schen sie den Sinn! Ge - heim - nis - voll sie na - hen durch die Lüf - te, -
 ра - зум не стра - шусь! Как дивный сон, о - на зо - вет и ма - нит,

Л. frag - los — geb' ih - rem Zau - ber ich mich hin. —
 сле - по я э - тим ча - рам от - да - юсь...

(повышая голос)

Л. So ist der Zau.ber, der mich dir ver - bun - den, da als ich zu - erst, du
 Си - лой вол - шебной ча - ры нас свя - за - ли, страстно в первый раз я

Л. Sü - ße, dich er - sah; nicht dei - ne Art ich brauch.te zu er -
 по - любил те - бя. О - чи мо - и те - бя не во - про -

Л. kun - den, dich sah mein Aug', — mein Herz begriff dich
 - ша - ли: я, лишь взглянув, постиг те - бя ду -

Л. da. Wie mir die Duf - te hold den Sinn be -
 - шой! Как а - ро - ма - тов чу - до - дей - ных

Л. rük - ken, nah'n sie mir gleich aus rät - sel.vol - ler
 си - ла ра - зум пья - нит, та - ясь во тьме ноч -

(ПЫЛКО)

Л. Nacht: so dei - ne Rei - ne muß - temich ent -
 - ной, так чис - то - та тво - я ме - ня пле -
 immer VI

langsam

Л. zük - ken, traf ich dich auch in schwerer Schuld Verdacht.
 - ни - ла, и не сму - тил ме - ня враг тем - ный твой!

mf dim. p più p pp p

(38) Fl. №.

(Эльза смиренно прильнула к Лоэнгрину, стараясь скрыть свое смущение.)

Ruhig.

Эльза

Ach! könnt' ich deiner wert er -
 Нет, я любви твоей не

VI p

3. schei - nen, müßt' ich vor dir nicht bloß ver - gehn; könnt' ein Ver -
 сто - ю! Чем заслу - жу я бла - го - дать? Ах, чтоб до -

(Hb. u. Cl. abwechselnd m. d. Stimme)

3. dienst mich dir ver - ei - nen, dürft' ich in Pein für dich mich
 - стой - ной быть же - но - ю, я за те - бя хо - чу стра -

3. seh'n! Wie du mich trafst vor schwe - rer Kla - ge, o!
 - дать! Ме - ня ты спас от злых го - не - ний... О,

3. wüß - te ich auch dich in Not; daß mut - voll ich ein
 ес - лирок те - бе гро - зит, по - верь, я не бо -

Э. *pp.* *dim.* *p*

Мü - - - hen tra - ge, kennt' ich ein Sor - gen, das dir
- юсь стра - да - ний, твой жре - бий Эль - зу не стра -

dim. *pp* *ff*

Э. *p*

droht! - Wä'r das Ge - heimnis so ge - ar - tet, das aller Welt verschweigt dein
- шит! Но что в ду - ше тво - ей та - ит - ся? Что должен ты от всех скры -

p *dim.* *Str.* *Bl.* *trem.* *Bl.*

trem. *Ad.* *

(всё таинственнее)

Э. *Str.* *Bl.* *Str.* *Bl.*

Mund? Vielleicht, daß Un - heil dich er - war - tet, würd' al - ler Welt es of - fen
- вать? У - жель бе - да сто - бой слу - чит - ся, лишь только тай - ну бу - дут

pp *pp*

Э. *pp.* *fp* *Bl.*

kund? Wä'r es so! und dürft' ich's wissen, dürft' ich in meiner Macht es
знать? О мой друг! Ночной по - ро - ю тай - ну сво - ю ты мне от -

str. p cresc. *fp* *Bl.* *fp*

э. seh'n, durch Kei - nes Droh'n sei mir's ent - ris - sen, für
- крой! Кля - нуть те - бе, я тай - ну скро - ю, на

Str. *p cresc.* *f* *p cresc.* (Bl.)

э. dich — wollt' ich zum To - de geh'n! Ge - lieb - te! O mach' mich
смерть я за те - бя по - йду! Друг ми - лый! Ах, у - до -

Лоэнгрин Эльза (всё более страстно)

Str. u. Bl. *f* *p cresc.* *fp*

э. stolz — durch dein Ver - trau - en, daß ich in Un - wert nicht ver - geh! Laß dein Ge -
- стой ме - ня при - знаём и слез мо - их не от - вергай! Да, я го -

mfp *p* *cresc.*

langsam

э. heim - nis mich er - schau - en, daß, wer du bist, ich offen seh! Ach, schweige, Elsa!
- то - ва к ис - пы - тань - ям! Кто ты? Мо - лю, ответ мне дай! О - помнись, Эльза!

riten. *fp* *p* *fp* *f*

Л. dem Gebo - te wanken, hoch ü - ber al - le Frau'n dünkst du mich
 - да в те - бе хра - лит - ся - бу - дешь царить од - на в ду - ше мо -

Str. *p*

* Ed. *

Viel bewegter.

(Быстро изменив тон, он снова со словами любви обращается к Эльзе.)

Л. wert! An meine Brust, du Sü - ße, Reine!
 - ей! Прижмись ко мне, о друг прекрасный!

VI. Br. (40) *f* I. H. *p* *mf*

Ed. *

Л. Sei meines Her - zens Glü - hen nah, daß mich dein
 Побудь со мной! Твой дух сму - щен! Пусть мне си -

I. H. *> p* *p* VI.

* Ed.

Л. Au - ge sanft be - scheine, in dem ich all mein Glück er - sah!
 - я - ст взор твой яс - ный, пусть длится мой от - рад - ный сон!

p *pp* *p*

(страстно)

Л. O, gönne mir, daß mit Ent-zük-ken ich dei-nen A-tem sau-ge ein!
 O, пусть в восторженном том-ле-нье уиюсь тво-ей я кра-со-той!

f *p* *p* *piu p*

♩. * ♩.

Л. Laß' fest, ach! fest an mich dich drük-ken, daß ich in dir mög' glück-lich
 Дай мне в объ-я-ти-ях заб-вень-е, чтоб мог я счастлив быть с то-
 нь.

riten.
fp *fp riten.* *p* *>p*

♩. * ♩.

Sehr ruhig.

Л. sein! Dein Lie-ben muß mir hoch ent-
 -бой! Лю-бовь тво-я воз-дать мне

p *Trp. piu p* *pp*

♩. ♩. ♩. ♩. ♩.

Л. gel-ten für das, was ich um dich ver-ließ;
 мо-жет за всё, что в жертву я при-нес...

immer pp

♩. ♩. * ♩.

Л. kein Los in Got - tes wei - - ten -
 Что сла - ву здесь мо - ю - - - у -

Л. Wel - ten wohl ed - ler als das mei - - ne hieß!
 - мно - жит? Я к вам пришел из ми - ра грез!..

Л. Böt' mir der Kö - nig sei - ne Kro -
 Мне власти су - ет - ной не на -

Л. ne, ich dürf - te sie mit Recht ver - schmäh'n.
 - до, мне не за - ви - ден блеск ца - рей,
 (Bl. dazu)

etwas langsamer.

Л. Das Einzige, was mein Opfer loh - ne, das Einzige, was mein Opfer
 бес - цен - на мне од - на на - гра - да, бес - цен - на мне од - на на -

dim. *> p nur Str.* *sp*

immer langsamer. . wie vorher, doch etwas zurückhaltend.

Л. loh - ne, muß ich in deiner Lieb' er - sehn! Drum wolle stets den Zwei - fel
 - гра - да, е - е найду в любви тво - ей! брось яд со - мнень - я, яд ис -

p *piu p* *pp* *Basscl. Fg.*

Л. mei - den, dein Lie - ben sei mein stolz Ge - währ!
 - кань - я, в те - бе те - перь вся жизнь мо - я!

sp *f* *Trp. 3* *p*

langsam.

Л. Denn nicht komm' ich aus Nacht und Lei - den, aus Glanz und Wonne komm' ich
 Знай, по - слан я не тьмой страдань - я, бла - женством све - та по - слан

cresc. *sp* *p VI. Br.* *sp* *f*

Sehr lebhaft.

Эльза

Л. her! Hilf Gott, was muß ich hö-ren! Welch Zeug-nis gab dein Mund! Du
я! Ме-ня ты не у-те-шил, мне слез не о-су-шил! За-

sehr leidenschaftlich

19
Vl. Br.

Bl. p r. H.

Pk

Э. wolltest mich be-tö-ren, nun wird mir Jam-mer kund!
-га-дочным от-ве-том, ты в сердце страх все-лил!

cresc.

sempre cresc.

piu f

Э. Das Los, dem du ent-ron-nen, es war dein höch-stes
Твой мир был так пре-кра-сен, е-го по-ки-нул

ff

ff r. vic.

p

Э. Glück: du kamst zu mir aus Won-nen und seh-nest dich zu-
ты: и вот ту-да, тос-ку-я, ле-тят тво-и меч-

fp

cresc.

э. rück! Wie soll ich Ärmste glau - ben, dir g'nü - ge meine Treu? Ein
- ты! И мне ли, бед - ной, ве - рить, что счастлив ты со мной? Ме -

langsam.

schnell.

э. Tag wird dich mir rau - ben durch dei - ner Lie - be Reu', durch dei - ner
- ня забу - дешь ско - ро, о - ста - нусь я од - на, ос - та - нусь

э. Lie - be Reu! Was quä - lest du mich
я од - на! Ты от - нял мой по -

Лоэнгрин

Halt' ein, dich so zu quä - len!
За - чем се - бя тер - за - ешь?

э. doch! Soll ich die Ta - ge zäh - len, die du mir blei - best noch? In
- кой! Можешь ли здесь о - ста - тся день хоть о - дин со мной? В зло -

э. *Sorg'um dein Ver - wei - len ver - blüht die Wan - ge mir; dann wirst du mir ent -*
- вешемо - на - сень - е от пла - ча гиб - ну я. На го - ре и му -

э. *ei - len, im E - lend bleib' ich hier!*
- ченье о - ста - вишь ты ме - ня!

Лознгрин (живо)

Nie soll dein Reiz ent - schwinden, bleibst du von
Нет, красо - та не блек - нет, ес - ли ду -

э. *Ach, dich an mich zu bin - den, wie sollt' ich mächtig sein? Voll*
Ты мне не до - ве - ря - ешь, мол - чат тво - и у - ста!.. Ты

Л. *Zwei - fel rein!*
- ша - чис - та!

э. *Zau - - ber ist dein We - sen, durch Wun -*
весь о - ку - тан тай - ной, чу - де -

Э. - der kamst du her; wie sollt' ich da
 - сен был твой путь... Что ждет ме - ня

Э. ge - ne - sen? wo fänd'ich dein' Ge -
 в гря - ду - щем? Как мне те - бя вер -

(В сильнейшем возбуждении, охваченная страхом, она вдруг замирает, как бы прислушиваясь.)

Recit.

Лоэнгрин

Э. währ? Hörtest du nichts? vernahmest du kein Kommen? El - sa!
 - нуть? Кто-то и-дет?.. Ты ни-че-го не слышишь? Эль - за!

Langsam.

Etwas langsamer.

Эльза (в оцепенении глядя перед собой)

Ach nein!... Doch dort, der Schwan, der Schwan! Dort kommt er auf der
 Ах, нет! Но вот плывет сю - да! Плывет там по вол.

lebhafter

Лоэнгрин

э. Was serflut geschwommen, du ru fest ihm, - erzieht herbei den Kahn! El - sa, halt' -
 - нам твой ле - бедь бе - лый... Ты звал е - го?... Смотри, и с ним ладь - я! Эль - за! Мол -

Schnell.

Эльза

л. ein! Be ruhge deinen Wahn!
 - чи! Твой бред меня не - тет!

Nichts
 Ах,

э. kann mir Ru - he ge - ben,
 нет ни - где по - ко - я,
 dem Wahn -
 жес - то -

э. - mich nichts entreibt,
 - кий, страшный бред!
 als -
 О, прекра - ти стра -

Э. Le - - ben, - zu wis - sen, wer du seist!
- дань - я, ска - жи мне, кто же ты?

Л. Loэнгрин
El - - -
Эль -

ff *VI. Br.* *dim.*

ped. * *ped.*

Э. Un - se - lig hold - er Mann, hör! was ich dich muß fra - - -
Иль нет в те - бе люб - ви?! Всё, всё должна у - знать

Л. sa, was willst du wa - - gen?
- за! Ах, вспомни клят - - ву!

p *Hr. Fg.*

* *v*

Э. gen! Den Na - - men sag' mir an! Wo - her die Fahrt? Wie -
я! Се - бя - мне на - зо - ви! Кто ты, ге - рой? Всё -

Л. Halt' ein! Weh dir!
Молчи! Молчи!

nar *cresc.* *più f*

Hr. dazu

Э. *dei - ne Art?*
мне от - крой!

Л. *Weh' uns! Was ta.test du?*
Го - пе! Ко - нец всему!

(Эльза, стоящая подле Лоэнгрин, который ничего не может видеть за своей спиной, замечает Фридриха и четырех его спутников. Они с обнаженными мечами врываются через одну из задних дверей.)

8
(Trp. Pos.) *ff*
str. sp
cresc.
Кл. Кл.

Эльза (крича от ужаса)
Ret - te dich! Dein Schwert, dein Schwert!
Бо - же мой! Твой меч, твой меч!

(Она поспешно подает Лоэнгрину меч. Лоэнгрин быстро извлекает меч из ножен и одним ударом поражает нападавшего Фридриха. Тот падает замертво. Охваченные ужасом дворяне роняют мечи и падают на колени перед Лоэнгрином.)

*
Btb. Pos. Trp.

8
g. Orch. *ff*
Кл. Кл. *

(Эльза, бросившаяся было к Лоэнгрину, медленно, без чувств, опускается к его ногам. Долгое молчание.)

Langsam.

(Остается стоять только глубоко потрясенный Лоэнгрин.)

Нр. *p* *piu p* *pp* *r. H.* *pp*
Кл. Пк. Кл.

Лоэнгрин

Weh'nun ist all' un.ser Glück da.hin!
Всё на.ше счастье прошло как сон!..

Pos. Bth. Vlc. Pk.

(Он склоняется к Эльзе, нежно поднимает ее и опускает ее на лежанку.)

37 Clar. Hb. Str.

(Занимается заря. В глубине сцены вот-вот потухнут догорающие свечи. По знаку Лоэнгринна четыре дворянина поднимаются с колен.)

Эльза (с трудом открывая глаза)

All.e.wi.ger er.barm' dich mein!
О Бо.же мой, спа.си ме.ня!

Str.

(Дворяне поднимают мертвое тело Фридриха и уносят его через дверь на заднем плане.)

Лоэнгрин

Tragt den Erschlag'nen vordes Kö.nigs Gericht!
Те.ло не.си.те вы на суд ко.ро.лю!

Bl. Pk. Str.

(Лоэнгрин звонит в колокольчик. В левую дверь входят четыре женщины.)

Ruhig bewegt. Die Glocke.

pp Vlc. Str. p

The piano introduction features a delicate violin melody in the upper register and a rhythmic accompaniment in the lower register. The music is marked 'pp' (pianissimo) and 'Ruhig bewegt' (calm movement). The key signature has one sharp (F#).

Лоэнгрин (женщинам)

Sie vor den Kö - nig zu ge - lei - ten, schmückt
Су - пругу ми - люю о - деньте, на

The vocal line for Loengrin is marked 'p' (piano). The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

Л. El - sa, mei - ne sü - Be Frau!
суд све - ди - те вы е - фе!

The vocal line for Elsa is marked 'p' (piano). The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Л. Dort will ich Antwort ihr be - rei - ten, daß sie des Gat - ten Art er -
Там я пред все-ми ей от - ве - чу, от - кро - ю и - мя ей мо -
нь.

p riu p

The vocal line for Loengrin is marked 'p' (piano). The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

(Лоэнгрин, охваченный скорбью, торжественным шагом выходит через дверь справа. Женщины уведут Эльзу, не способную двигаться самостоятельно, через левую дверь.)

Л.

schau!
-e!

Tripp. Pos. Btb.

pp trem. ff Str. col Pedal.

Hlzbl.

(Наступает день. Свечи потухли.)

Bl. (13)

f dim. p

Vlc.

Qw.

(Опустившийся занавес отделяет передний план от остальной части сцены.)

Bl. (14)

Bassel

mf dim. p più p

Pk.

(Слышны призывные звуки труб, раздающиеся как будто со двора замка.)

(на сцене)

(4 трубы в отдалении, как бы со двора замка)

f ff

pp

(выдержать очень долго)

(2А)

(трубы)

ff

pp

(4 тромбона на сцене, там же, где трубы)

Сцена третья

(Поднимается занавес на авансцене. Луг на берегу Шельды, как в первом действии. Розоватый свет утренней зари. Постепенно занимается день.)

Lebhaft.

(Трубы звучат сначала в отдалении, потом всё ближе и ближе к правой стороне сцены.)

p

Str.

p

Orchester.

sempre staccato

(постепенно всё ближе и громче)

(еще громче)

cresc. poco a poco

(Один из графов появляется со своей дружиной справа на авансцене, спешивается и передает

44

ff

alle Bl.
außer Fl.

(Orchester)

f *v* *p*

alle Str.

своего коня слуге; два пажа несут его щит и копьё. Граф втыкает в землю свое знамя, вокруг которого

собирается его дружина.)

(Трубы звучат на сцене, приближаясь справа)

(всё ближе и громче)

(Трубы на сцене, звучат сначала издали, затем всё ближе.)

граф появляется таким же образом, что и первый, уже слышны приближающиеся звуки труб

третьего графа.)
fp

(всё ближе и громче)
cresc. poco a poco

(Третий граф появляется на сцене со своей дружиной. Вновь прибывающие
ff ⁽⁴¹⁾ *alle Bf.*
außer Fl.
(Orchester)
mf

отряды собираются вокруг своих знамен. Графы и дворяне приветствуют друг друга, проверяют свое

оружие, хвалятся им и т. д.)

(Трубы звучат из глубины сцены, приближаясь справа.)

(Справа появляется четвертый граф с дружиной и останавливается в центре, на заднем плане сцены. Как

только раздаются звуки королевских труб, все выстраиваются у своих знамен.)

molto cresc.

C♯

3

3

3

*

(Король со своей саксонской дружиной появляется слева.)

41

Orchester

alle BI.

ff sempre ff

5

Все воины (ударяя в щиты, когда Король располагается под дубом)

ХОР

ff

Heil, _____ Кō - nig Hein - - rich!
 Здрав - ствуй, наш Ген - рих!

ff alle Str.

Кō - - nig Hein - rich Heil!
 Здрав - ствуй, наш ко - роль!

(королевские трубы на сцене)

3

g. Orch.

(остальные трубы на сцене)

8..... (барабанная дробь)

Trp. *f* *dim.*

Король (стоя под дубом)

Habt Dank, ihr Lieben von Bra.bant!
Вам всем мой искренний при-вет!
Wie fühl' ich stolz mein
О, как горжусь Бра-

p *p* *cresc.* *f* *p*

nur Trp. Pos. u. Vtb.

К. Herz ent-brannt, find' ich in je-dem deut-schen Land so
-бан- том я! Ва-ши дру- жи- ны свя- то чту: по-

p *f*

К. kräf.tig rei.chen Heer-ver-band! Nun soll des
-бе-да с ва-ми ждет ме-ня! И пусть к нам

p *f* *dim.* *p*

K. 

Rei - ches Feind sich nah'n, wir wollen tap -
враг те - перь и - дет - мы ра - зо - бьем

(immer nur Trp. Pos. Btb.) *fp*

K. 


- fer ihn empfa'h'n: aus seinem ö - den Ost da - her soll er sich
е - го во прах! Прочь на вос - ток - е - го там власть, здесь же у

p *mf* *p* *cresc.* *fp*

K. 

nim - mer wa - gen mehr! Für deutsches Land das deut - sche
нас он дол - жен пасть! Гер - манский меч, гер - ман - ский

p *cresc.* *f* *mf* *p*

K. 

Schwert! So sei des Rei - ches Kraft be - währ't!
край! Враг, прихо - ди и нас у - знай!

f *f* *mf* *Str.* *p* *molto cresc.*

Pk. *Ed.* *

XOP

ff

Все войны Für deutsches Land das deut - sche Schwert!
 Гер - манский меч, гер - ман - ский край!

ff

So sei des Rei - ches Kraft be - währt!
 Враг, при - хо - ди и нас у - знай!

(трубы на сцене)

ff Str. *ff* g. Orch.

ff

Король

Woweit nun der, den Gott ge - sandt zum Ruhm, zur Größe von Brabant?
 Но где же рыцарь? В нем да - рит Гос - подь Бра - банту верный щит!

p Str. *p* Hr. *p* Br. *p* Riv.

(Все в замешательстве. Четыре дворянина вносят на носилках тело Фридриха и кладут его на землю в центре сцены. Все вопросительно и тревожно переглядываются.)

Воины (разделенные на 3 хора)

ХОР I
 Was bringen die?
 Что там не - сят?

ХОР II
 Was tun die kund?
 Чей э - то труп?

ХОР III
 Die Man - nen sind's des Tel - ramund!
 Не - уж - то тут граф Тельра - мунд!

Pos. #
 Br. 3

Король

Wen führt ihr her?
 Чей э - то труп?
 (Rührtr. a. d. B.)

Was soll ich
 Что ви - жу

Pos.
 Br. 3
 Btb.

К.

schau'n?
 я?

Mich faßt bei eu - rem
 Не - вольный страх сра -

An - blick Grau'n!
 зил ме - ня!

pp

4 дворянина

So will's der Schüt-zer von Bra-bant; wer die-ser ist, macht er be-
 Так хо-чет вождь, внемли Бра-бант; кто здесь ле-жит, он ска-жет

p

Langsam.

(Появляется Эльза с большой свитой женщин. Она медленно, нерешительно идет на авансцену.)

kannt.
сам.

Langsam.

⑭ Hlzbl.
Br.

(Король идет навстречу Эльзе,

Воины (2 хора)

ХОРИ

Seht, El - sa naht, die Tu-gend - rei-che!
 Вот Эль - за здесь! Наряд вен - чальный!

p

⑭ Fl. Hb.
Br.
Pk.
piu p

провождает ее к возвышению напротив дуба.)

ХОР II

Wie ist ihr Ant - litz trüb' und blei - che!
Тос - ка в ли - це и взор пе - чаль - ный!

p

trem.

p

pk.

3

Король

Wie muß ich dich so trau - - - rig seh'n! Will dir so nah' die Trennung
О - гонь в о - чях тво - их по - гас... Иль так тя - жел разлу - ки

p

Str.

(Эльза пытается взглянуть на него, но не в силах это сделать.)

К.

geh'n?
час?

Hlzb.

dim.

p

sf

p

Часть хора (в глубине сцены)

Sehr schnell. (Большое движение в глубине сцены.)

Macht Platz, macht Platz dem Hel - den von Brabant!
Вот он, наш вождь, за - щит - ник наш в бо - ях!

Sehr schnell.

VI. Br.

p

cresc.

Pa.

Pa.

*

K. treu - lich riefst in's Feld, die harren
- сла - вить нас вой - ной. Видишь, тво-

Ped. *Ped.* *Ped.* *Bl.* *f*

K. dein in Strei - - - tes Lust, von
- и вас - са - лы тут, о -

p *f* *3* *p*

K. dir ge - führt — des Sieg's bewußt.
- ни по - бе - ды, сла - вы ждут!

Str. fp *cresc.* *Bl.* *f* *pizz* *Str.*

Все войны

XOP Wir har - ren dein in Strei - - - tes Lust, von
Ты нас ве - ди! Бра - бант - цы тут, о -

f *f* *Trp. Pos.* *Ped.* *** *Ped.* *** *Ped.* ***

dir ge - führt des Sieg's be - wußt!
- ни по - бе - ды, сла - вы ждут!

ff

Red

Langsamer.

Лоэнгрин

Mein Herr und Kö - nig, laß' dir
Ко - роль ве - ли - кий, ты про -

Str. Trp. Pos. mf

Л. mel. den: die ich be - rief, die küh - nen Hel. den, zum
- сти мне: вой - ско тво - е, ге - ро - ев сла - вных, ве -

mf

Langsam.

Л. Streit sie füh - ren darf ich nicht!
- сти на бит - ву мне нель - зя! (Все смущены.)

ff

VI. Br.

Лоэнгрин

Король *ff* Als
Вож-

Женщины *pp*

ХОР

Все мужчины *ff* *dim.* *p* *pp*

Hilf Gott! Welch' har - tes Wort er spricht!
Вра- гов из - гнать те - бе нель - зя?

Hilf Gott!
Нель - зя?

Hilf Gott! Welch' har - tes Wort er spricht!
Вра- гов из - гнать те - бе нель - зя?

Welch' har - - - tes Wort!
из - гнать нель - зя?

ff dim. trem. *p* *pp* *trem.*

Red. * Red. *

Str.

Л.

Streitgenöß bin nicht ich her-ge-kommen; - als Klä-ger sei ich jetzt von euch ver-
- дя се-бе во мне вы не и - щите: хо - чу я сам су - да от вас и

ffp *cresc.* *ffp* *p*

(срывает покрывало с тела Фридриха, при виде его
все с ужасом отворачиваются)

(стоя подле тела, торжественно)

Л.

nommen!
правды!

Pos. Bth.
9

Zum er-sten kla-ge
Сна- ча - ла вы ме-

ff *ff*

Str.

Red. *

langsam

Л. laut ich vor euch Al - len, und frag' um Spruch nach Recht und
- ня с ним рас - су - ли - те, суд спра - вед - ли - вый жду от

Bl. *p* *cresc.* *ff dim.*

Л. Fug: Da die - ser Mann zur Nacht mich ü - ber - fal - len,
вас! Ме - ня у - бить хо - тел он ночью тай - но,

Str. Pos. Trp. u. Btb.

p Str. *f*

Л. sagt, ob ich ihn mit Recht erschlug?
но у - мертвил е - го я сам!

Vi. Br. *ff*

Red. *

Король и все воины (торжественно простирая руки в сторону тела Фридриха)

Wie deine Hand ihn schlug auf Erden, soll dort ihm Got - tes Stra - fe werden!
Здесь он у - бит тво - ей рукой, а там Бог! Суд страшен над ду - шо - ю!

Pos. Trp. Btb. *trem.* *ff dim.* *p* *cresc.*

Red. *

VI. C-B.

Лоэнгрин

Zum an.d'ren a.ber sollt ihr Kla.ge.hö.ren, denn aller Welt nun klag'ich.
 Дру.гу.ю жало.бу те.перь у.слышьте... О ней пусть знает це.лый

Л.

laut, daß zum Ver.rat an mir sich ließ be.tö.ren das Weib, das Gott mir an.ge.
 свет! Обет на.рушить, ве.ря злу, ре.шила.сь же.на, что Бо.гом мне да.

Sehr langsam.

Король

traut! El. - - sa! Wie konn.test dudich so ver.geh'n?
 -на! Эль. за! Ах! Что слу.чи.лось вдруг с то.бой?

С. Женщины (с жалостью глядя на Эльзу)

A. We. - - he dir! El. - - sa!
 Бо. же мой! Эль. за!

Мужчины (с ужасом и скорбью)

T. El. sa! Wiemochte das gescheh'n? Wie konntest so du dich ver.geh'n?
 Эльза! Где был рассу.док твой?.. Ах, что слу.чи.лось вдруг с то.бой?

ХОР

B. Musical accompaniment for the men's chorus with dynamic markings like f.

Sehr langsam.

Bl. u. Str. Musical accompaniment for the orchestra with dynamic markings like ff and dim.

langsam

Лоэнгрин (всё строже)

Ihr hör - tet Al - le, wie sie mir ver - sprochen, daß nie sie woll' er -
 О - на кля - лась мне здесь, пред все - ми ва - ми, не спра - ши - вать ме -

Л. fra - gen, wer ich bin? Nun hat sie ihren teu - ren Schwur ge -
 - ня о том, кто я. Но Эльза из - ме - ни - ла клят - ве

Л. brochen, treu - lo - sem Rat gab sie ihr Herz da - -
 ско - ро - злой враг ко - вар - но дух сму - тил е -

(Все глубоко потрясены.)

Л. hin! Zu
 - с... От -

Л. loh-nen ihres Zweifels wildem Fra-gen, sei nun die Ant-wort län-ger nicht ge-
-ve-чу на вопрос же-ны без-ум-ной, пусть мой от-вет те-перь у-слы-шит

trem.
ffp *fp* *f* *dim.* *p*

Trp. Pos. Btb.

Л. spart: des Feindes Drängen durft' ich sie ver-sagen, - nun muß ich
суд! Бра-гов на-пад-ки я отверг спо-койно, но ей ска-

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Str. Trp. Pos. Btb.

Mäßig bewegt.

(Выражение его лица постепенно просветляется.)

Л. künden wie mein Nam' und Art. Jetzt mer- ket wohl, ob ich den
-жу я, как ме-ня зо-вут! Мне, как и вам, не страшно

p *più p* *trem.* *pp*

Str. #2 Pk. Trp. Pos. Btb.

Л. Tag muß scheu-en: vor al-ler Welt, vor Kö-nig und vor
божь-е солн-це! Пред ми-ром всем, пред славным ко-ро-

pp (Pos.)

Л. Reich ent - hül - le mein Ge - heim - nis ich in Treu - en!
 - лем мо - ей отчиз - ны тай - ну я от - кро - ю!

allmählich langsamer

(с гордостью)

Л. So hört, ob ich an A - del euch nicht
 Te - перь я тайну дол - жен вам ска -

immer pp

fwd.

Langsam. **Король**

Л. gleich! Was muß ich nun er - fah - ren?
 - зать! Ка - кой рас - сказ не - ждан - ный!

ХОР

T.I
 T.II
 B.I
 B.II

Welch' Un - er - hör - tes muß ich nun er - fah - ren? O,
 Ме - ня тре - во - жит твой рас - сказ не - ждан - ный. O,

Langsam.

Clar.

pp

Str. allein

K.

O, könnt' er die Kun.de sich er.spa - ren!
 O, невольно серд.це за - ми - ра - ет!..

könn't er die er.zwung' - ne Kun.de sich er.spa - ren!
 как тос.ку - ет грудь, как сердце за - ми - ра - ет!..

könn't er die er.zwung' - ne Kun.de sich er.spa - ren!
 как тос.ку - ет грудь, как сердце за - ми - ра - ет!..

könn't er die Kun.de er.spa - ren!
 серд.це мо - е за - ми - ра - ет!..

(Pos. Trp.)

pp

Ad.

Langsam.

vi.

pp

Ad. (Fl. Hb.)

Ad.

Ad.

Лоэнгрин (с торжественно-просветленным выражением лица)

In fer.nem Land, un.nahbar eu.ren Schritten, liegt ei.ne Burg, die
 В кра.ю свя.том, в да.ле.ком гор.нем царстве, за.мок стоит - твер.

pp

col Ped.

Л.

Monsalvat genannt; ein lichter Tem.pel stehet dort inmitten, so
 - ды.ня Мон.сальват... *trem.* Там храм си.я - ет в у.кра.шень.ях чудных, что

pp

Л. kost.bar als auf Er.den nichts be.kannt; drin ein Ge.fäß von wunder.tät'. gem
яр - че звезд, как солнце дня го - рят. Ав хра.ме том со.суд есть си - лы

VI. u. Br.
2a p

Л. Segen wird dort als höchstes Heiligtum bewacht: es ward, daß sein der Menschen
дивной, как высший не - ба дар он там храним: е - го ту.да для душ бла.

3.

Л. rein - ste pflegen, her. ab von einer En. gel. schar gebracht; alljährlich naht vom
- жен. ных, чистых дав.но принес крыла. тый се. рафим. Из го. да в год сле.

VI. trem.
pp


3.

Л. Himmel ei.ne Tau.be, um neu zu stärken seine Wunder.kraft: es heißt der
- та. ет с не.ба го.любь, чтоб но.вой си. лой ча.шу на. де. лить: святой Гра.

Br. dazu

Л.  *f* *dim.* *p*

Грал, — und se - lig reiner Glaube erteilt durch ihn sich sei - ner Rit - ter -
- аль — ис - точник чистой ве - ры, и в ча - ше ис - куплень - е он не -

Л.  *pp* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

Pos. Vlc. dazu
- сет. Wer nun dem Gral zu die - nen ist er - ko - ren, den
Кто быть слу - гой Гра - а - ля у - до - сто - ен, то -

Btb.
Ced. *

Л.  *più p*

rü - stet er mit ü - ber - ir - discher Macht; an dem — ist je - des
- му да - рит он не - земну - ю власть, то - му не страшны

Л.  *3*

Bösen Trug verlo - ren, wenn ihn — er — sieht, weicht dem des To - des Nacht.
вражески - е коз - ни: от - кры - то им зло, враг чер - ный должен пасть!

Л. Selbst wer von ihm in fer. ne Land' entsendet, zum Strei - ter für der Tugend Recht er.
И ес. ли рыцарь послан в край далекий за прав - ду, честь и верность в бой всту-

trem. (Trp.)
Br. *p*
Vlc. Pos. Btb. *p*

Л. nannt, dem wird nicht sei - ne heil - ge Kraft ent - wendet, bleibt als sein
- пить, он и там си - лы Граа - ля не те - ря - ет, лишь и - мя

f *p*

♩
♩

♩

Л. Rit - ter dort er un - er - kannt; so heh - rer Art doch ist des
в тай - не дол - жен он хра - нить... Так чист и свят ис - точник

nur Viol. *trem.*
pp Fl. *p*

Л. Gra - les Se - gen, ent - hüllt muß er des Lai. en Au - ge flieh'n; - des Ritters
бла - го - да - ти, что ве - рить должен смертн'ый че - ло - век; а ес - ли

p

Л. *dim.*
 drum sollt Zweifel ihr nicht he - gen, erkennt ihr ihn, - dann muß er
 в вас со - мненье за - ро - дит - ся, посол не - бес тот - час уй -

cresc. ff

Л. *p.*
 von euch ziehn. - Nun hört, wie ich ver - bot' - ner Fra - ge
 - дет на - век. И - так, вы тайну знать мо - ю хо -

Trp. *3*

Hlzbl. *p* Str. *p* *cresc.* *3*

Л.
 loh - ne! Vom Gral ward ich zu euch da - her gesandt: mein
 - те - ли? От Грааля ры - царь к вам сюда пришел: о -

ff

Ad. *

Л.
 Va - ter Par - zi - val trägt sei - ne Krone, - sein Rit - ter ich - bin Lohengrin ge -
 - тец мой - Парсифаль, Бо - гом венчаный, я - Ло - эн - грин, свя - ты - ни той по -

f

Л.

nannt.
- сол!

ritard.

g. Orch.
⑥ *ff*

dim.

p

1. H.

Sehr langsam.

Король

p

Hör' ich so sei-ne höch-ste Art be-wäh-ren, ent-
Тай-на всех нас при-во-дит в и-зум-лень-е, из

Все мужчины и женщины (с изумлением взирают на Лоэнгина)

C.

pp

Hör' ich so sei-ne höch-ste
Тай-на всех нас при-во-дит

A.

p

Hör' ich die Kun-
Из глаз стру-ят -

T. I

pp

Hör' ich so sei-ne höchste Art be-währen,
Тай-на всех нас при-во-дит в и-зум-лень-е,

T. II

p

Hör' ich so ihn sei-ne Art be-wäh-
Тай-на всех нас, всех нас в и-зум-лень-

p

Hör' ich so sei-ne höch-ste Art be-wäh-ren,
Тай-на всех нас при-во-дит в и-зум-лень-е,

p

Hör' ich so sei-ne Art, ent-
Тай-на всех нас ди-вит, из

Sehr langsam.

②b

VI. Br. u. Hlzb.

pp

K.

brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - - ren!
 глаз стру- ят - ся сле - зы у - ми - лень - я...

Art bewähren, entbrennt mein Aug' in heilgen Wonnezähren!
 в и - зумленье, из глаз стру- ят - ся сле- зы у - миленья...

de, entbrennt mein Aug' in Won - ne - zäh - - ren!
 - ся, стру- ят - ся сле - зы у - ми - лень - я...

p ent - brennt mein Aug' in heilgen Wonnezäh - ren!
 из глаз стру- ят - ся слезы у - милень - я...

ren, ent - brennt — mein Au - ge in Won - ne - zäh - - ren!
 - е, из глаз стру- ят - ся блажен - ства сле - зы...

pp entbrennt mir das Aug' — in heil' - gen Wonnezäh - ren!
 из глаз стру- ят - ся сле - зы у - милень - я...

brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - - ren!
 глаз стру - ят - ся сле - зы у - ми - лень - я...

pp *trem.*

Эльза (совсем уничтоженная)

Mir schwankt der Boden! Welche Nacht! O Luft! Luft der Unglück.
 В гла-зах тем-не- ет... Что со мной? Мне душно, душ- но мне не -

pp Str. dazu*cresc.*

Sehr lebhaft.

(Она готова упасть без чувств; Лоэнгрин
принимает ее в свои объятия.)

Лоэнгрин (с печалью, укоризненно)

accelerando

Э. *sel' - gen!*
- счастной!

O, O *El - sa!*
(Vl) Эль-за!

p molto cresc. *f*

langamer Schnell im Zeitmaß.

Л. *Was hast du mir an - ge - tan?*
Всё, всё по-гу - би - ла ты!

Als meine Au - gen dich zu -
В тот миг, ког - да те - бя у -

f *p* *cresc.* *f*

Нр. Str. u. Vl.

Л. *erst er - sah'n,* *zu dir* *fühlt'* *ich in*
- ви - дел я, в ду - ше вдруг за - го -

p

Л. *Lie - be mich ent - brant,* *und schnell hatt' ich ein*
- рел - ся но - вый свет, лю - бовь - ю об - но -

f *p*

riten. **in tempo**

Л. *ps.*
 neu - es Glück er - kennt: die heh - re Macht, die Wunder meiner
 - ви - лась жизнь мо - я! Не - бес - ный дар, мо - ю свя - ту - ю

f dim. *p* *Str. p* *Bl.* *Str. p* *Bl.*

Л. *riten.*
 Art, die Kraft, die mein Ge - heim - nis mir be - wahrt, wollt' -
 власть и си - лы чу - до - дейной бла - го - дать я

Str. p *f* *Bl.* *> p* *riten.* *piu p* *Vlc.*

immer etwas langsamer * **Schnell**

Л. *riten.*
 - ich dem Dienst des reinsten Her - zens weih'n; - was ris - sest du nun mein Ge -
 по - свя - тить меч - тал те - бе од - ной! Но, Эль - за, ты хо - те - ла

langsam **Schnell** *Str.* *pp* *p* *f* *п* *н*

Л.
 heim - nis ein? Jetzt muß ich, - ach! von dir ge - schie - den
 тай - ну знать - и вот я дол - жен от те - бя бе -

cresc. *sp* *f* *> p* *p* *п*

Schnell.

Эльза (вырываясь, в порыве отчаяния)

Л. sein! Mein Gat - te! Nein! ich laß dich nicht von
- жать! Су - пруг мой! Нет! Ме - ня ты не по -

Король

Женщины

Weh!
O,Weh!
нет!А.
МужчиныWeh!
O,Weh!
нет!

ХОР

Т. *f*
Weh!
O,Weh!
нет,Weh!
нет!

Б.

Schnell.

VI. Br.

♩.

♩.

э. hin - nen! Als Zeu - ge mei - ner Bu - ße blei - be
- ки - нешь! О - стань - ся здесь! У - слышь мой горь - кий

VI.

fp

э. hier, als Zeu - ge mei - ner Bu - ße blei - be
плач! О - стань - ся здесь! У - слышь мой горь - кий

♩.

♩.

э. hier! плач! Nicht darfst du mei - ner
Нет, слез мо - их не

Лоэнгрин

Ich muß, — ich muß! — mein süßes Weib!
Прощай на - век, мой нежный друг!

C. *> p*
A. Weh!
Ax!

XOP T. *> p*
B. Weh!
Ax!

vi. f *f* *fp* *p* *fp*
Str.

э. bit - tern Reu' ent - rin - nen, daß du mich
мо - жешь ты от - ри - нуть! Сам в ис - куп.

p *>* *p* *fp*

Weh!
Ax!

nun
Он

muß
дол -

er
жен

> p *p* *fp*

э. 

stra - fest, lie - ge ich vor dir, daß
- лень - е ка - ру мне на - значь! Сам

von dir zieh'n!
бро - сить нас!

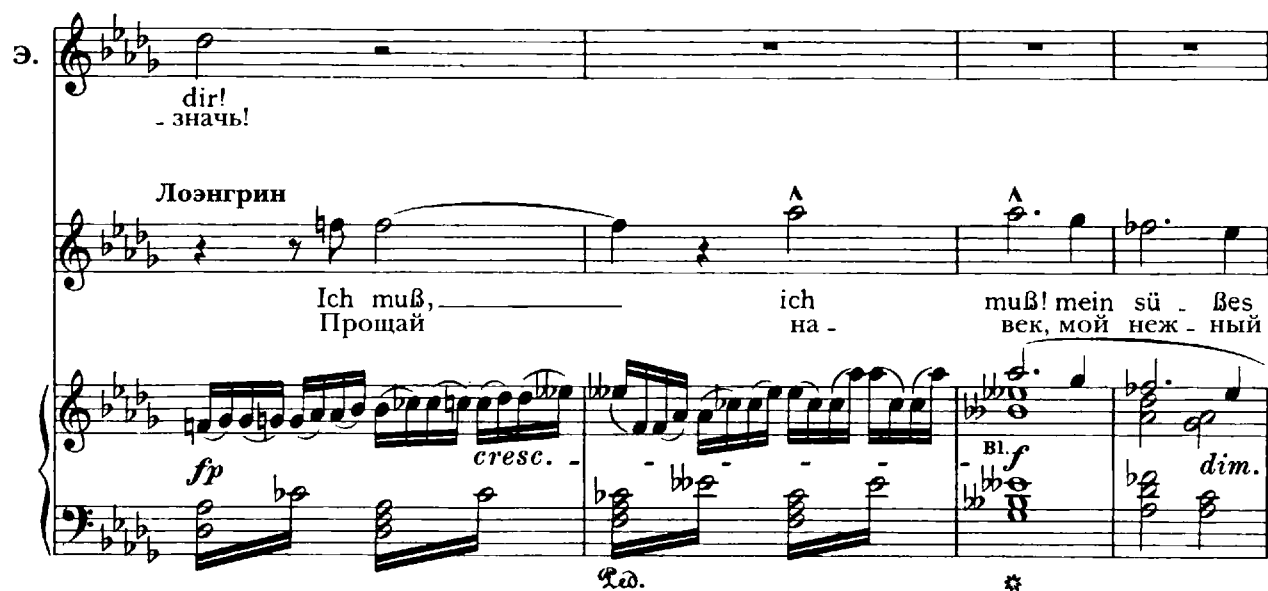
(immer Viol.)
p *fp* *p*

э. 

— du mich stra - fest, lie - ge ich vor
в ис - куп - лень - е ка - ру мне на -

cresc. *f* *>p*

Red. *

э. 

dir!
- значь!

Лоэнгрин

Ich muß, — ich muß! mein sü - Bes.
Прощай на - век, мой неж - ный

fp *cresc.* *Bl. f* *dim.*

Red. *

Л. Эльза
Weib! друг! Bist O.
Король *f* Weh! Бо -

С. А. Т. *f*
Weh! O, We - he! Mußt du
Бо - же! Све - точ

ХОР
Б. *f*
du so gött - lich als
ес - ли ты так свят

К. - ach, - muß du von uns
- же! Све - точ див - ный

von uns zieh, du
див - ный нам по -

Red. * *Red.*

f *Red.* * *Red.*

Э. laß, — ach, ver - laß mich Ärmste
- стань - ся, о - станься здесь со

Л. Ach! mich, — wie dich trifft ih.re her - be
Ах, нам о - бо - им тяже - ла о -

К. fliehn, wo fän - den Trost wir
нас, где ра - дость мы най -

dein wir Trö - stung
ра - дость мы най -

fän - den dein wir Trö - stung
сно - ва ра - дость мы най -

fp *molto cresc.* *f* *dim.*

Viol. V.

Э. nicht! Verlaß mich nicht! Verlaß mich nicht! Ach,
мною! Прости ме - ня, прости ме - ня! Ах,

Л. Pein! Mich, wie dich trifft ih - re
- на! Да, у - вы! Нам тя - же -

К. dann? O blei -
- дем? Где ра -

dann?
- дем?

dann?
- дем?

v1 *p* *p* *cresc. molto*

Э. ver - laß', ver - laß' die
про - сти! О - ставь - ся

Л. her - be! Reih! на!
ла о - на!

К. - be! Wo fän - den
- дость, где ра - дость

Wo fän - den
Где ра - дость

Wo fän - den
Где ра - дость

f

Ad. *Ad.* * *Ad.* *Ad.*

Э. Ar - me nicht!
здесь со мной!

Л. Ge - trennt,
Од - ни,

К. Trö - stung wir?
нам най - ти?

Trö - stung wir?
нам най - ти?

Trö - stung wir?
нам най - ти?

piu f

Ad. *Ad.* *

VI. Br. *f*

Bl. *ff*

Лоэнгрин

ge - schie - den sol - len wir uns seh'n: -
в раз - лу - ке бу - дем жить с то - бой:

Л.

dies muß die Stra -
вот ис - куп - ле -

Л.

fe, dies die Süh - ne sein!
- нье, вот наш жре - бий злой! (Эльза с криком падает навзничь.)

Король

(Король и дворяне окружают Лоэнгрин.) O, bleib'! net!
Прости! O - стань - ся und zieh' uns nicht

Все войны O, bleib'! net! O, bleib', zieh' uns nicht von
нет! Здесь о - стань - ся

nicht von O - станься

К.

O bleib' und zieh' uns nicht von dan - nen! Des Füh - rers
 О, нет! Прости! Остань - ся с на - ми, с тво - и - ми

dannen! Des Füh - rers harren deine Mannen, des Füh - rers harren deine
 с нами, с тво - и - ми верными вой - ска - ми, с тво - и - ми верными вой -

Des Füh - rers
 с тво - и - ми

К.

har - ren dei - ne Man - nen! O bleib'! Zieh' uns nicht von
 вер - ны - ми вой - ска - ми! Ге - рой! Здесь остань - ся

Man - nen! O bleib' und zieh' uns nicht von dan - nen! Des
 - ска - ми! О славный вождь! О - стань - ся с на - ми! О -

К.

dan - nen! Des Füh - rers har - ren deine Man - nen! О Кө - nig,
 с на - ми, с тво - и - ми вер - ными войска - ми! Пой - ми, ко -

Füh - rers, des Füh - rers harren deine Man - nen!
 - стань - ся с тво - и - ми верными вой - ска - ми!

ja, har - ren dei - ne Man - nen!
 с мо - гу - чи - ми вой - ска - ми!

Лознгрин

VI. Br.

lebhaft und schnell

Л. hör! Ich darf dich nicht ge - lei - ten! Des Gra - les Rit - ter,
 - роль, о - статься не мо - гу я! Ведь ры - царь Граа - ля
 mit dem Sän - ger

ff *ff* *sp* nur Str.

Л. habt ihr ihn erkannt, wollt' er in Un - gehorsam mit euch streiten, ihm wä - re al - le
 вам себя на - звал, и если б взду - мал он ве - сти дру - жи - ны, он то - час бы со -

Л. Man - nekraft ent - wandt! Doch, gro - ßer Kö - nig! laß mich dir weis -
 - всем бессильным стал! Но, сла - вный Генрих, я те - бе про -

ff *Bl. dazu* *trem. cresc.* *ff* *p*

Lad. *** etwas langsam

Л. sa - gen: Dir Reinem ist ein gro - ßer Sieg ver - lieh'n! Nach
 - рочу: ты, чистый сердцем, жди больших по - бед! Тво -

p *ff* *Trp. Pos.*

Л. Deutschland sol - len noch in fernsten Tagen des O - stens Horden siegreich nim - mer
 - ей стра - не сви - репый враг не страшен, ор - дам вос - то - ка здесь по - бе - ды

p *cresc.* *f* *3*

Lebhaft.

Л. ziehn!
нет! (Сильное волнение.)

42 Bl.

ff Str.

(На реке виднеется лебедь, впряженный в пустую ладью. Он прибывает так же, как в первом действии.)

Часть мужчин

(В глубине сцены раздается крик.)

Мужчины (на авансцене, оборачиваются на крик)

ХОР

Der Schwan! der Schwan! der Schwan! Seht dort ihn wie - der
Плы-вет,плы-вет,плы-вет! Он вновь ладью ве-

Der Schwan!
Плывет!

Str. p

Женщины (на авансцене, около Эльзы)

(Вот лебедь появляется на ближайшем изгибе реки.)

Der Schwan! Weh, er naht!
Плы-вет! Го-ре нам!

Der Schwan! Weh, er naht!
Плывет! Го-ре нам!

naht!
-зет!

Er naht, der Schwan!
O, го-ре нам!

poco cresc. -

Bl. 6

fp

Ad. *

(Эльза, очнувшись от оцепенения, поднимается, опираясь на скамью, и смотрит на берег реки.)

Эльза

Entsetzlich! Ha! der
Вот ле-бедь! Он плы-

(Она долгое время остается в одной позе, будто оцепенев.)

Лоэнгрин (потрясенный)

Schwan!
- вет!
Schon sendet nach dem Säumigen der Gral!
Да, медлю я, и шлет за мной Грааль!

(При всеобщем напряженном ожидании Лоэнгрин приближается к берегу и, склонившись к лебедю, грустно смотрит на него.)

Mäßig langsam.

Лоэнгрин

Mein lie-ber Schwan! Ach, diese letz-te traurige Fahrt, wie gern hätt ich sie
О ле-бедь мой! Ты грустный и же-сто-кий час приплыл за мной в по-

Л. *3*
 dir — erspart! In einem Jahr, wenn dei - ne Zeit im Dienst zu En - de
 - след - ний раз! Ведь через год ты на - всегда кончал служень - я

(immer nur Viol.)

Л. *mf* *p*
 soll - te gehn, - dann, durch des Gra - les Macht be - - freit, wollt' ich dich an - - ders
 под - виг твой... Грааль ча - ры снял бы, и тог - да не ле - бедь был бы

Schnell.

(В порыве отчаяния он возвращается на авансцену и обращается к Эльзе.)

Л. *p molto cresc.*
 wie - - der - sehn!
 пре - до мной!

vic.

Л. *ff* *ff*
 O El - sa! Nur ein Jahr an dei - ner
 Эль - за! Только год ты ждать долж -

(vl.)

Л. *dim.* *p.*

Rin - ge soll er mein ge - den - ken, der ein - stens
 - цо, ме - ня он вспо - м - нить мо - жет, то - го, кто

nur Str.

p *piu p*

Red. * *Red.*

(Он несколько раз целует Эльзу, уже бессильную проявить какое бы то ни было чувство.)

Л. *p* *ff*

dich aus Schmach und Not befreit! Leb' wohl! Leb' wohl! Leb' wohl!
 здесь те - бя от го - ря спас. Прощай! Прощай! Про -

Hlzbl

pp *pp* *cresc.*

Red. * *Pk.*

Lebhaft.

Л. *ff*

wohl, mein sü - Bes Weib! Leb' wohl!
 - щай, друг милый мой! Про - щай!

(Pos.) ff *f*

VI. Br. 3 *3* *3* *3*

Pk. *Red.* * *Bl.*

Л. *ff* *f*

Mir zürnt der Gral, wenn ich noch bleib!
 Грааль не ве - лит мне медлить здесь!

Red. * *Red.*

Л. *Leb' wohl!* _____ *Leb' wohl!* _____
 Про - щай, _____ про - щай! _____

(Эльза устремляется за Лоэнгрином; в конце концов силы оставляют ее, и она падает на руки женщин. Лоэнгрин быстро идет к берегу.)

Женщины *ff*
 (простирая руки к Лоэнгрину) *Weh!* _____
 Го - _____

ХОР Мужчины *ff*
Weh! _____
 Го - _____

Король
Weh! _____ *Weh!* _____ *du ed - ler, hol - der*
 О, _____ го - _____ пе! Хра - брый наш ге -

ff *Weh!* _____ *Weh!* _____ *du ed - ler, hol - der*
 - пе! О, _____ го - _____ пе! Храбрый наш ге -

ff *Weh!* _____ *Weh!* _____ *du ed - ler, hol - der*
 - пе! О, _____ го - _____ пе! Храбрый наш ге -

ff *Weh!* _____ *Weh!* _____ *du ed - ler, hol - der*
 - пе! О, _____ го - _____ пе! Храбрый наш ге -

ff *Bl. u. Str.*

ff *VI. Br.*
ff (Pos.)
 (Pk.)

heim, du stol - zer
- пай, о гор - дый

tr.

Bl.

piu f

f *Str. Fl.*

Hel - de, daß ju - belnd ich der
ры - царь! По - ве - датъ ра - да

VI Br. Fl.

ff

f *fp*

(Pos. Trp.)

Ad. * *Ad.* *

Tö - rin mel - de,
я все - лен - ной,

f

ff

Ad. *(Pos. Trp.)* *

wer dich ge - zo - gen in dem Kahn!
кто э - тот бе - лый ле - бедь твой!

fp

f

Ad. * *VI Br.*

Am Kett - lein, das ich um ihn
Он ждет те - бя, плыви на

dim.

p

Cl. Fag.

O.
wand, er sah ich wohl, wer die - ser
- зад! Тот ле - бадь, знай - те все те -

fp

Hizbl.
Vlc.
C-B.

O.
Schwan: es ist der Er -
- перь, - Бра - бан - та гер -

fp *p* *cresc.*

Ad.

O.
be von Bra - bant!
- цог, Эль - зы бран!

f

XOR
A. Ha!
Ax!

T. Ha!
Ax!

B. Ha!
Ax!

(immer Vl. u. Br.) *ff* *ff*

O.
Dank, daß den Rit - ter du ver - trie -
Ax, как те - бе я бла - го - дар - - - - - ben!
на!

fp *f*

Ad.

O. Nun gibt der Schwan ihm Heim - ge - leit! Der
 Ждет их о - бо - их даль - ний путь, а

O. Held, wär' län - - - - - ger er ge -
 то, о - стань - - - - - ся муж тво -
 Str. allein

O. blie - - - - - ben, den Bru - - - - - der hätt' er auch be -
 доль - ше, он бра - та б мог те. бе вер -

O. freit! - нуть! Женщины Er -
 - нуть!

Männer (neugierig) Abscheu - - - - - lich Weib!
 О, сколь - ко зла!

ХОР
 Abscheulich Weib! Na, welch' Verbrechen hast du in frechem Hohn bekannt!
 Ты безоб - раз - на и жесто - ка! О, сколько зла в словах тво - их!

Str. u. Bl. fp cresc. ff

O.
 fährt, wie sich die Göt - - - ter rächen, von deren Huld — ihr euch ge-
 - знай-те же, как мстят вам боги: о- ни давно от- вергли
 nur Bl.

Sehr langsam. (Она стоит, гордо выпрямившись, с выражением дикого восторга на лице.)

O.
 wandt!
 вас!

(Лоэнгрин, уже достигший берега, хорошо слышал слова Ортруды. Он преклоняет колени и предается немой молитве. Все взирают на него с напряженным вниманием. Белый голубь Грааля слетает с небес и парит над ладьей. Лоэнгрин бросает на него взгляд, полный благодарности. Он поднимается

с колен и освобождает лебедя от цепи. Лебедь тотчас же погружается в воду, и вместо него Лоэнгрин извлекает на берег прекрасного мальчика в блестящем серебристом одеянии. Это Готфрид.)

Лоэнгрин
 Seht da den Herzog von Brabant zum Füh - rer sei er euch er.
 Гос-подь всевышний вам да - рит Брабан - ту верный меч и

Schnell.

Л.

(При виде Готфрида Ортруда с криком падает. Лоэнгрин быстро прыгает в лодку, которую голубь, подхватив цепь, тотчас же увлекает прочь. Эльза в блаженном

nannt!
шит!

ff g. Orch.

Ad.

просветлении глядит на Готфрида; тот идет вперед и склоняется перед Королем. Все смотрят на мальчика с радостным изумлением; брабантцы почтительно преклоняют перед ним колени. Готфрид спешит в объятия Эльзы.

dim. poco a poco

Trp.

После краткого мига блаженного забвения Эльза поспешно обращает взор в сторону берега, но Лоэнгрин уже не видно.)

piu p

pp

cresc.

Эльза

Mein Gat - te! Mein Gat - te!
Су - пруг мой! Су - пруг мой!

VI. Hlzbl.

Ad.

Ad.

(Лоэнгрин снова виден вдали. Склонив голову, он, печальный, стоит в ладье, опершись на свой щит. При виде его все издают громкий горестный крик.)

fp nur Bl. u. Pk.

ff

(Эльза медленно выскальзывает из объятий Готфрида и, бездыханная, падает на землю.)

Эльза

Король

Все

XOP

Нар

cresc.

ff g. Orch. Vl. Br.

Ach!
Ax!

Weh!
Ax!

Weh!
Ax!

Weh!
Ax!

(В то время как Лоэнгрин еще виден вдали,

fp

ff

dim.

Bl.

Pk. u. Str.

ЗАНАВЕС МЕДЛЕННО ОПУСКАЕТСЯ.)

p

cresc.

ff